SONY

3-752-357-**41** (1)

Compact Disc Player

Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CDP-991

© 1991 by Sony Corporation

Inhaltsverzeichnis

Zur besonderen Beachtung ... **4**
Gesetzliche Bestimmungen ... **6**
Merkmale dieses CD-Spielers ... **8**
Aufstellung des CD-Spielers ... **12**
Anschluß des CD-Spielers ... **14**
Vorbereitung der Fernbedienung ... **18**

Wiedergabe – Normale Wiedergabe der ganzen Platte ... **20**
Einlegen der Platte ... 20
Normale Wiedergabe der ganzen Platte ... 22
Aufsuchen eines bestimmten Titels ... 24
Aufsuchen einer bestimmten Plattenstelle ... 26
Aufsuchen einer Indexnummer ... 28
Wiedergabe eines Titels unmittelbar vom Titelanfang an – AUTO CUE-Funktion ... 28
Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge – SHUFFLE-Wiedergabe ... **30**
Wiedergabe ausgewählter Titel – DELETE-Wiedergabe ... **32**
Löschen der unerwünschten Titel vor der Wiedergabe ... 32
Löschen eines Titels während der Wiedergabe ... 34
Anspielen der Titel – MUSIC SCAN-Funktion ... **36**
Anspielen ... 36
Anspielen ausgewählter Titel ... 38
Wiederholspielbetrieb – REPEAT-Funktion ... **40**
Wiederholtes Abspielen von Titeln ... 40
Wiederholtes Abspielen einer Plattenpassage – A ↔ B-Wiederholspielbetrieb ... 42
Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge – PROGRAM-Wiedergabe ... **44**
Programmierung einer Titelabfolge, die eine bestimmte Zeit nicht überschreitet – „Program Edit"-Funktion ... 44
Programmieren einer Titelabfolge aus bis zu sechs Platten – Multi-Disc-Funktion ... **50**
Automatische Programmierung einer Titelabfolge vorgegebener Länge –„Time Edit/Just Edit" ... **54**
Tips zur Überspielung auf Cassette ... **60**
Einblendung und Ausblendung ... 60
Ausblendung zu einer gewünschten Zeit – TIME FADE-Funktion ... 62
Automatisches Einfügen von Leerstellen zwischen den Titeln – AUTO SPACE-Funktion ... 66
Automatisches Aufsuchen des Spitzenpegels der Platte – PEAK SEARCH-Funktion ... 66
Zum Dateiensystem ... **68**
Abspeichermöglichkeiten ... 68
Sichern einer Titelabfolge in die Programmbank ... **72**
Bedienungsschritte ... 72
Wiedergabe der in der Progammbank gespeicherten Titelabfolge ... 72
Löschen der Programmbank-Daten ... 74
Sichern ausgewählter Titel in die Titelbank ... **76**
Bedienungsschritte ... 76
Wiedergabe der in der Titelbank gespeicherten Titel ... 76
Löschen der Titelbank ... 78
Zuteilung einer Plattenkennung – MEMO-Funktion ... **80**
Löschen der Plattenkennung ... 82
Abspeichern von Indexpunkten in die Custom-Index-Datei ... **84**
Wiedergabestart an einem bestimmten Indexpunkt ... 86
Löschen eines Indexpunktes ... 86
Abspeicherung eines Wiedergabepegels für jede Platte – LEVEL FILE-Funktion ... **88**
Löschen des abgespeicherten Wiedergabepegels ... 88
Timergesteuerte Wiedergabe ... **90**

Wartung ... **92**
Reinigung des Gerätes ... 92
Reinigung der Platte ... 92
Technische Daten ... **94**
Störungsüberprüfungen ... **98**
Lage der Bedienungselemente ... **102**
Vorderseite ... 102
Fernbedienung ... 104

Inhoudsopgave

Veiligheidsvoorschriften ... **4**
Waarschuwingen ... **6**
Uw CD speler: ter kennismaking ... **8**
Installeren van de compact disc speler ... **12**
Aansluiten van de compact disc speler ... **14**
Voorbereidingen voor afstandsbediening ... **18**

Afspelen van compact discs – Kontinu-weergave ... **20**
Inleggen van een disc ... 20
Weergeven van een gehele disc ... 22
Opzoeken van een bepaald muziekstuk ... 24
Opzoeken van een bepaald punt in een muziekstuk ... 26
Opzoeken van een indexnummer ... 28
Weergave vanaf het begin van een bepaald muziekstuk – Automatische snelstartfunktie ... 28
Weergeven in een willekeurige volgorde – Aselekt-afspeelfunktie ... **30**
Afspelen van alleen de gewenste muziekstukken – Overslaan van muziekstukken ... **32**
Instellen voor het overslaan van een bepaald muziekstuk alvorens met weergave te beginnen ... 32
Tijdens weergave een nummer overslaan ... 34
Weergeven van het begin van elk muziekstuk – Intro-weergavefunktie ... **36**
Intro-weergavefunktie ... 36
Overslaan van muziekstukken tijdens intro-weergave ... 38
Herhaalde weergave – Herhaalfunktie ... **40**
Herhalen van bepaalde muziekstukken ... 40
Herhalen van een bepaalde passage – A ↔ B herhaalfunktie ... 42
Weergeven in een zelf gekozen volgorde – Programma-afspeelfunktie ... **44**
Vaststellen van de afspeelvolgorde – Programmeren ... 44
Vaststellen van de afspeelvolgorde van meerdere discs (maximaal 6) – Multi-disc programma ... **50**
Vaststellen van de totale speelduur – Tijdmontage/opvulmontage ... **54**
Tips voor het samenstellen van cassettes ... **60**
In- en wegdraaien (in/uit-faden) van geluid ... 60
Geluid op het juiste moment wegdraaien – Eindtijd-fading ... 62
Invoegen van pauzes tussen muziekstukken – Automatische ruimtefunktie ... 66
Opzoeken van het gedeelte op de disc met het hoogste volume – Opzoeken van de piekpassage ... 66

Opslaan van gegevens in het gebruikersgeheugen ... **68**
Vijf opslagfunkties ... 68
Vastleggen van uw favoriete afspeelvolgorde in het geheugen – Programma-opslag ... **72**
Een afspeelvolgorde in het geheugen vastleggen ... 72
Weergeven van de disc in de vastgestelde afspeelvolgorde ... 72
Wissen van de vastgestelde afspeelvolgorde ... 74
Vastleggen van gekozen nummers in het geheugen – Vaste muziekselektie ... **76**
Een muziekselektie in het geheugen vastleggen ... 76
Weergave van de vaste muziekselektie ... 76
Wissen van de vaste muziekselektie ... 78
Vastleggen van een trefwoord voor een disc – Disc-memo ... **80**
Wissen van een trefwoord ... 82
Vastleggen van een aantal indexpunten – Custom-index ... **84**
Weergeven vanaf een bepaald indexpunt ... 86
Wissen van indexpunten ... 86
Vastleggen van het optimale weergavenivo van discs – Nivo-opslagfunktie ... **88**
Wissen van het vastgelegde weergavenivo ... 88
Afspelen met een schakelklok ... **90**

Onderhoud ... **92**
Reinigen van de behuizing ... 92
Reinigen van compact discs ... 92
Technische gegevens ... **95**
Storingstabel ... **99**
Plaats van de bedieningsorganen ... **102**
Op het voorpaneel ... 102
Op de afstandsbediening ... 104

Innehåll

Att observera ... 5
Vissa regler, som måste observeras ... 7
Denna CD-spelare, och dess egenskaper ... 9
CD-spelare, och dess placering ... 13
CD-spelarens anslutning ... 15
Hur fjärrkontrollen görs i ordning ... 19

Skivspelning — Normal skivspeining ... 21
CD-skivans iläggning ... 21
Uppspelning av en hel CD-skiva ... 23
Snabbval av ett visst spår ... 25
Snabbsökning efter ett visst avsnitt inom ett visst spår ... 27
Snabbsökning med indexnumrens hjälp ... 29
Exakt skivspelningsstart vid början av önskat spår — Snabbsökningsautomatik ... 29
Skivspelning i slumpvis följd — Slumpmässig skivspelning ... 31
Uppspelning av önskade spår — Begränsad skivspelning ... 33
Spårens makulering före skivspelningsstart ... 33
Spårens makulering under pågående skivspelning ... 35
CD-skivans snabblyssning — Snabblyssning ... 37
CD-skivans snabblyssning ... 37
Snabblyssning av önskade spår ... 39
Skivspelning utan uppehåll — Repetering ... 41
Repeterad skivspelning ... 41
Repetering av förvalt avsnitt — A ↔ B-repetering ... 43
Skivspelning i önskad följd — Minnesstyrt musikval ... 45
Val av uppspelningstid — Musikvalets redigering ... 44
Musikval på upp till sex CD-skivor — Flerskivors musikval ... 51
Val av uppspelningstid — Tidsstyrd redigering/ exakt tidsstyrd redigering ... 55
Bra råd att komma ihåg vid inspeiningar på kassettband ... 61
Ljudets upptoning/nedtoning ... 61
Ljudets nedtoning vid önskad tidpunkt — Tidsstyrd toning ... 63
Speluppehåll — Automatiskt speluppehåll ... 67
Snabbsökning efter CD-skivans toppnivå — PEAK ... 67

Beskrivning på användarfiler ... 69
De fem användarfiler som kan lagras i användarminnet ... 69
Att kvarhålla musikvalet i minnet — Programbank BANK ... 73
Musikvalets lagring i en programbank ... 73
Skivans uppspelning genom att utnyttja programbanken BANK ... 73
Programbankens BANK radering ur minnet ... 75
Att kvarhålla de valda spåren i minnet — Selektiv programbank BANK ... 77
De valda spårens lagring i en selektiv programbank ... 77
Skivans uppspelning genom att utnyttja den selektiva programbanken ... 77
Den selektiva programbankens DLT BANK radering ur minnet ... 79
Att skriva en kommentar om skivan — Skivminne MEMO ... 81
Skivminnets radering ... 83
Skivans märkning med valfria användar-indexpunkter — Användarindex INDEX ... 85
Skivspelningsstart vid önskad användarindexpunkt ... 87
Användarindexpunkternas radering ... 87
Lagring i minnet av CD-skivornas optimala volymnivåer för skivspelning — Användarfilen LEVEL ... 89
Volymnivåns radering ur minnet ... 89
Timerstyrd skivspelning ... 91

Underhåll ... 93
CD-spelarens rengöring ... 93
CD-skivornas rengöring ... 93
Tekniska data ... 96
Felsökning ... 100
Reglage, och deras placering ... 103
Framsida ... 103
Fjärrkontroll ... 105

Indice

Precauzioni di sicurezza ... 5
Norme ... 7
Presentazione di questo lettore CD ... 9
Installazione del lettore CD ... 13
Collegamento del lettore CD ... 15
Preparazione del telecomando ... 19

Riproduzione di dischi — Riproduzione continua ... 21
Per inserire il disco ... 21
Per riprodurre l'intero disco ... 23
Per localizzare un brano particolare ... 25
Per localizzare un punto particolare in un brano ... 27
Per localizzare un indice ... 29
Per riprodurre un brano immediatamente dall'inizio — Salto automatico ... 29
Per riprodurre in ordine casuale — Riproduzione SHUFFLE ... 31
Per riprodurre solo i brani desiderati — Riproduzione a cancellazione ... 33
Per cancellare i brani non desiderati prima della riproduzione ... 33
Per cancellare un brano durante la riproduzione ... 35
Per riprodurre l'inizio di ciascun brano — Scorrimento musicale ... 37
Scorrimento musicale ... 37
Riproduzione a cancellazione degli inizi dei brani ... 39
Per riprodurre ripetutamente — Riproduzione REPEAT ... 41
Per ripetere brani ... 41
Per ripetere una parte particolare — Ripetizione A ↔ B ... 43
Per riprodurre nell'ordine desiderato — Riproduzione PROGRAM ... 45
Per specificare il tempo di riproduzione — Montaggio di programma ... 44
Per specificare l'ordine di riproduzione per un massimo di 6 dischi — Programma per più dischi ... 51
Per stabilire il tempo di riproduzione totale — Montaggio a tempo/Montaggio a tempo preciso ... 55
Consigli sul montaggio di nastri ... 61
Dissolvenza in apertura/dissolvenza in chiusura ... 61
Per una dissolvenza in chiusura al momento desiderato — Dissolvenza a tempo ... 63
Per inserire spazi vuoti tra i brani — Spaziatura automatica ... 67
Per localizzare il livello sonoro più alto del disco — Ricerca di picco ... 67

Schedario personale ... 69
I cinque tipi di dati che è possibile memorizzare nello schedario personale ... 69
Conservazione di un programma in memoria — Conservazione di programma ... 73
Memorizzazione di un programma ... 73
Riproduzione di un disco usando la funzione di conservazione programma ... 73
Cancellazione della conservazione programma ... 75
Per conservare in memoria i brani desiderati — Banca a cancellazione ... 77
Memorizzazione di un programma ... 77
Riproduzione di un disco usando la funzione di conservazione programma ... 77
Cancellazione della banca a cancellazione ... 79
Memorizzazione di un commento su un disco — Promemoria disco ... 81
Cancellazione di un promemoria disco ... 83
Indicizzazione libera di un disco — Indici personalizzati ... 85
Riproduzione dall'indice personalizzato desiderato ... 87
Cancellazione di indici personalizzati ... 87
Per memorizzare il livello di riproduzione ottimale per ciascun disco — Memorizzazione del livello ... 89
Per disattivare la memorizzazione del livello ... 89
Riproduzione attivata dal timer ... 91

Manutenzione ... 93
Pulizia dell'apparecchio ... 93
Pulizia dei dischi ... 93
Caratteristiche tecniche ... 97
Guida alla soluzione di problemi ... 101
Posizione dei comandi ... 103
Pannello anteriore ... 103
Telecomando ... 105

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Zur besonderen Beachtung

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts die Netzspannung.
Die Betriebsspannung des Geräts ist auf dem Typenschild an der Geräterückseite angegeben und muß mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen.

Wenn ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen sollte, brechen Sie unmittelbar den Betrieb ab. Trennen Sie das Gerät dann von der Wandsteckdose ab und lassen sie es von einem Fachmann überprüfen.

Trennen Sie das Gerät bei längerer Nichtverwendung von der Wandsteckdose ab. Zum Abziehen des Kabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an. Beachten Sie, daß das Gerät auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Strom getrennt ist, solange der Netzstecker noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.

Bauen Sie das Gehäuse nicht auseinander, da sonst der Laserstrahl des Geräts in Ihre Augen eindringen und Verletzungen verursachen kann. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Bei weiterführenden Fragen und Problemen bezüglich des Geräts wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

VOORZICHTIG

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te vermijden.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het apparaat. Laat inwendig onderhoud en eventuele reparaties over aan een bevoegd reparateur.

Veiligheidsvoorschriften

Kontroleer, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, zorgvuldig of de bedrijfsspanning ervan overeenkomt met het voltage van het plaatselijk lichtnet.
Het naamplaatje met daarop de bedrijfspanning, het stroomverbruik e.d. bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.

Mocht er vloeistof of een vast voorwerp in het apparaat terechtkomen, schakel het dan onmiddellijk uit, trek de stekker uit het stopkontakt en laat het apparaat eerst nakijken door een deskundige alvorens het weer in gebruik te nemen.

Trek de stekker uit het stopkontakt als u denkt het apparaat geruime tijd niet te zullen gebruiken. Trek voor het verwijderen van de stekker nooit aan het snoer, maar neem altijd de stekker zelf vast.
Zolang het apparaat op een stopkontakt aangesloten is, blijft het onder spanning staan, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.

In geen geval trachten de behuizing te openen of het apparaat te demonteren, aangezien de laserstraal van deze compact disc speler gevaar voor oogletsel kan opleveren. Laat onderhoud en eventuele reparaties altijd over aan een bevoegd reparateur.

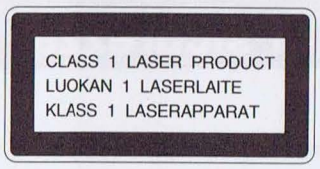
Mocht u vragen of problemen hebben betreffende de werking of bediening van het apparaat, neem dan kontakt op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Gesetzliche Bestimmungen

Die Strahlungsleistung des in diesem Gerät verwendeten Lasers kann die Grenze der Klasse 1 übersteigen.

Hinweis

Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinie 87/308/EG.



Bei diesem CD-Spieler handelt es sich um ein Laser-Produkt der Klasse 1.
Der Aufkleber mit der Aufschrift CLASS 1 LASER PRODUCT befindet sich an der Rückseite des Geräts.

Bescheinigung des Herstellers

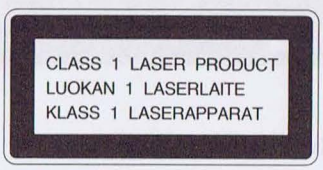
Hiermit wird bescheinigt, daß der CD-Spieler CDP-991 in Übereinstimmung mit den Bestimungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funkentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbrigen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
Sony Corporation

Waarschuwingen

De laser in dit apparaat is in staat straling uit te zenden die de toegestane limiet van CLASS 1 overschrijdt.

Opmerking

Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG Bepaling 87/308 betreffende het onderdrukken van storing.



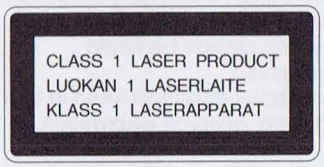
Deze compact disc speler is geklassificeerd als een KLASSE 1 LASER produkt. Het label met de aanduiding CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.

Vissa regler, som måste observeras

Utstrålningen från den laserkomponent som finns i denna laserprodukt överstiger den strålningsgräns som ställs på Klass 1.

Anmärkning

Denna komponent uppfyller de krav på störundertryckning som ställs enligt EGG-direktivet nr. 87/308.



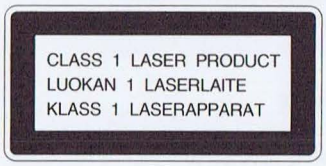
Denna CD-spelare klassificeras som en laserprodukt tillhörande Klass 1. Etiketten CLASS 1 LASER PRODUCT finns på baksidan.

Norme

Il componente laser di questo prodotto è in grado di emettere radiazioni eccedenti il limite della Classe 1.

Nota

Conforme al D.M. 13 aprile 1989 direttiva CEE/87/308.



Questo lettore di dischi compatti è classificato come prodotto laser di 1ª CLASSE.
L'etichetta di prodotto laser di 1ª CLASSE è collocata all'esterno sul retro.

Merkmale dieses CD-Spielers

Vielseitige Betriebsmöglichkeiten

Folgende Betriebsarten können gewählt werden:

„Continue"-Wiedergabe (Seite 20)	– Zur einmaligen Wiedergabe aller Plattentitel.
„Delete"-Wiedergabe (Seite 32)	– Wiedergabe ausgewählter Titel in einer gewünschten Abfolge.
„Shuffle"-Wiedergabe (Seite 30)	– Zur Wiedergabe der Titel in zufälliger Abfolge.
„Repeat"-Wiedergabe (Seite 40)	– Zur wiederholten Wiedergabe bestimmter Titel oder einer bestimmten Passage.
„Program"-Wiedergabe (Seite 44)	– Zur Wiedergabe der Titel in programmierter Abfolge.

Individuelle Bandaufzeichnung

- Beim Überspielen auf ein Band kann der Titel ein- und ausgeblendet werden. – Einblendung/Ausblendung (Seite 60).
- CUSTOM EDIT-Funktion
  - –Beim Progammieren der Titelabfolge kann die Gesamtzeit überprüft werden – „Program Edit" (Seite 44).
  - –Programmiermöglichkeit einer Abfolge von Titeln, die aus bis zu sechs Platten beliebig ausgewählt werden können – Multi-Disc-Programm (Seite 50)
  - –Der Spieler kann automatisch eine Titelabfolge zusammenstellen, die eine vorgegebene Länge nicht überschreitet – „Time Edit/Just Edit" (Seite 54)
  - –Zu einer vongegebenen Zeit kann das Signal automatisch ausgeblendet werden, bevor dann die Wiedergabe stoppt – „Time Fade" (Seite 62).
  - –Die Stelle mit dem höchsten Signalpegel kann automatisch ermittelt und wiederholt abgespielt werden. – Spitzenpegel-Suchlauf (Seite 66)

Die Titel einer Platte können automatisch angespielt werden

Um sich einen schnellen Überblick über den Platteninhalt zu verschaffe. – Music Scan (Seite 36).

CUSTOM FILE – Eine praktische Zusatzfunktion

- Für eine Platte kann eine progammierte Titelabfolge fest abgespeichert werden – „Program Bank" (Seite 72)
- Ausgewählte Titel können in einer Titelbank-Datei gespeichert werden. (Seite 76)
- Der Compact Disc kann eine Kennung (Plattentitel, Kaufdatum usw.) zugeteilt werden – „Disc Memo" (Seite 80)
- An jeder beliebigen Plattenstelle kann ein Indexpunkt gesetzt werden – „Custom Index" (Seite 84)
- Der optimale Pegel für jede Platte kann fest im Gerät abgespeichert werden – Pegel-Datei (Seite 88)

Zwischen die Titel kann eine Leerstelle von drei Sekunden Dauer eingefügt werden

Diese Funktion ist vor allem beim Überspielen auf eine Cassette sehr zweckmäßig: Wenn das Cassettendeck mit einer Titelsuch-Funktion ausgestattet ist, können die Titel von Cassetendeck automatisch lokalisiert werden.

Leicht ablesbares Display

Im Display können auf Tastendruck verschiedene Information wie Titelnummer, verstrichen Spielzeit und Restspielzeit abgerufen werden. Es kann zwischen drei verschiedenen Anzeigekombinationen und drei Helligkeitsstufen gewählt werden (Seite 24)

Uw CD speler: ter kennismaking

Luisterplezier en bedieningsgemak met diverse afspeelfunkties

Dit apparaat biedt u een keuze uit de volgende afspeelfunkties:

Kontinu-weergave (blz. 20)	– De compact disc eenmaal in zijn geheel weergeven
Overslaan van muziekstukken (blz. 32)	– U kunt nu alleen de gewenste muziekstukken afspelen in een door u gekozen volgorde.
Aselekt-afspeelfunktie (blz. 30)	– Een aantal muziekstukken in willekeurige volgorde weergeven.
Herhaalfunktie (blz. 40)	– Muziekstukken of een kortere muziekpassage herhaald weergeven.
Programma-afspeelfunktie (blz. 44)	– Een aantal muziekstukken in een gekozen volgorde weergeven.

Samenstellen van uw eigen selektie op cassette

- U kunt bij het maken van bandopnamen het geluid geleidelijk laten inkomen of laten wegsterven – m.a.w. in- en uit-faden (blz. 60).
- Montagefunkties (CUSTOM EDIT)
  - –Tijdens het kiezen van een aantal nummers voor de programma-afspeelfunktie kunt u de totale speelduur kontroleren – Programmeren (blz. 44).
  - –De mogelijkheid bestaat de afspeelvolgorde van meerdere discs (maximaal 6) vast te leggen. – Multi-disc programma (blz. 50).
  - –De compact disc speler kan automatisch een aantal nummers zo kiezen dat ze binnen de vastgestelde speelduur passen – Tijdmontage/Opvulmontage (blz. 54).
  - –U kunt voor beëindigen van het afspelen het geluid geleidelijk laten wegsterven – Eindtijd-fading (blz. 62).
  - –Het gedeelte op de disc met het hoogste volume kan worden opgezocht en herhaaldelijk afgespeeld. – Opzoeken van de piekpassage (blz. 66)

Afspelen van alleen het begin van de muziekstukken – Intro-weergave

U kunt een overzicht horen van alle muziekstukken op de disc door alleen het begin hiervan af te spelen. – Intro-weergavefunktie (blz. 36)

Trefwoord, indexpunten of afspeelvolgorde vastleggen (CUSTOM FILE)

- U kunt een bepaalde afspeelvolgorde voor een compact disc vastleggen – Programma-opslagfunktie (blz. 72)
- U kunt uw favoriete muziekstukken in het geheugen opslaan – Vaste muziekselektie (blz. 76)
- U kunt aan elke compact disc een trefwoord toevoegen, de datum van aankoop of een titel naar keuze – Disc-memofunktie (blz. 80)
- U kunt op gewenste plaatsen op een disc uw eigen indexpunten aanbrengen – Custom-indexfunktie (blz. 84)
- U kunt het optimale weergavenivo van een disc in het geheugen van het apparaat vastleggen – Nivo-opslagfunktie (blz. 88)

Invoegen van pauzes van 3 sekonden tussen de muziekstukken

Dergelijke pauzes, mits ingevoegd in bandopnamen, stellen de AMS-zoekfunktie van een cassettedeck in staat automatisch het begin van elk muziekstuk feilloos terug te vinden.

Groot uitgevoerd overzichtelijk uitleesvenster

Voor het aangeven van het muziekstuk-nummer, de verstreken speelduur en de resterende speelduur van het weergegeven muziekstuk. U kunt de gewenste informatie in het uitleesvenster veranderen door te kiezen uit 3 patronen (blz. 24).
De helderheid van het uitleesvenster is in drie verschillende standen instelbaar.

Denna CD-spelare, och dess egenskaper

Njut av musiken genom att spela upp CD-skivorna på olika sätt

Möjlighet till val bland följande skivspelningssätt:

Normal skivspelning (sidan 21)	—Uppspelning av en hel CD-skiva
Begränsad skivspelning (sidan 33)	—De valda spårens uppspelning i önskad följd
Slumpmässig skivspelning (sidan 31)	—Uppspelning i slumpvis följd
Repetering (sidan 41)	—Repetering av hela skivans innehåll eller av ett förvalt avsnitt
Minnesstyrt musikval (sidan 45)	—Skivspelning i önskad följd

Egna, personliga inspelningar på kassettband

- Vid inspelningar: möjlighet till signalstyrkans ökning/minskning — Ljudets upptoning/nedtoning (sidan 61)
- Skräddarsydd redigering
  - —Vid spårens val till musikvalet: möjlighet till kontroll av total uppspelningstid — Musikvalets redigering (sidan 44)
  - —Möjligt att lagra i minnet spår på upp till sex CD-skivor i valfri följd — Flerskivors musikval (sidan 51)
  - —Melodiernas automatiska lagring i minnet enligt angiven bandlängd — Tidsstyrd redigering/exakt tidsstyrd redigering (sidan 55)
  - —Möjlighet till skivspelningsstopp med ljudets nedtoning vid önskad tidpunkt — Tidsstyrd toning (sidan 63)
  - —Snabbsökning efter CD-skivans toppnivå, som spelas upp gång på gång — PEAK (sidan 67)

CD-skivans snabblyssning

Möjligt att kontrollera CD-skivans innehåll genom att lyssna på de tio, tjugo, trettio första sekunderna i varje spår i följd. — Snabblyssning (sid. 37)

Skräddarsytt användarminne

- Möjligt att lagra uppspelningsföljden på en viss CD-skiva i minnet — Programbank BANK (sidan 73)
- Möjligt att kvarhålla de önskade spåren i minnet — Selektiv programband —DLT BANK (sid. 77)
- Möjligt att lagra i minnet en kommentar om skivan, som t.ex. skivnamnet eller köpdatumet. — Skivminne MEMO (sidan 81)
- Möjligt att tilldela CD-skivan en valfri indexpunkt vid önskat läge på skivan — Användarindex INDEX (sidan 85)
- Möjligt att lagra i minnet CD-skivornas optimala volymnivåer — Användarfilen LEVEL (sidan 89)

Möjligt att förlänga speluppehållet mellan CD-skivans olika skivspår till tre sekunder

Tack vare denna finess blir det lätt att leta fram önskad melodi vid bandavspelning på ett kassettdäck, som har musiksökningsautomatik, efter CD-musikens inspelning på ett kassettband.

Stort, lättläsligt teckenfönster

Bara ett tryck på en omkopplare och du kan se melodins spårnummer, uppspelningstiden samt tiden som återstår att spela upp på skivan. Möjligt på tre olika sätt att ändra indikeringssättet i teckenfönstret (sidan 25).
Belysningsstyrkan i teckenfönstret kan ändras genom att välja mellan tre olika nivåer.

Presentazione di questo lettore CD

Vari modi di riproduzione per il placere dell'ascolto

È possibile scegliere il modo di riproduzione tra i seguenti:

Riproduzione CONTINUE (pag. 21)	—L'intero disco viene riprodotto una volta.
Riproduzione a cancellazione (pag. 33)	—I brani selezionati sono riprodotti nell'ordine desiderato.
Riproduzione SHUFFLE (pag. 31)	—I brani sono riprodotti in ordine casuale.
Riproduzione REPEAT (pag. 41)	—Brani o parti del disco sono riprodotti ripetutamente.
Riproduzione PROGRAM (pag. 45)	—I brani sono riprodotti nell'ordine desiderato.

Montaggio di nastri originali

- È possibile usare dissolvenze in apertura o in chiusura per creare nastri originali. — Dissolvenza in apertura/dissolvenza in chiusura (pag. 61)
- Funzione di montaggio personalizzato
  - —È possibile verificare il tempo di riproduzione totale durante la scelta dei brani da programmare. — Montaggio di programma (pag. 44)
  - —È possibile specificare l'ordine di riproduzione per un massimo di 6 dischi. — Programma per più dischi (pag. 51)
  - —L'apparecchio può programmare automaticamente i brani in modo da corrispondere a un tempo desiderato — Montaggio a tempo/montaggio a tempo preciso (pag. 55)
  - —È possibile interrompere la riproduzione con una dissolvenza in chiusura al momento desiderato. — Dissolvenza a tempo (pag. 63)
  - —La parte con il livello sonoro più alto del disco viene individuata e riprodotta a ripetizione. — Ricerca di picco (pag. 67)

È possibile riprodurre l'inizio di ogni brano

È possibile controllare i brani scorrendo l'inizio di ogni brano nel disco. — Scorrimento musicale (pag. 37)

Personalizzazione dei dischi — Funzione di schedario personalizzato

- È possibile memorizzare l'ordine programmato per la riproduzione del disco. — Conservazione programma (pag. 73)
- È possibile conservare in memoria i brani desiderati. — Cancellazione di programma (pag. 77)
- È possibile assegnare un nome al disco, come il suo titolo o la data di acquisto. — Promemoria disco (pag. 81)
- È possibile assegnare numeri di indice personali in qualsiasi punto del disco. — Indici personalizzati (pag. 85)
- È possibile memorizzare il livello di riproduzione ottimale di ciascun disco nella memoria dell'apparecchio. — Memorizzazione del livello (pag. 89)

È possibile inserire spazi vuoti di 3 secondi tra i brani

Questi spazi vuoti consentono di localizzare i brani quando si usa una piastra a cassette dotata di funzione di ricerca automatica.

Display di facile lettura

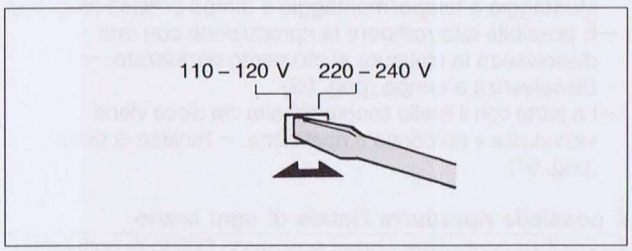
Alla pressione di un tasto, il display visualizza il numero di brano, il tempo di riproduzione e il tempo rimanente.
È possibile anche cambiare le informazioni sul display come desiderato scegliendo tra 3 modelli di visualizzazione (pag. 25).
Regolare la luminosità del display selezionando tre tipi.

Merkmale dieses CD-Spielers

Unterschiede zwischen den einzelnen Versionen

Land	Betriebsspannung
Großbritannien	240 V Wechselspannung
Kontinentaleuropa	220 – 230 V Wechselspannung
Andere Länder	110 – 120 V oder 220 – 240 V Wechselspannung (einstellbar am Spannungswähler an der Rückseite)

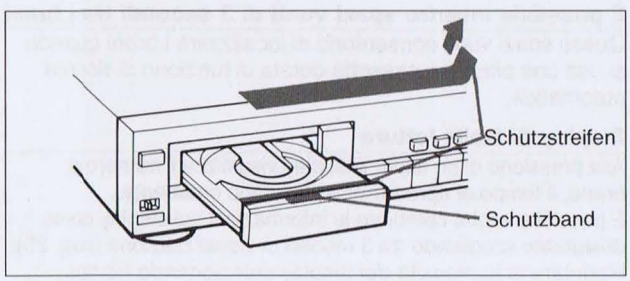
Wenn das Gerät mit einem Spannungswähler ausgestattet ist
Überprüfen Sie, ob der Spannungswähler richtig auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist, bevor Sie das Netzkabel an eine Wandsteckdose anschließen. Falls erforderlich, stellen Sie den Wähler auf den richtigen Spannungsbereich um.



Hinweis zu Geräten mit mitgeliefertem Netzsteckeradapter
Wenn der Stecker des Netzkabels nicht in die Wandsteckdose paßt, setzen Sie den mitgelieferten Steckeradapter auf.

Hinweis zum Schutzstreifen

Ziehen Sie das Band an der Oberseite des Gerätes ab. Nach Einlegen einer Platte in die Plattenlade ziehen Sie auch das Band an der vorderen Kante der Plattenlade ab.

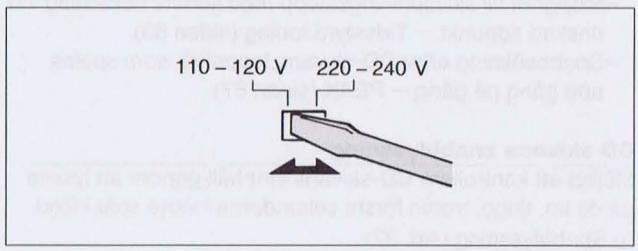


Uw CD speler: ter kennismaking

Verschillen per verkoopgebied

Land van aankoop	Bedrijfsspanning
Groot-Brittannië	240 V wisselspanning
Kontinentaal Europa	220 – 230 V wisselspanning
Andere landen	110 – 120 V of 220 – 240 V wisselstroom (Instelbaar met behulp van de spanningskiezer op het achterpaneel)

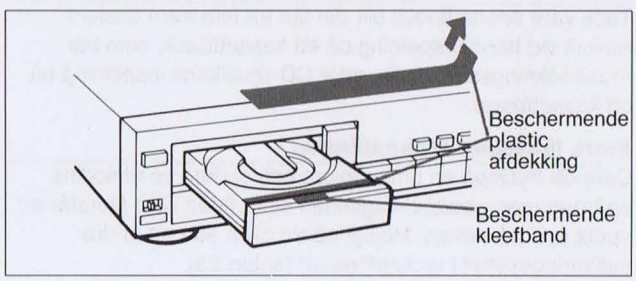
Voor eigenaars van het model voorzien van een spanningskiezer
Kontroleer of de spanningskiezer in de juiste stand staat, overeenkomend met het voltage van het plaatselijk lichtnet. Als dit niet het geval is en de bedrijfsspanning omgeschakeld moet worden, zet de schakelaar dan in de juiste stand voor u het apparaat op het stopkontakt aansluit.



Voor de modellen met bijgeleverde (wisselstroom-) verloopstekker
Als de stekker van het netsnoer niet in het stopkontakt past, gebruik dan de bijgeleverde verloopstekker.

Opmerking over de beschermde plastic afdekking

Verwijder het beschermende kleefband aan de bovenkant van de behuizing. Verwijder tevens het beschermende plastic ook kleefband op de disclade. Verwijder het beschermende plastic van de disclade pas nadat u de disclade heeft aangebracht.

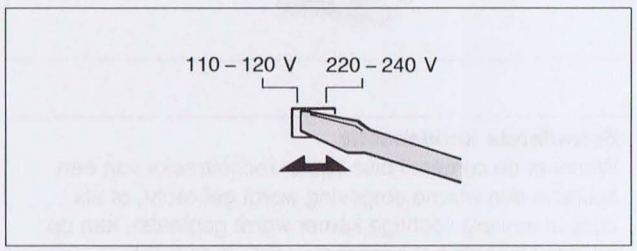


Denna CD-spelare, och dess egenskaper

Skillnaderna enligt försäljningsområdet

Försäljningslandet	Nätspänning
Storbritannien	240 V nätspänning
Europeiska länder, utom Storbritannien	220 – 230 V nätspänning
Övriga länder	110 – 120 V eller 220 – 240 V nätspänning (valbart med nätspänningsväljare på baksidan)

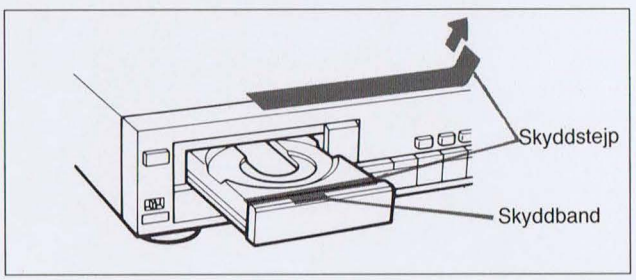
Gäller de modeller som har nätspänningsväljare
Kontrollera att nätspänningsväljaren står i läget för lokal nätspänning. Före stickkontaktens anslutning till vägguttaget: ställ vid behov väljaren i korrekt läge.



Gäller de modeller som levereras med stickkontaktomvandlare
Använd den medföljande stickkontaktomvandlaren, när stickkontaktens typ inte matchar vägguttagets form.

Att observera angående skyddstejpen

Dra loss skyddstejpen från skivspelarlådans översida. Dra också loss skyddstejpen ock band som håller skivbrickan på plats.

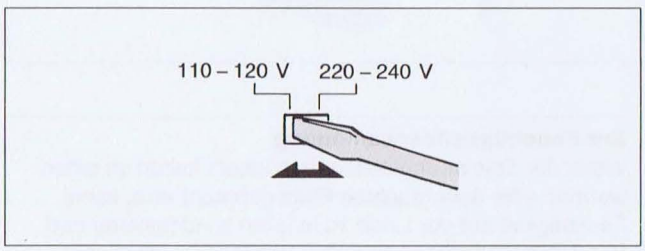


Presentazione di questo lettore CD

Differenze a seconda dell'area

Luogo di acquisto	Tensione operativa
Regno Unito	240 V CA
Paesi dell'Europa continentale	220 – 230 V CA
Altri paesi	110 – 120 V CA o 220 – 240 V CA (regolabile con il selettore di tensione su retro dell'apparecchio)

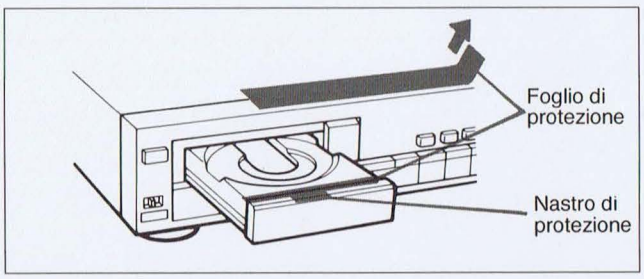
Per gli acquirenti del modello dotato di selettore di tensione
Controllare che il selettore di tensione sia regolato sulla tensione della rete di alimentazione locale. Se non lo fosse, regolare il selettore sulla posizione corretta prima di collegare il cavo di alimentazione CA a una presa a muro.



Per gli acquirenti del modello dotato di adattatore per spina CA
Se la spina del cavo di alimentazione non corrisponde alla presa a muro, usare l'adattatore per spina in dotazione.

Nota sul foglio di protezione

Staccare il nastro sopra il rivestimento e il foglio di protezione e il nastro sul piatto.
Il nastro sul piatto deve essere rimosso dopo aver caricato il comparto.

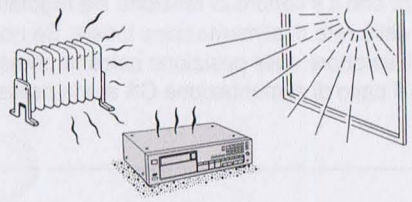


Aufstellung des CD-Spielers

Hinweise zur Aufstellung

- Stellen Sie den Spieler so auf, daß ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, um einen internen Hitzestau zu vermeiden.
- Stellen Sie den Spieler nicht auf eine weiche Unterlage (z.B. Decke), da hierdurch die Ventilationsöffnungen an der Unterseite blockiert werden können.
- Meiden sie folgende Aufstellungsplätze:
  - Nähe von Wärmequellen wie Heizungen oder Warmluftauslässen.
  - Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, mechanischen Vibrationen oder Stößen ausgesetzt sind.

Falsch



Zur Feuchtigkeitsansammlung

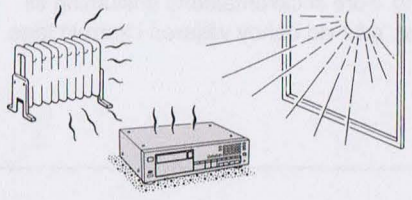
Wenn der Spieler unmittelbar von einem kalten an einen warmen oder sehr feuchten Platz gebracht wird, kann Feuchtigkeit auf der Linse im Inneren kondensieren und der Spieler arbeitet nicht mehr. Nehmen Sie dann die Platte heraus, lassen Sie den Spieler eingeschaltet und warten Sie ca. eine Stunde, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

Installeren van de compact disc speler

Betreffende de plaatsing

- Zet het apparaat op een goed geventileerde plaats met rondom vrije luchtdoorstroming. Dit om oververhitting van de inwendige onderdelen van het apparaat te voorkomen.
- Zet het apparaat niet op een zachte ondergrond, zoals een tapijt of kleedje, aangezien dit de ventilatie-openingen aan de onderkant van het apparaat zou kunnen blokkeren.
- Plaats het apparaat nooit:
  - vlakbij een warmtebron zoals een kachel of verwarmingsradiator
  - in de volle zon, in stoffige hoeken of op plaatsen die onderhevig zijn aan mechanische trillingen of schokken.

Fout



Betreffende kondensatie

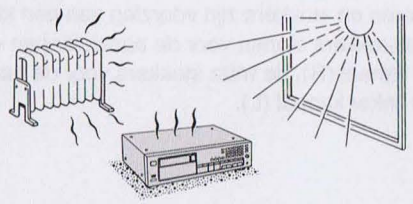
Wanneer de compact disc speler rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, of als deze in een erg vochtige kamer wordt geplaatst, kan op de lens binnenin het apparaat vocht uit de lucht kondenseren.
Als dit zich voordoet, zal de compact disc speler niet funktioneren. In zulke gevallen dient u de disc te verwijderen en het apparaat ongeveer een uur aan te laten staan, zodat alle kondens verdwijnt.

CD-spelare, och dess placering

Att observera angående CD-spelarens placering

- Placera CD-spelaren på en plats med tillräcklig luftcirkulation för att undvika överhettning.
- Placera inte CD-spelaren på mjukt underlag, som t.ex. en rya, beroende av att ventilationsöppningarna på undersidan då kan blockeras.
- Placera inte CD-spelaren på platser, där
  - den utsätts för värme, som t.ex. nära element.
  - den utsätts för solsken, damm, mekaniska vibrationer och/eller stötar.

Inte så här



Att observera angående imbildning

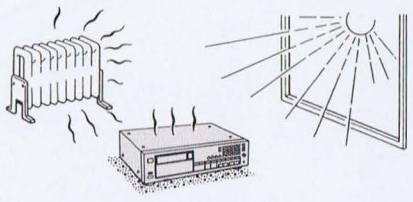
Det kan hända att linserna innanför CD-spelaren blir immiga, när CD-spelaren förs utifån direkt in i ett varmt rum, och/eller när CD-spelaren placeras i ett fuktigt rum. I så fall kommer CD-spelaren inte att fungera. Ta då ur skivan, och låt CD-spelaren vila med strömmen påslagen i ca. en timmas tid tills fukten har avdunstat.

Installazione del lettore CD

Note sull'installazione

- Collocare l'apparecchio in luoghi con una sufficiente circolazione d'aria, per evitare surriscaldamenti interni dell'apparecchio.
- Non porre l'apparecchio su superfici morbide, come tappeti, che possono bloccare i fori di ventilazione sul fondo.
- Non installare l'apparecchio:
  - nei pressi di fonti di calore come termosifoni o condotti di aria calda.
  - in luoghi soggetti alla luce solare diretta, polvere eccessiva, vibrazioni meccaniche o urti.

Non così



Sulla condensazione di umidità

Se l'apparecchio viene portato direttamente da un luogo freddo a uno caldo, o se viene posto in un ambiente molto umido, può succedere che l'umidità si condensi sulla lente all'interno dell'apparecchio. Se questo si verifica, il lettore non può funzionare. In questo caso, estrarre il disco e lasciare il lettore acceso per circa un'ora per consentire all'umidità di evaporare.

Anschluß des CD-Spielers

Der Spieler besitzt sowohl analoge als auch digitale Ausgänge. Zur Verwendung der digitalen Ausgänge muß der Verstärker mit Digitaleingängen ausgestattet sein oder es muß ein D/A-Konverter zwischengeschaltet werden.

Hinweise zum Anschluß

- Schalten Sie vor dem Anschließen sämtliche Geräte aus.
- Schließen Sie das Netzkabel als letztes an.
- Stecken Sie die Stecker fest in die Buchsen ein. Lockerer Anschluß kann Brummen und andere Störgeräusche verursachen.
- Achten Sie darauf, daß die Kabel nicht zu stark gespannt sind, damit keine mechanischen Stöße und Vibrationen übertragen werden können.
- Die Stecker und die Buchsen sind farblich gekennzeichnet: Bei den roten Steckern und Buchsen handelt es sich um den rechten Kanal (R) und bei den weißen um den linken Kanal (L).

Aansluiten van de compact disc speler

Deze compact disc speler is geschikt voor het doorgeven van analoge of digitale signalen. De wijze van aansluiten is afhankelijk van de gebruikte versterker of digitaal/analoog omzetter.

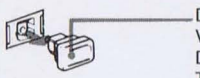
Opmerkingen betreffende het aanluiten

- Schakel alle betrokken aparatuur uit alvorens enige aansluiting te maken.
- Maak pas als laatste de aansluiting van het netsnoer op een wandstopkontakt.
- Steek de stekkers van de aansluitsnoeren altijd stevig en over de volle lengte in de aansluitbussen. Een loszittend kontakt kan brom en andere storende geluiden veroorzaken.
- Laat altijd wat speling in de aansluitsnoeren en trek ze niet strak, om het gevaar van beschadiging bij onverwachte schokken of stoten tot een minimum te beperken.
- De snoeren en stekkers zijn voorzien van een kleurcode. De rode stekkers dienen voor de aansluitingen van het rechter kanaal (R), de witte stekkers voor de aansluitingen van het linker kanaal (L).

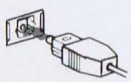
Direkter Anschluß eines Verstärkers

OPTICAL DIGITAL OUT

Zum Anschluß an einen Verstärker oder D/A-Konverter mit optischem Eingang verwenden Sie statt der LINE OUT-Buchse die OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse.
Voor het aansluiten op een versterker of digitaal/analoog omzetter met OPTICAL IN aansluitingen, gebruikt u de OPTICAL DIGITAL OUT uitgang in plaats van de LINE OUT uitgang.
CD-spelarens anslutning till en förstärkare eller digital-analogomvandlare med optisk, digital ljudingång OPTICAL IN: anslut till den optiska, digitala utgången OPTICAL DIGITAL OUT, istället för linjeutgångarna LINE OUT, på CD-spelaren.
Per il collegamento ad un amplificatore o ad un convertitore D/A con OPTICAL IN, usare OPTICAL DIGITAL OUT Invece di LINE OUT.

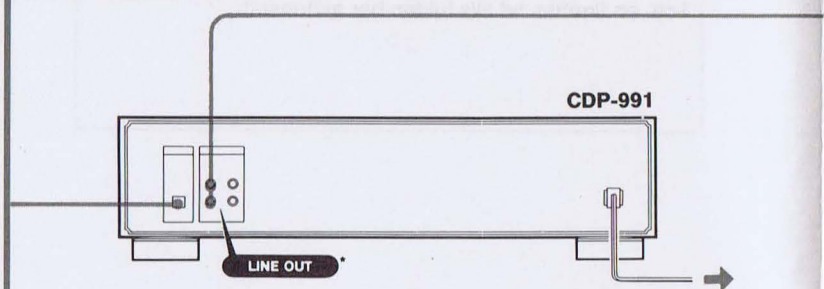


Die Kappe abnehmen.
Verwijder de antistofdop.
Dra ut skyddet.
Togliere il copripresa.



Fest einstecken.
Stevig insteken
Skjut in så långt det går.
Inserire fermamente

Rechtstreeks aansluiten op een versterker



An eine Wandsteckdose
Naar een stopkontakt
Till lämpligt nätuttag
A una presa CA

CD-spelarens anslutning

Möjlighet till CD-spelarens anslutning till analoga eller digitala ljudingångar såväl beroende av förstärkarens typ som på användandet av en digital-analogomvandlare.

Att observera angående anslutningar

- Allra första steget före anslutningarna: slå av strömmen till samtliga komponenter.
- All sista steget: anslut nätkabeln. Gäller modellerna som levereras med stickkontaktomvandlare: använd stickkontaktomvandlaren när stickkontaktens form inte matchar vägguttagets typ.
- Var noga med skjuta in att kontakterna så långt det går. Slarvigt utförda anslutningar kan bli anledning till brum och störningar.
- Lå anslutningskabeln ha någon rörelsefrihet för att skydda CD-spelaren mot stötar och vibrationer.
- Såväl kontakterna som in/utgångarna är kodfärgade. De röda kontakterna och in/utgångarna anger anslutningar till högra kanaler (R) och de vita till de vänstra (L).

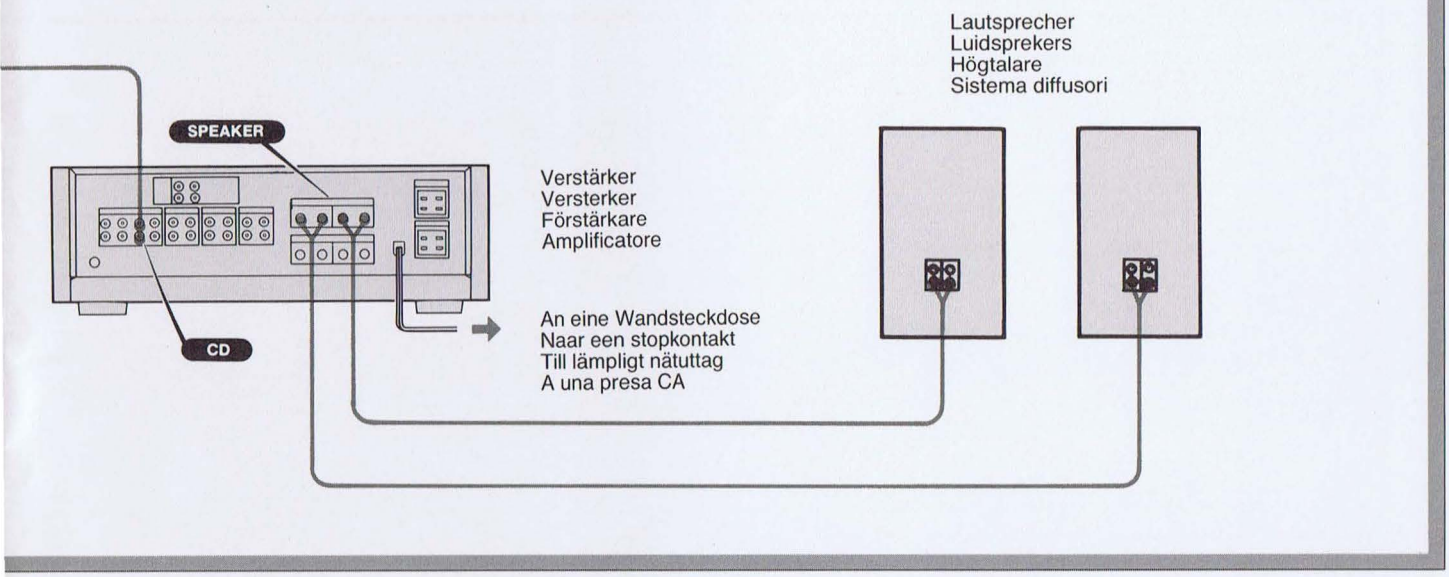
Collegamento del lettore CD

É possibile collegare questo apparecchio in modo digitale o analogico a seconda dell'amplificatore o conventitore D/A impiegato.

Note sul collegamenti

- Spegnere tutti gli apparecchi prima di eseguire i collegamenti.
- Collegare il cavo di alimentazione CA per ultimo. Per il modello dotato di adattatore per spina, usare l'adattatore se la spina del cavo di alimentazione non corrisponde alla presa a muro.
- Assicurarsi di inserire le spine dei cavi a fondo nelle prese. Collegamenti allentati possono causare ronzii e rumori.
- Lasciare un po' di gioco nei cavi di collegamento per evitare danni dovuti a urti o vibrazione imprevisti.
- Le spine dei cavi e le prese rosse sono per il canale destro (R) e quelle bianche per il canale sinistro (L).

CD-spelarens direktanslutning till en förstärkare / Collegamento diretto a un amplificatore



Anschluß des CD-Spielers

***Hinweise zur LINE OUT-Buchse**
FIXED: Feste Ausgangspegel
VARIABLE: Der Ausgangspegel kann mit dem LINE OUT/PHONE LEVEL-Regler eingestellt werden.
- Sollen die in der Pegel-Datei (LEVEL FILE) abgespeicherten Pegeldaten verwendet werden, nehmen Sie den Anschluß an der VARIABLE-Buchse vor.
- Beachten Sie, daß LINE OUT/PHONE LEVEL bzw. LINE OUT LEVEL an der Fernbedienung nicht während der Aufnahme betätigt werden darf, da sich sonst der Aufnahmepegel ändert.

Hinweis zum digitalen Optoausgang
Zum Anschluß an die DIGITAL OUT (OPTICAL)-Buchse verwenden Sie das Opto-Verbindungskabel POC-15 (Sonderzubehör). Beachten Sie jedoch, daß bei Verwendung des digitalen Ausgangssignals die Ein/Ausblendfunktion und die Pegeldatei nicht verwendet werden können.

Aansluiten van de compact disc speler

***Opmerkingen betreffende de LINE OUT uitgangen**
FIXED (Vast): Het uitgangsnivo is niet instelbaar.
VARIABLE (Instelbaar): Het uitgangsnivo is regelbaar met de LINE OUT/PHONE LEVEL regelaar.
- Sluit de compact disc speler via de VARIABLE aansluiting op de overige apparatuur aan als u gebruik wilt maken van de vastgelegde weergavenivo-informatie.
- Opmerking: Als tijdens de opname de LINE OUT/PHONE LEVEL regelaar wordt verdraaid, of de LINE OUT LEVEL toetsen van de afstandsbediening worden ingedrukt, zal het opnamenivo hierdoor beïnvloed worden. Ook al hebt u dit ingesteld op het cassettedeck.

Opmerking voor gebruik van de DIGITAL OUT uitgang
Gebruik voor het aansluiten op de optische digitaal-uitgangsaansluiting (DIGITAL OUT (OPTICAL)) het POC-15 optisch digitaal audio-aansluitsnoer (tevens los verkrijgbaar). Houd er overigens rekening mee, dat bij weergave via de digitaal-aansluitingen de funkties voor in- en wegdraaien van het geluid en de zgn. eindtijd-fading niet beschikbaar zijn. Tevens is het niet mogelijk het optimale weergavenivo van de discs in het geheugen op te slaan.

CD-spelarens anslutning

***Att observera angående linjeutgångarna LINE OUT**
LINE OUT FIXED: linjeutgångar med fastställd utnivå.
LINE OUT VARIABLE: utnivån styrs med reglaget LINE OUT/PHONE LEVEL eller med knapparna LINE OUT LEVEL på fjärrkontrollen.

- Utför anslutningen till de variabla linjeutgångarna LINE OUT VARIABLE för att kunna utnyttja användarfilen LEVEL.
- Observera att nivån ändras, när reglaget LINE OUT/PHONE LEVEL vrids runt under pågående inspelning och också när knapparna LINE OUT LEVEL på fjärrkontrollen då trycks in, också i det fallet att nivån styrdes ut på kassettdäcket före inspelningsstart.

Att observera angående den optiska, digitala ljudutgången DIGITAL OUT
Använd den optiska kabeln POC-15 (tillval) när anslutningen utförs till den optiska, digitala ljudutgången DIGITAL OUT (OPTICAL) på CD-spelaren.
Observera att varken ljudets nedtoning, upptoning eller tidsstyrd toning kan koplas in när anslutningarna utförs till den digitala ljudutgången på CD-spelaren. Lagring i minnet av CD-skivans optimala volymnivå kan inte heller ske i detta fall.

Collegamento del lettore CD

***Note su LINE OUT**
FIXED: Il livello di uscita è fisso.
VARIABLE: Il livello di uscita può essere regolato con il comando LINE OUT/PHONE LEVEL o LINE OUT LEVEL sul telecomando.

- Collegare il sistema all'uscita VARIABLE quando si usano i livelli memorizzati.
- Nota, se il comando LINE OUT/PHONE LEVEL o LINE OUT LEVEL sul telecomando viene girato durante la registrazione, il livello di registrazione cambia anche quando è preselezionato sulla piastra a cassette.

Nota su DIGITAL OUT
Per il collegamento con DIGITAL OUT (OPTICAL), usare il cavo di collegamento audio ottico POC-15 (opzionale).
Notare che quando è collegata l'uscita digitale, le funzioni di dissolvenza in apertura, dissolvenza in chiusura, dissolvenza a tempo e memorizzazione del livello non possono essere usate.

Vorbereitung der Fernbedienung

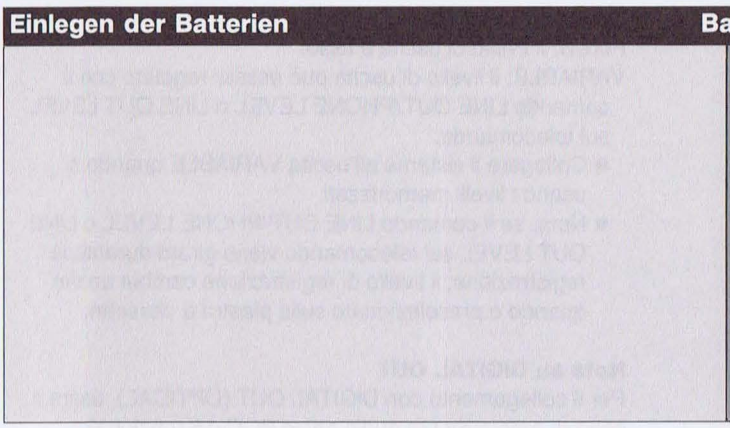
Einlegen der Batterien

Batterie-Lebensdauer

- Bei Verwendung von Sony Batterien des Typs SUM-3(NS) kann unter Normalbedingungen mit einer Betriebszeit von ca. einem halben Jahr gerechnet werden.
- Wenn keine Fernbedienung mehr möglich ist, sind die Batterien erschöpft. Wechseln Sie dann den Batteriesatz aus.

Hinweise zur Fernbedienung

- Halten Sie die Fernbedienung von heißen und feuchten Plätzen fern.
- Achten Sie insbesondere beim Batteriewechsel darauf, daß keine Fremdkörper in das Fernbedienungsgehäuse gelangen.
- Setzen Sie den Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht oder keinen anderen hellen Lichtquellen aus, da dies zu Fehlfunktionen führen kann.
- Bei längerer Nichtverwendung der Fernbedienung nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

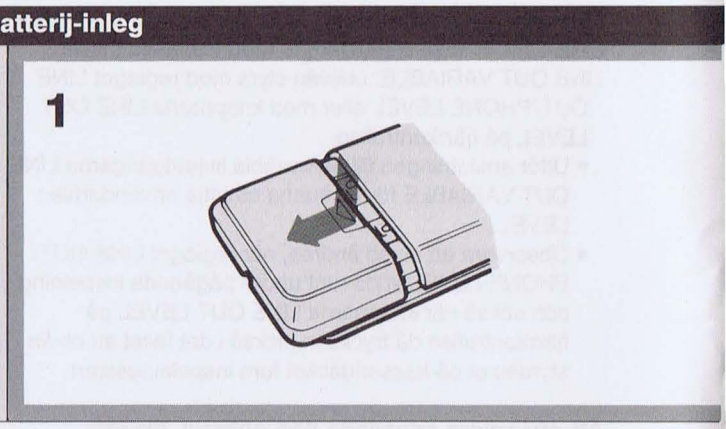


Bedienung nur an der Fernbedienung möglich.

Bedienung nur am Gerät möglich.

Voorbereidingen voor afstandsbediening

Batterij-inleg



Levensduur van de betterijen

- Bij normaal gebruik zal een stel Sony SUM-3(NS) batterijen ongeveer een half jaar meegaan.
- Wanneer de batterijen leegraken, zal de compact disc speler niet meer goed op afstand te bedienen zijn. Dan is het tijd beide batterijen door nieuwe te vervangen.

Opmerkingen betreffende de afstandsbediening

- Leg de afstandsbediening niet op plaatsen met een extreem hoge temperatuur of vochtigheidsgraad.
- Let op dat er geen kleine voorwerpen in de behuizing van de afstandsbediening terechtkomen, vooral bij het vervangen van de batterijen.
- Zorg ervoor dat de afstandsbedieningssensor niet blootgesteld wordt aan direkt zonlicht of een andere felle lichtbron, aangezien dit storingen in de werking van de afstandsbediening tot gevolg kan hebben.
- Wanneer de afstandsbediening geruime tijd niet gebruikt zal worden, is het aanbevolen de batterijen eruit te verwijderen, om schade door eventuelle batterijlekkage en korrosie te vermijden.

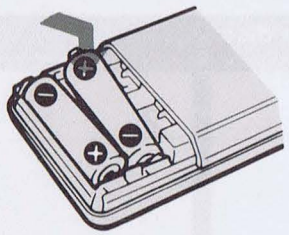
Deze aanduiding betekent dat een funktie alleen via de afstandsbediening beschikbaar is.

Deze aanduiding betekent dat een funktie alleen via de CD speler beschikbaar is.

Hur fjärrkontrollen görs i ordning

Batteriernas isättning

2



R6(AA)×2

Om batteriernas livslängd

- Livslängden beräknas vid normalt bruk till ca. sex månader med Sonys batterier SUM-3(NS).
- Fjärrkontrollen kan inte användas för CD-spelarens fjärrstyrning när batterierna håller på att laddas ur. Byt i så fall ut båda batterierna mot nya batterier.

Att observera angående fjärrkontrollen och CD-spelarens fjärrstyrning

- Utsätt inte fjärrkontrollen för värme och/eller fukt.
- Tappa inte någonting i fjärrkontrollen, i synnerhet inte vid batteribyte.
- Skydda fjärrstyrningsgivaren på CD-spelaren mot solsken och starkt ljus för att undvika felfunktioner vid CD-spelarens fjärrstyrning.
- Ta ur batterierna för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion, när fjärrkontrollen inte används på ett tag.

Detta anger funktioner, som endast kan styras med fjärrkontrollen.

Detta anger funktioner, som endast kan styras med reglagen på CD-spelaren.

Preparazione del telecomando

Inserimento delle pile

Durata delle pile

- Il telecomando funziona per circa sei mesi di uso normale con pile Sony SUM-3(NS).
- Quando le pile sono scariche, il telecomando non può controllare l'apparecchio. In questo caso sostituire entrambe le pile con altre nuove.

Note sul telecomando e il suo uso

- Tenere il telecomando lontano da luogli estremamente caldi o umidi.
- Evitare la penetrazione di oggetti estranei all'interno del telecomando, particolarmente durante la sostituzione delle pile.
- Evitare di esporre il sensore di comandi a distanza alla luce solare diretta o altre fonti di illuminazione. Tale esposizione può causare malfunzionamenti.
- Per evitare danni dovuti a perdite delle pile e corrosione, estrarre le pile quando non si usa il telecomando per lungo tempo.

Questo indica una funzione attivabile solo con il telecomando.

Questo indica una funzione attivabile solo dall'apparecchio.

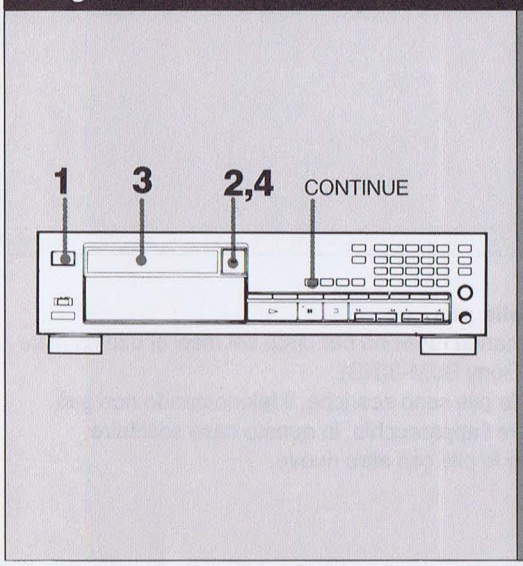
Wiedergabe – Normale
Wiedergabe der ganzen Platte

Schalten Sie zunächst den Verstärker ein und stellen Sie seinen Eingangswähler in die CD-Position.

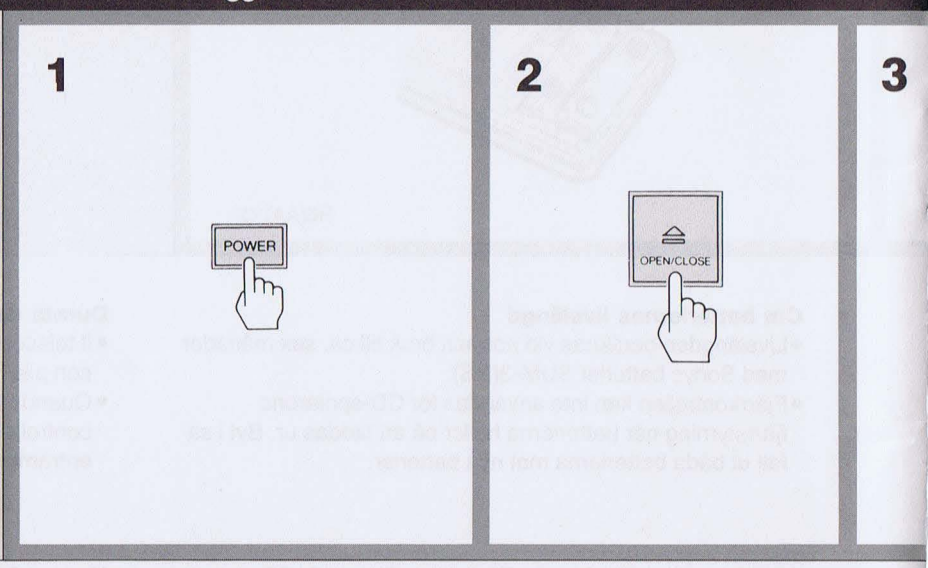
Afspelen van compact discs – Kontinu-weergave

Voor het afspelen van een compact disc dient u eerst de versterker in te schakelen en de ingangskeuzeschakelaar daarvan in de stand voor CD weergave te zetten.

Einlegen der Platte



Inleggen van een disc



Zum Herausnehmen der Platte
Drücken Sie ⏏.

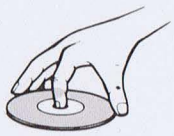
Zum Abspielen einer CD-Single
Legen Sie die CD-Single (8 cm ϕ) in die innere Mulde der Plattenlade. Wenn die Platte mit einem Adapter ausgestattet ist, so nehmen Sie diesen vorher ab. Legen Sie keine normale CD (12 cm ϕ) über die CD-Single.

Uitnemen van de disc
Druk op de ⏏ open/sluittoets.

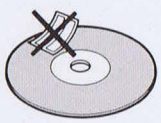
Afspelen van een 8-cm CD single
Met dit aparaat is het mogelijk een 8-cm compact disc af te spelen door deze op de binnenste cirkel van de disc-lade te plaatsen. Als het singletje voorzien is van een adapter, dient u deze eerst te verwijderen. Plaats in geen geval een normale 12-cm compact disc bovenop de 8-cm disc.

Handhabung der Platten

- Halten Sie die Platte sauber. Fassen Sie sie stets nur an der Kante an und berühren Sie die Oberfläche nicht.



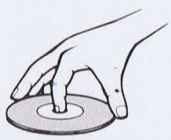
- Kleben Sie nichts auf die Platte.



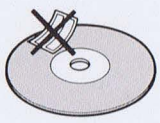
- Schützen Sie die Platte vor prallem Sonnenlicht und setzen Sie sie keinen Wärmequellen wie Heizungen oder Warmluftauslässen aus. Lassen Sie sie auch nicht in einem in der prallen Sone geparkten Wagen zurück, da die Innentemperatur sehr hoch ansteigen kann.
- Stecken Sie die Platte nach dem Abspielen wieder in ihre Schachtel zurück.

Behandelen van compact discs

- Pak een compact disc altijd bij de rand vast en raak het disc-oppervlak niet aan, om te zorgen dat de disc schoon blijft.



- Plak geen papier of plakband op de disc.



- Stel een compact disc niet bloot aan direkt zonlicht of warmte van een kachel of verwarmingsradiator. Laat ook nooit compact discs achter in een auto die in de volle zon geparkeerd staat, aangezien de temperatuur hierin bijzonder hoog kan oplopen.
- Berg een compact disc na het afspelen altijd weer in het bijbehorende doosje op.

Skivspelning
– Normal skivspelning

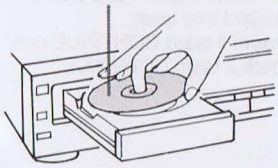
Allra första steget före skivspelning: slå på förstärkaren och ställ dess funktionsväljare i läget CD.

Riproduzione di dischi
– Riproduzione continua

Prima di reprodurre un disco accendere l'amplificatore e regolarne il selettore di ingresso sulla posizione per lettore CD.

CD-skivans iläggning

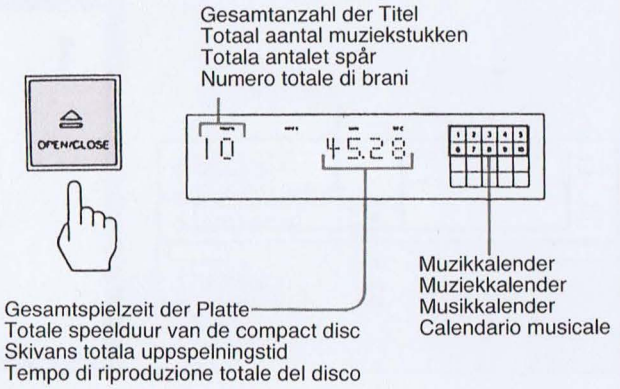
mit Label-Seite nach oben
weisend met de bedrukte of
label-kant naar boven
med etikettsidan vänd uppåt
con la facciata stampata rivolta
verso l'alto.



Wenn die Anzeige über der CONTINUE-Taste nicht leuchtet, drücken Sie die CONTINUE-Taste.
Als de indikator boven de CONTINUE toets niet oplicht, druk de CONTINUE toets dan in.
Tryck på väljaren CONTINUE, när indikatorn ovanpå denna väljare inte lyser.
Se l'indicatore sopra il tasto CONTINUE non si illumina, premere il tasto CONTINUE.

Per inserire il disco

4

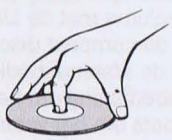


CD-skivans urtagning
Tryck på ⏏.

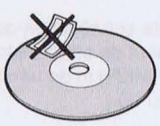
Uppspelning av en 8 cm (3-tums) CD-skiva
Lägg CD-skivan på den inre rondellen på skivbrickan. När CD-skivan levereras med en skivtillsats: ta av skivtillsatsen. Lägg aldrig en normal (12 cm/5-tums) CD-skiva ovanpå en 8 cm CD-skiva.

Att observera angående CD-skivornas hantering

- Hantera skivan genom att hålla i dess omkrets för att hålla skivan ren. Vidrör inte skivytan.



- Klistra varken pappersetiketter eller tejp på skivan.



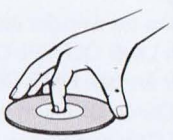
- Förvara inte CD-skivorna på platser, där de utsätts för solsken och/eller värme, som t.ex. nära element. Lämna inte heller CD-skivorna i en låst bil, som står parkerad i solen, beroende av den märkbara temperaturökning som då kan äga rum i bilen.
- Efter skivspelning: förvara CD-skivorna i deras askar.

Per estarre il disco
Premere ⏏.

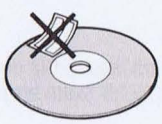
Per riprodurre un CD da 8 cm
Collocarlo nel cerchio interno del piatto. Se il disco è dotato di adattatore, togliere prima l'adattatore. Non collocare un CD normale (12 cm) sopra un CD da 8 cm.

Note sui Compact Disc

- Per mantenere il disco pulito, tenerlo per i bordi. Non toccare la superficie.



- Non attacare carta o nastro adesivo sul disco.

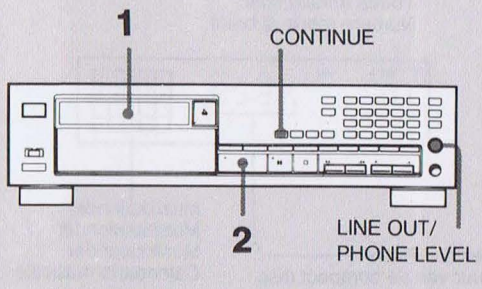


- Non esporre i dischi alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti di aria calda e non lasciarli in veicoli parcheggiati al sole dove può verificarsi un considerevole aumento della temperatura.
- Dopo la riproduzione, riporre i dischi nelle loro custodie.

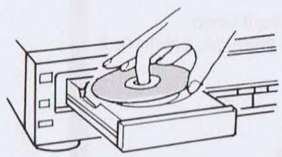
Wiedergabe – Normale Wiedergabe der ganzen Platte

Normale Wiedergabe der ganzen Platte

Vorsicht beim Einstellen der Lautstärke
Stellen Sie bei leisen Passagen oder bei Leerpassagen die Lautstärke nicht zu hoch ein, da sonst bei plötzlich einsetzenden Signalspitzen die Lautsprecher beschädigt werden können.



1



Wenn die Anzeige über der CONTINUE-Taste nicht leuchtet, drücken Sie die CONTINUE-Taste.

Zum Anhalten und Stoppen der Wiedergabe

Zum kurzzeitigen Anhalten der Wiedergabe drücken Sie ❚❚.
Durch Drücken von ❚❚ oder ▶ kann die Wiedergabe fortgesetzt werden.
Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.
Zum Stoppen der Wiedergabe und Öffnen der Plattenlade drücken Sie ⏏.

Zur Wiedergabe über Kopfhörer

Schließen Sie den Kopfhörer an und stellen Sie die Lautstärke am LINE OUT/PHONE LEVEL-Regler oder mit den LINE OUT LEVEL-Tasten der Fernbedienung ein.

Zur Lautstärkeeinstellung

Wenn die VARIABLE-Buchsen verwendet werden, erfolgt die Lautstärkeeinstellung am LINE OUT/PHONE LEVEL-Regler des CD-Spielers oder an den LINE OUT LEVEL-Tasten der Fernbedienung. Durch Drücken von + wird die Lautstärke erhöht und durch Drücken von – erniedrigt, wobei sich der LINE OUT/PHONE LEVEL-Regler automatisch mitdreht.

Hinweis zum TIMER-Schalter

Bei Nichtverwendung des Timers lassen Sie den TIMER-Schalter in der OFF-Position. (Genaueres siehe Seite 90.)

Wenn die Platte mehr als 20 Titel enthält

In diesem Fall wird im Display hinter der 20 des Musikkalenders ▸ angezeigt.

Was bedeutet diese Anzeige?

-- NO DISC --

Diese Anzeige signalisiert, daß momentan keine Platte eingelegt ist. Es kann auch eine andere Anzeige programmiert werden (siehe Seite 80).

Afspelen van compact discs – Kontinu-weergave

Weergeven van een gehele disc

Voorzichtig bij het instellen van de geluidssterkte
Draai in geen geval het volume geheel open bij het luisteren naar een stille of bijzonder zachte passage. Mocht er namelijk daarna een geluidspiek volgen, dan kan dit tot beschadiging van de luidsprekers leiden.

Wenn die Anzeige über der CONTINUE-Taste nicht leuchtet, drücken Sie die CONTINUE-Taste.
Als de indikator boven de CONTINUE toets niet oplicht, druk de CONTINUE toets dan in.
Tryck på väljaren CONTINUE, när indikatorn ovanpå denna väljare inte lyser.
Se l'indicatore sopra il tasto CONTINUE non si illumina, premere il tasto CONTINUE.

Stoppen tijdens weergave

Het afspelen een ogenblik onderbreken: Druk op de ❚❚ pauzetoets.
Druk op de ❚❚ pauzetoets of de ▶ weergavetoets om het afspelen te hervatten.
Beëindigen van het afspelen: Druk op de ■ stoptoets.
Stoppen en de disc-lade openen: Druk op de ⏏ open/sluittoets.

Wanneer u via de hoofdtelefoon wilt luisteren

Sluit de hoofdtelefoon op de compact disc speler aan en regel het volume met de LINE OUT/PHONE LEVEL nivoregelaar op de compact disc speler of de LINE OUT LEVEL toetsen op de afstandsbediening.

Instellen van het volume

Bij gebruik van de vaiabele lijnuitgang (LINE OUT VARIABLE) stelt u het volume met de LINE OUT/PHONE LEVEL nivoregelaar op de compact disc speler of de LINE OUT LEVEL toetsen op de afstandsbediening in. Druk op de + toets van de afstandsbediening om het volume te verhogen, en op de – toets om het volume te verlagen. Bij het indrukken van de + of – toets wordt de LINE OUT/PHONE LEVEL nivoregelaar op de compact disc speler automatisch verdraaid.

Opmerking betreffende de schakelklok-schakelaar (TIMER)

Wanneer u niet van plan bent de schakelklok te gebruiken, dient de schakelklok-schakelaar (TIMER) in de uit-stand te staan. (Zie voor nadere bijzonderheden blz. 90.)

Als een compact disc meer dan 20 muziekstukken bevat

Achter het getal "20" verschijnt de aanduiding "▸" in het uitleesvenster.

Wat betekent deze aanduiding?

-- NO DISC --

Deze aanduiding betekent dat er zich geen compact disc in de houder bevindt.
U kunt deze aanduiding naar eigen inzicht verandereren. (blz. 80.)

Skivspelning – Normal skivspelning

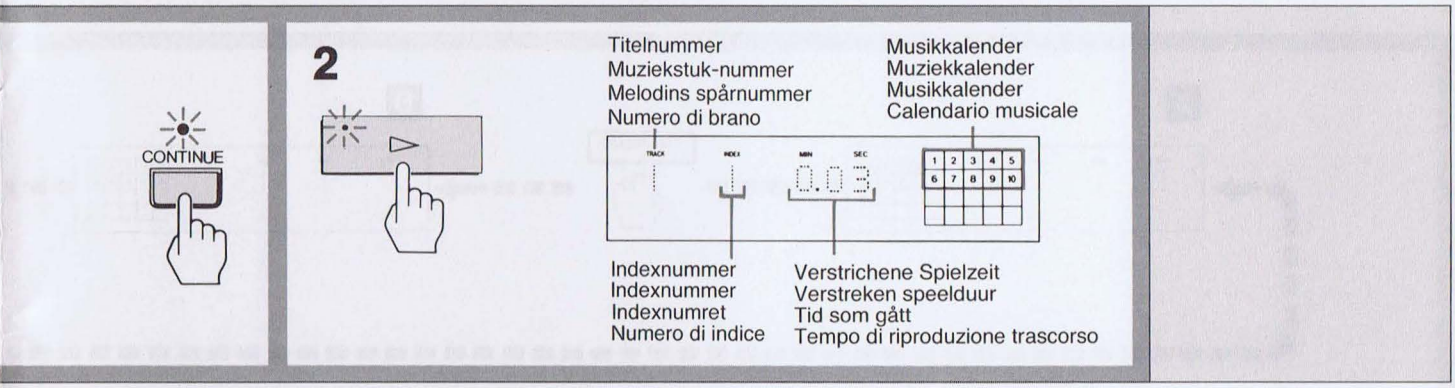
Uppspelning av en hel CD-skiva

Att observera angående volymreglering
Vrid inte upp volymen när du lyssnar på en passage, som innehåller en paus eller har mycket låg volymnivå, eftersom högtalarna kan ta skada när du igen lyssnar på en passage med hög volymnivå.

Riproduzione di dischi – Riproduzione continua

Per riprodurre l'intero disco

Avvertenza sulla regolazione del volume
Non alzare il volume durante l'ascolto di una parte con un livello di ingresso molto basso o priva di segnali audio, altrimenti i diffusori potrebbero essere danneggiati quando viene riprodotta una parte a livello di picco.



Hur skivspelningen avbryts
Paus under skivspelning: tryck på ❚❚.
Tryck på ❚❚ eller ► för att fortsätta med skivspelningen.
Hur skivspelningen avbryts: tryck på ■.
Hur skivspelningen avbryts för att öppna skivfacket: tryck på ⏏.

Per interrompere la riproduzione
Per interrompere temporaneamente la riproduzione, premere ❚❚.
Premere ❚❚ o ► per riprendere la riproduzione.
Per interrompere la riproduzione, premere ■.
Per interrompere la riproduzione e aprire il comparto disco, premere ⏏.

Ljudåtergivning via hörlurarna
Anslut hörlurarna och reglera hörlurarnas volym med reglaget LINE OUT/PHONE LEVEL eller med knapparna LINE OUT LEVEL på fjärrkontrollen.

Per l'ascolto con le cuffie
Collegare un paio di cuffie e regolare il volume con il comando LINE OUT/PHONE LEVEL o LINE OUT LEVEL del telecomando.

Reglering av ljudvolym
När anslutningarna har gjorts till de variabla linjeutgångarna VARIABLE LINE OUT regleras ljudvolymen antingen med reglaget LINE OUT/PHONE LEVEL på CD-spelaren eller med knapparna LINE OUT LEVEL på fjärrkontrollen. Tryck på plusknappen + på fjärrkontrollen för att öka volymen. När endera knappen, + eller –, på fjärrkontrollen trycks in vrids reglaret LINE OUT/PHONE LEVEL automatiskt runt på CD-spelaren.

Per regolare il volume
Quando si usano le prese VARIABLE, regolare il volume con il comando LINE OUT/PHONE LEVEL del lettore CD o LINE OUT LEVEL del telecomando. Premere + sul telecomando per alzare il volume e – per diminuirlo. Quando se preme + o –, il comando LINE OUT/PHONE LEVEL del lettore ruota automaticamente.

Att observera angående omkopplaren TIMER
Låt omkopplaren TIMER stå i frånslaget läge, när timerstyrd skivspelning inte utnyttjas (vi hänvisar till sid. 91 angående detaljer).

Nota sull'interruttore TIMER
Lasciare l'interruttore TIMER disattivato quando non si usa la funzione di riproduzione attivata dal timer. (Per ulteriori dettagli, fare riferimento a pagina 91).

När det finns minst 20 spår på en CD-skiva
visas ▸ i teckenfönstret och spårnumren över 20 på musikkalendern.

Se un disco contiene più di 20 brani
L'indicazione ▸ appare sul display dietro "20" sul calendario musicale.

Vad betyder denna indikering?
-NO DISC-
Denna indikering visas när skivfacket är tomt. Möjligt att ändra på indikeringssättet (sidan 81).

Che cosè questa indicazione?
-NO DISC-
Questa indicazione appare quando non c'e un disco nel comparto. L'indicazione può essere cambiata nell'indicazione desiderata (pagina 81).

Wiedergabe — Normale Wiedergabe der ganzen Platte

Display

Durch Drücken von TIME/MEMO (oder TIME an der Fernbedienung) während der Wiedergabe ändert sich die Anzeige im Display zyklisch wie folgt:

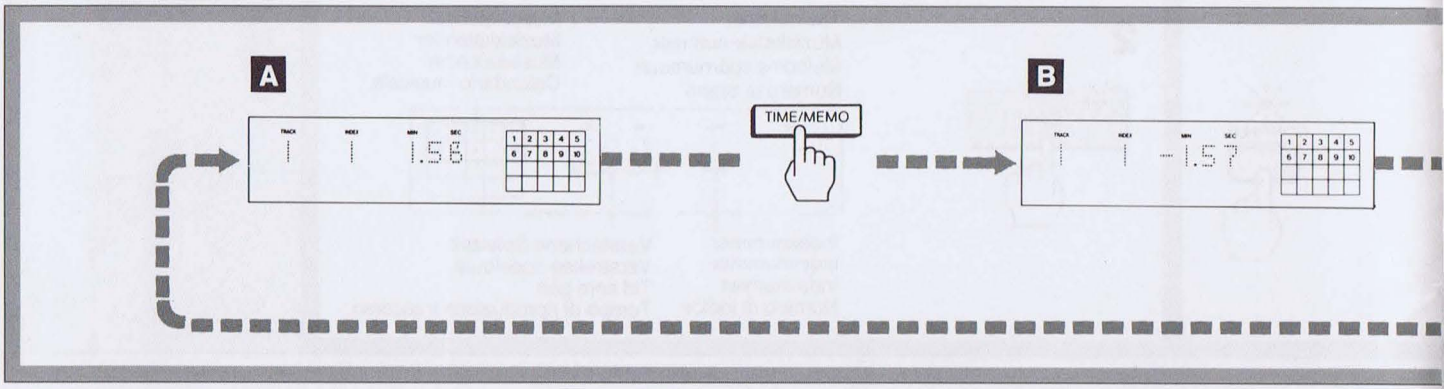
- **A** Verstrichene Spielzeit
- **B** Restspielzeit des Titels
  Wenn der momentane Titel über 24 liegt, wird – – – – – angezeigt.
- **C** Restliche Anzahl der Titel und Restspielzeit

Afspelen van compact discs — Kontinu-weergave

Informatie in het uitleesvenster

Telkens wanneer u tijdens het afspelen op de tijd/memotoets (TIME/MEMO)(of de TIME toets van de afstandsbediening) drukt, verschijnt er in het uitleesvenster de volgende tijd-informatie.

- **A** Verstreken speelduur
- **B** Resterende speelduur van het weergegeven muziekstuk
  Als het muziekstuknummer boven de 24 is, wordt alleen "– – – – –" aangegeven.
- **C** Resterend aantal muziekstukken en totale resterende speelduur.



Wenn TIME/MEMO (oder TIME an der Fernbedienung) während Stoppbetrieb gedrückt wird
Die Gesamtspielzeit und die Gesamtanzahl der Titel wird angezeigt.

Wenn ein Plattenkommentar abgespeichert ist
Der Kommentar erscheint nach der Platten-Restspielanzeige im Display.

Umschaltung der im Display zu sehenden Informationen

Jedesmal, wenn an der Fernbedienung während der Wiedergabe die DISPLAY MODE-Taste gedrückt wird, ändert sich die Display-Anzeige wie folgt:

→ Alle Informationen werden angezeigt →
→ Titelnummer, Indexnummer und Spielzeit werden angezeigt →
→ Es werden keine Informationen angezeigt. →

Einstellen der Helligkeit des Displays — DIMMER-Funktion

Drücken Sie REPEAT, während Sie TIME/MEMO gedrückt halten.
Zwischen drei Helligkeitsstufen kann gewählt werden. Die Einstellung wird im Speicher festgehalten, so daß auch nach Aus- und Wiedereinschalten eine Neueinstellung nicht erforderlich ist.

Aufsuchen eines bestimmten Titels

Sowohl während der Wiedergabe als auch während der Pause kann zu einem beliebigen Titel gesprungen werden.

Zum sequentiellen Anspringen der Titel

Anspringen des Anfangs des laufenden oder eines vorausgegangenen Titels

- Drücken Sie ⏮ einmal bzw. wiederholt oder halten Sie die Taste gedrückt.

Anspringen des Anfangs eines nachfolgenden Titels

- Drücken Sie ⏭ einmal bzw. wiederholt oder halten Sie die Taste gedrücket.

Wenn ⏮ während der Wiedergabe gedrückt wird
Der Spieler springt zum Anfang des laufenden Titels zurück und setzt dort die Wiedergabe fort.

Als u in de stopstand op de TIME/MEMO toets (of de TIME toets van de afstandsbediening) drukt
In dat geval zullen de aanduidingen voor de totale speelduur en het totaal aantal muziekstukken in het uitleesvenster verschijnen.

Als u met de disc-memofunktie een trefwoord hebt opgeslagen
Na het aangeven van de resterende speelduur van de gehele compact disc verschijnt in het uitleesvenster het vastgelegde trefwoord.

Wijzigen van de informatie in het uitleesvenster

Wanneer tijdens afspelen meerdere malen op de DISPLAY MODE toets op de afstandsbediening wordt gedrukt verandert de informatie in het uitleesvenster als volgt.

→ Alle aanduidingen zichtbaar (ON) → Spoornummer, indexnummer en speelduur ingeschakeld (ON) →
→ alle aanduidingen uitgeschakeld (OFF) →

Instellen van de helderheid van het uitleesvenster — DIMMER funktie

Druk op de REPEAT toets terwijl u de TIME/MEMO toets ingedrukt houdt. De helderheid van het uitleesvenster is instelbaar in drie nivo's. De gekozen instelling wordt in het geheugen opgeslagen zodat u deze instelling niet nogmaals hoeft te maken als u het apparaat heeft uitgeschakeld.

Opzoeken van een bepaald muziekstuk

Tijdens afspelen of in de pauzestand kunt u op eenvoudige wijze het begin van een ander muziekstuk opzoeken.

Vooruit- of terugzoeken

Om terug te gaan naar het begin van het weergegeven muziekstuk of een eerder nummer

- De ⏮ zoektoets net zovaak indrukken tot u het gewenste muziekstuk gevonden hebt.
- De ⏮ zoektoets langer ingedrukt houden om snel een reeks nummers terug te gaan.

Om vooruit te gaan naar het begin van een later muziekstuk

- De ⏭ zoektoets net zovaak indrukken tot u het gewenste muziekstuk gevonden hebt.
- De ⏭ zoektoets langer ingedrukt houden om snel een reeks nummers vooruit te gaan.

Wanneer tijdens weergave op de ⏮ zoektoets wordt gedrukt
De speler zoekt dan het begin van het weergegeven muziekstuk op.

Skivspelning – Normal skivspelning

Teckenfönster

Med vart tryck på TIME/MEMO (eller TIME på fjärrkontrollen) under pågående skivspelning ändras indikeringarna i teckenfönstret på följande sätt:

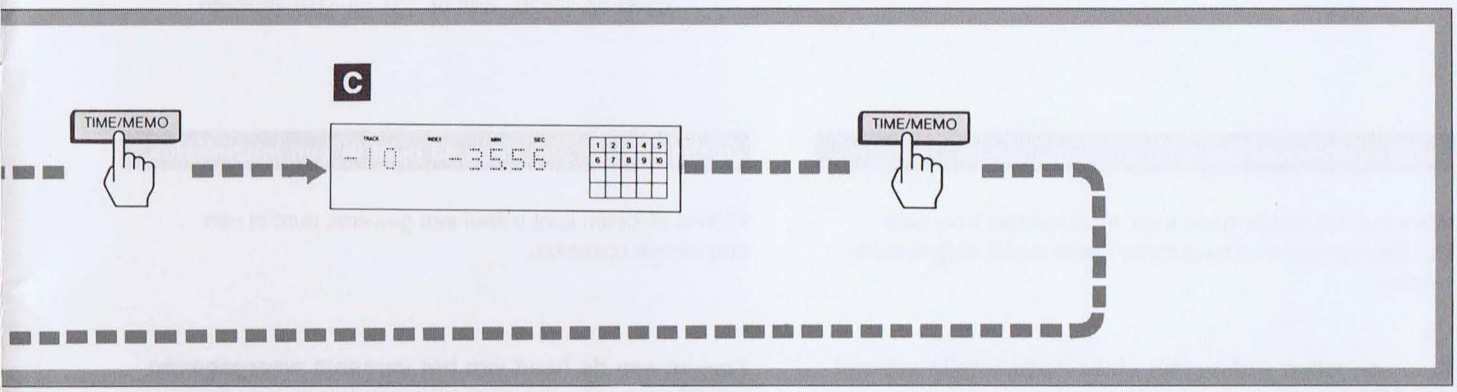
- **A** Den tid gått vid skivspelning
- **B** Den tid, som återstår att spela upp i ett spår
  När spårnumret överstiger 24 visas – – – – – i teckenfönstret.
- **C** Återstående antal spår och återstående uppspelningstid

Riproduzione di dischi – Riproduzione continua

Display di informazione

A ogni pressione del tasto TIME/MEMO (o TIME sul telecomando) durante la riproduzione, la visualizzazione sul display cambia fornendo la seguenti informazioni.

- **A** Tempo di riproduzione trascorso
- **B** Tempo rimanente del brano
  Se il numero del brano attuale è superiore a 24, viene visualizzato "– – – – –".
- **C** Numero di brani rimanenti e tempo rimanente totale



Om TIME/MEMO (eller TIME på fjärrkontrollen) trycks in när CD-spelaren står stilla

Visas CD-skivans totala uppspelningstid och antal spår i teckenfönstret.

När ett meddelande har lagrats i skivminnet

Visas det i skivminnet lagrade meddelandet efter visning av den tid som återstår att spela upp på skivan.

Hur indikeringssättet i teckenfönstret ändras

Med vart tryck på DISPLAY MODE på fjärrkontrollen under pågående skivspelning ändras indikeringssättet i teckenfönstret på följande sätt:

→ Alla indikeringar visas → Spårnumret, indexnumret och uppspelningstid visas → Alla indikeringar och belysningen slocknar →

Justering av belysningsstyrka i teckenfönstret – Avbländning

Håll TIME/MEMO intryckt och tryck på REPEAT. Valet kan ske mellan tre olika nivåer.
Den valda nivån lagras i minnet. Track vare detta krävs inte justering av belysningsstyrka efter strömavslag till CD-spelaren.

Snabbval av ett visst spår

Möjligt under pågående skivspelning eller paus att leta fram början på önskat spår.

Snabbval i följd

Hur början på spåret du lyssnar på eller föregående spår letas fram

- **Tryck in tangenten ⏮** så många gånger det krävs.
- Håll tangenten ⏮ intryckt för att hoppa över spår.

Snabbval framåt på skivan

- Tryck in tangenten ⏭ så många gånger det krävs.
- Håll tangenten ⏭ intryckt för att hoppa över spår.

När snabbvalstangenten ⏮ trycks in under pågående skivspelning

återgår CD-spelaren till början på det spår, som spelas upp för tillfället.

Se si preme TIME/MEMO (o TIME sul telecomando) durante il modo di arresto

È visualizzato il tempo totale e il numero totale dei brani.

Quando è stato memorizzato un promemoria disco

Il promemoria disco viene visualizzato dopo la visualizzazione del tempo rimanente del disco.

Per cambiare le parti del display di informazione

Ad ogni pressione di DISPLAY MODE sul telecomando durante la riproduzione, il display cambia fornendo le seguenti informazioni.

→ Display di tutte le informazioni attivato → Display di numero di brano, numero di indice, tempo di riproduzione attivato → Display di tutte le informazioni disattivato. →

Per regolare la luminosità del display – Funzione DIMMER

Tenendo premuto TIME/MEMO premere REPEAT. Ci sono tre toni di luminosità.
Il tono selezionato viene memorizzato in modo che non sia necessario regolarlo di nuovo dopo che l'apparecchio è stato spento.

Per localizzare un brano particolare

È possibile localizzare l'inizio del brano desiderato durante la riproduzione o la pausa.

Per localizzare in ordine sequenziale

Per localizzare l'inizio del brano attuale o precedente

- Premere ⏮ il numero di volte necessario.
- Tenere premuto ⏮ per procedere rapidamente.

Per localizzare l'inizio di un brano successivo

- Premere ⏭ il numero di volte necessario.
- Tenere premuto ⏭ per procedere rapidamente.

Quando si preme ⏮ durante la riproduzione

Il lettore localizza l'inizio del brano.

Wiedergabe – Normale Wiedergabe der ganzen Platte

Direktes Anspringen eines Titels

Geben Sie dei Nummer des gewünschten Titels mit den Nummerntasten [1] bis [20] ein.
Bei einer über 20 liegenden Nummer drücken Sie die Taste [>20] und dann eine der Nummerntasten [1] bis [10]. (Die Taste [10] dient in diesem Fall zur Eingabe von 0.)
Z.B.: Wiedergabestart an Titelnummer 22
[>20], [2], [2] drücken
Wiedergabestart an Titelnummer 30
[>20], [3], [10] drücken

Aufsuchen einer bestimmten Plattenstelle

Während der Wiedergabe kann im schnellen Vor- oder Rücklaufbetrieb eine bestimmte Plattenstelle aufgefunden werden.

Zum schnellen Aufsuchen einer Plattenstelle anhand des Mithörtons

Für Vorlauf mit hoher Geschwindigkeit
Drücken Sie während der Wiedergabe ▶▶ und halten Sie die Taste gedrückt, bis der gewünschte Punkt erreicht ist.
Für Rücklauf mit hoher Geschwindigkeit
Drücken Sie während der Wiedergabe ◀◀ und halten Sie die Taste gedrückt, bis der gewünschte Punkt erreicht ist.

Zum schnellen Aufsuchen einer Plattenstelle mit Hilfe der Anzeige im Display

Schalten Sie vor dem Betätigen von ◀◀ bzw. ▶▶ durch Drücken von ❚❚ auf Pause. Die Suchlaufgeschwindigkeit erhöht sich dann, allerdings wird der Ton stummgeschaltet. Beobachten Sie deshalb während des Suchlaufs das Display. Wenn der gewünschte Punkt erreicht ist, drücken Sie ❚❚ erneut oder ▶.

Zum langsamen Aufsuchen einer Plattenstelle anhand des Mithörtons

Drücken Sie hierzu während der Wiedergabe ◀◀ / ▶▶ SLOW und halten Sie die Taste gedrückt, bis der gewünschte Punkt erreicht ist.

Bedeutung der –OVER– Anzeige
Wenn ▶▶ nach Erreichen des Plattenendes noch weiter gedrückt wird, erscheint –OVER– im Display. Durch Drücken von ◀◀ oder ⏮ kann wieder auf normale Anzeige zurückgeschaltet werden. Wenn ◀◀ nach Erreichen des Plattenanfangs noch weiter gedrückt wird, setzt die Wiedergabe automatisch am ersten Titel ein.

Afspelen van compact discs – Kontinu-weergave

Rechtstreeks naar een gewenst nummer gaan

Kies het gewenste muziekstuknummer met een druk op een van de nummertoetsen [1] t/m [20].
Als het gewenste muziekstuk voorbij de 20 gelegen is, gebruik dan de [>20] meer-dan-twintig toets in kombinatie met de toetsen [1] t/m [10]. De [10] toets dient daarbij voor het invoeren van het cijfer 0.
B.v. Voor afspelen vanaf muziekstuk nummer 22:
Eerst op [>20], dan op [2] en [2] drukken.
Voor afspelen vanaf muziekstuk nummer 30:
Eerst op [>20], dan op [3] en [10] drukken.

Opzoeken van een bepaald punt in een muziekstuk

Tijdens afspelen kunt u snel een gewenst punt in een muziekstuk opzoeken.

Zoeken aan de hand van het versneld weergegeven geluid

Vooruitzoeken met hoge snelheid
Tijdens weergave de ▶▶ zoektoets indrukken, om de toets op het gewenste punt los te laten.
Terugzoeken met hoge snelheid
Tijdens weergave de ◀◀ zoektoets indrukken, om de toets op het gewenste punt los te laten.

Zoeken aan de hand van de aanduiding in het uitleesvenster

Druk eerst op de ❚❚ pauzetoets en houd dan de ◀◀ of ▶▶ zoektoets ingedrukt. De snelheid waarmee gezocht wordt is groter in de pauzestand, maar er is geen geluid hoorbaar. Gebruik deze wijze van zoeken als u de tellerstand van het gezochte punt weet.
Na aankomst op het gewenste punt dient u voor weergave nogmaals op de ❚❚ pauzetoets of de ▶ weergavetoets te drukken.

Minder snel zoeken aan de hand van de geluidsweergave

Tijdens weergave op de ◀◀ / ▶▶ SLOW zoektoets van de afstandsbediening drukken, en de toets op het gewenste punt loslaten.

De aanduiding –OVER– tijdens het zoeken
Wanneer u na het bereiken van het einde van de compact disc de ▶▶ zoektoets ingedrukt blijft houden, verschijnt in het uitleesvenster de aanduiding –OVER–. Druk dan op de ◀◀ of ⏮ zoektoets om weer een normale aanduiding in het uitleesvenster te zien.
Als u daarentegen aan het begin van de compact disc de ◀◀ zoektoets ingedrukt houdt, begint automatisch het afspelen vanaf het eerste muziekstuk.

Skivspelning – Normal skivspelning

Direktval

Tryck på lämpliga direktväljare från (1 till 20) för att mata in önskat spårnummer.
Tryck först på direktväljaren >20 och sedan på lämplig väljare från 1 till 10, när spårnumret överstiger 20.
10 anger i detta fall siffran 0.
T ex.: Hur spåret nr. 22 spelas upp:
tryck på >20, 2, 2.
Hur spåret nr. 30 spelas upp:
tryck på >20, 3, 10.

Snabbsökning efter ett visst avsnitt inom ett visst spår

Möjligt under pågående skivspelning att leta fram ett visst skivavsnitt.

Snabbsökning genom att lyssna på ljudet

Snabbsökning framåt
Håll tangenten ▶▶ intryckt under pågående skivspelning. Släpp upp tangenten vid önskat läge på skivan.
Snabbsökning bakåt
Håll tangenten ◀◀ intryckt under pågående skivspelning. Släpp upp tangenten vid önskat läge på skivan.

Snabbsökning genom att följa indikeringarna i teckenfönstret

Tryck först på ❚❚ och håll sedan endera tangenten, ◀◀ eller ▶▶, intryckt. Snabbsökningshastigheten ökas, men ljudet återges inte. Leta fram önskat läge på skivan genom att observera indikeringarna i teckenfönstret.
Tryck på ❚❚ eller på ▶ så fort det önskade läget har letats fram.

Långsamt melodival genom att lyssna på ljudet

Tryck på ◀◀ / ▶▶ SLOW under pågående skivspelning. Släpp upp knappen vid önskat läge.

När –OVER– visas i teckenfönstret
–OVER– visas i teckenfönstret när ▶▶ hålls intryckt vid skivans slut. Tryck i så fall på ◀◀ eller |◀◀ tills teckenfönstret återgår till normalt indikeringssätt.
Skivspelningsstarten sker automatiskt vid skivans första spår när ◀◀ hålls intryckt vid skivans inledande spår.

Riproduzione di dischi – Riproduzione continua

Per localizzare direttamente

Premere uno dei tasti numerici (da 1 a 20) per richiedere il numero del brano desiderato.
Se il numero di brano è superiore a 20, usare i tasti >20 e da 1 a 10. 10 funge da cifra 0.
Es. Per riprodurre dal brano n. 22
Premere >20, 2, 2
Per riprodurre dal brano n. 30
Premere >20, 3, 10

Per localizzare un punto particolare in un brano

È possibile localizzare un punto particolare sul disco durante la riproduzione.

Per cercare rapidamente ascoltando il suono

Per avanzare rapidamente
Tenere premuto ▶▶ durante la riproduzione e rilasciarlo al punto desiderato.
Per retrocedere rapidamente
Tenere premuto ◀◀ durante la riproduzione e rilasciarlo al punto desiderato.

Per cercare rapidamente osservando il display

Premere ❚❚ e poi tenere premuto ◀◀ o ▶▶. La velocità di ricerca è maggiore, ma non c'è suono. Trovare il punto desiderato osservando il display.
Premere di nuovo ❚❚ o ▶ al punto desiderato.

Per cercare lentamente ascoltando il suono

Premere ◀◀/▶▶ SLOW durante la riproduzione e rilasciarlo al punto desiderato.

Quando "–OVER–" appare sul display
Se si tiene premuto ▶▶ alla fine del disco, l'indicazione "–OVER–" appare sul display. Premere ◀◀ o |◀◀ per tornare alla visualizzazione normale.
Se si tiene premuto ◀◀ all'inizio del disco, la riproduzione ricomincia automaticamente dal primo brano.

Wiedergabe – Normale Wiedergabe der ganzen Platte

Aufsuchen einer Indexnummer

Diese Funktion kann nur verwendet werden, wenn auf der Platte Index-Codes aufgezeichnet sind.

Was ist ein Index-Code?
Auf einigen Platten sind die Titel durch Index-Codes (z.B. am Anfang eines Satzes einer Sinfonie) unterteilt, um die betreffende Stelle leichter auffinden zu können.

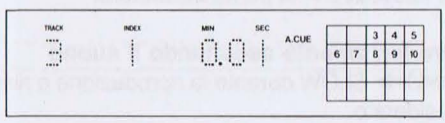
Durch Drücken von ⏶ oder ⏷ kann die gewünschte Indexnummer angewählt werden (sie erscheint im Display).

Wiedergabe eines Titels unmittelbar vom Titelanfang an – AUTO CUE-Funktion

Mit der AUTO CUE-Funktion kann ein Titel unmittelbar vom Titelanfang an, ohne die einleitende Pausenphase, wiedergegeben werden.

Verwendung der AUTO CUE-Funktion

1 Drücken Sie A.SPACE/A.CUE an der Fernbedienung zweimal.
A.CUE erscheint im Display.
2 Drücken Sie ❚❚ und wählen Sie dann mit den Nummerntasten den gewünschten Titel.



Während der Anfang des Titels aufgesucht wird, erfolgt keine Zeitanzeige. Sobald der Titel gefunden ist, erfolgt wieder eine Zeitanzeige (bei einigen Titeln dauert es möglicherweise etwas länger).
3 Drücken Sie ▶ oder ❚❚. Der Titel wird unmittelbar vom Titelanfang an wiedergegeben.

Zum Abschalten der AUTO CUE-Funktion
Drücken Sie A.SPACE/A.CUE erneut.
Die Anzeige A.CUE verschwindet vom Display.

Hinweis zur AUTO CUE-Funktion
Wenn der Anfang eines Titels eingeblendet wird oder die dem Titel vorausgehende Leeraufnahme verrauscht ist, so arbeitet die AUTO CUE-Funktion möglicherweise nicht erfolgreich.

Afspelen van compact discs – Kontinu-weergave

Opzoeken van een indexnummer

U kunt deze funktie alleen gebruiken bij compact discs die voorzien zijn van indexnummers.

Wat zijn indexnummers?
Op een aantal compact discs worden de muziekstukken door indexnummers in kortere passages opgesplitst, zoals de delen van een symfonie. Deze muziekpassages zijn op de gemakkelijkste manier terug te vinden aan de hand van de indexnummers.

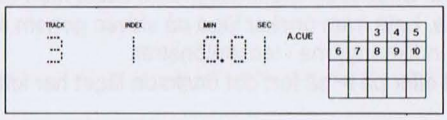
Druk op de ⏶ of ⏷ INDEX zoektoets om het gewenste indexnummer op te zoeken.
Het gekozen indexnummer verschijnt in het uitleesvenster.

Weergave vanaf het begin van een bepaald muziekstuk – Automatische snelstartfunktie

Dankzij de automatische snelstartfunktie kunt u de weergave onmiddellijk vanaf het begin van een muziekstuk laten beginnen, zonder dat u tijdens de aanloop hoeft te wachten.

Gebruik van de automatische snelstartfunktie

1 Druk tweemaal op de A.SPACE/A.CUE toets op de afstandsbediening.
De aanduiding "A.CUE" verschijnt in het uitleesvenster.
2 Druk op de ❚❚ pauzetoets en kies vervolgens het gewenste muziekstuk met één van de nummertoetsen.



Als het apparaat het begin van het betreffende muziekstuk opzoekt, zal de tijdsaanduiding uit het uitleesvenster verdwijnen. Als het muziekstuk is opgespoord, zal de tijdsaanduiding weer terugkeren. (Voor sommige muziekstukken kan de zoektijd vrij lang zijn.)
3 Druk de ▶ weergavetoets of op de ❚❚ pauzetoets. De weergave begint nu onmiddellijk vanaf het begin.

Uitschakelen van de automatische snelstartfunktie
Druk nogmaals op de A.SPACE/A.CUE toets.
De aanduiding "A.CUE" verdwijnt uit het uitleesvenster.

Opmerking over de automatische snelstartfunktie
Bij muziekstukken waarvan de beginpassage langzaam aanzwelt of bij muziekstukken met geluid (applaus e.d.) in de pauze ervóór kan het gebeuren dat de automatische snelstartfunktie niet goed funktioneert.

Skivspelning – Normal skivspelning

Snabbsökning med indexnumrens hjälp

Detta slags snabbsökning kan endast äga rum på en skiva, som har indexnummer.

Vad menas med indexnummer?
Indexnumret anger ett nummer, som har tilldelats ett visst avsnitt inom ett viss musikstycke (som t. ex. numret som anger en viss sats i en symfoni), och med vars hjäip det är lätt att hitta avsnittet ifråga.

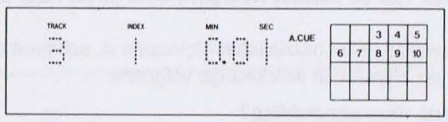
Tryck på ▲ eller ▼ för att leta fram önskat indexnummer. Det valda indexnumret visas i teckenfönstret.

Exakt skivspelningsstart vid början av önskat spår – Snabbsökningsautomatik

Tack vare denna finess sätts skivspelningen igång exakt vid början av önskat spår.

Tillvägagångssättet

1 Tryck två gånger på A.SPACE/A.CUE på fjärrkontrollen. A.CUE visas i teckenfönstret.
2 Tryck först på ❚❚ och sedan på lämplig direktväljare för att välja spåret.



Tidssiffrorna visas inte under tiden då CD-spelaren letar efter önskat spår. Tidssiffrorna visas igen så fort spåret har letats fram (det kan ta något längre tid att leta fram vissa spår).
3 Tryck på ► eller ❚❚. Spåret spelas upp.

Hur snabbsökningsautomatiken kopplas ur
Tryck en gång till på A.SPACE/A.CUE.
A.CUE slocknar i teckenfönstret.

Att observera angående snabbsökningsautomatiken
Det kan hända att snabbsökningsautomatiken inte kan leta fram spår som börjar med ljudets upptoning eller spår efter ett brushaltigt mellanrum på CD-skivan.

Riproduzione di dischi – Riproduzione continua

Per localizzare un indice

Questa funzione può essere usata solo con dischi su cui sono registrati numeri di indice.

Che cos'è un indice?
Gli indici sono numeri assegnati a parti di un brano (per esempio ai movimenti di una sinfonia) per consentirne una facile localizzazione.

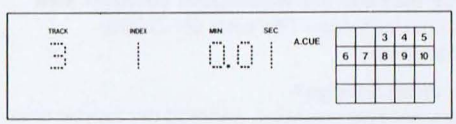
Premere ▲ o ▼ per localizzare il numero di indice desiderato.
Il numero di indice selezionato appare sul display.

Per riprodurre un brano immediatamente dall'inizio – Salto automatico

Il salto automatico permette di riprodurre direttamente dall'inizio di un brano selezionato senza devere ascoltare la parte vuota iniziale.

Uso del salto automatico

1 Premere due volte A.SPACE/A.CUE sul telecomando. "A.CUE" appare sul display.
2 Premere ❚❚ e quindi selezionare il brano premendo il tasto numerico corrispondente.



La visualizzazione del tempo scompare mentre il lettore cerca l'inizio del brano. Quando il brano è stato trovato, la visualizzazione del tempo riappare. (alcuni brani possono richiedere più tempo prima di essere trovati).
3 Premere ► o ❚❚. Il brano inizia immediatamente.

Per cancellare il salto automatico
Premere di nuovo A.SPACE/A.CUE.
"A.CUE" scompare dal display.

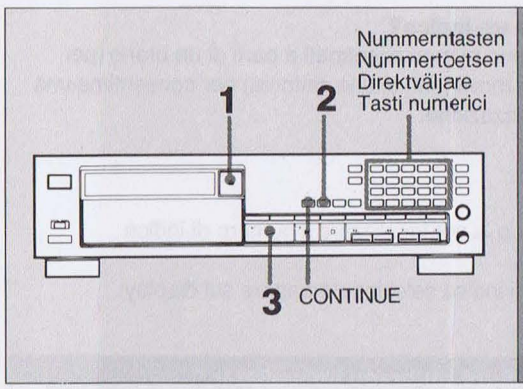
Nota sul salto automatico
I brani con una dissolvenza in apertura lenta o con rumore nella parte iniziale, possono non essere preparati correttamente dalla funzione del salto automatico.

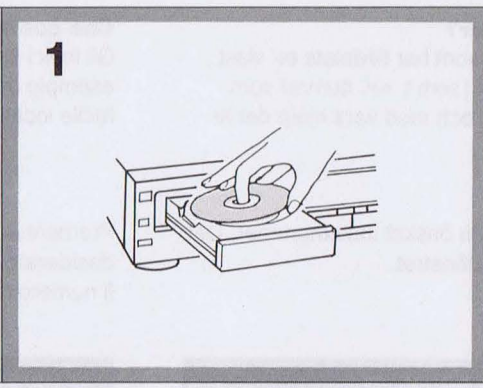
Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge – SHUFFLE-Wiedergabe

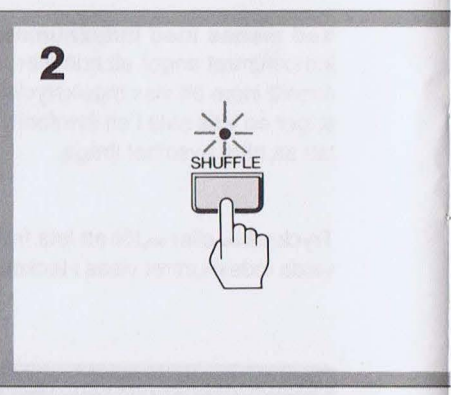
Der Spieler ermöglicht die Wiedergabe aller oder bestimmter Titel in zufälliger Abfolge.

Weergeven in een willekeurige volgorde – Aselekt-afspeelfunktie

U kunt de compact disc speler instellen op weergave van de muziekstukken in een willekeurige volgorde. Dit geldt zowel voor alle muziekstukken op de compact disc als voor een door u gekozen aantal daarvan.







Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Zum Abschalten der Zufalls-Wiedergabe
Drücken Sie CONTINUE. Der Spieler kehrt dann in den normalen fortlaufenden Wiedergabebetrieb zurück.

Zum Überprüfen der Restzeit
Durch einmaliges Drücken von TIME/MEMO (oder TIME an der Fernbedienung) wird die Restzeit des laufenden Titels und durch zweimaliges Drücken die Restzeit bis zum Programmende angezeigt. Wird die Taste danach erneut gedrückt, erhält man wieder die vorausgegangene Anzeige.

Wenn SHUFFLE während der Wiedergabe gedrückt wird
Ab dem momentan laufenden Titel setzt der Zufalls-Wiedergabebetrieb ein.

Was bedeutet diese Anzeige?
Diese Anzeige erscheint, während der Spieler eine Zufallsabfolge zusammenstellt.

Zufalls-Wiedergabe ausgewählter Titel
Löschen Sie die unerwünschten Titel vor oder während der Wiedergabe.

Zum Löschen von Titeln drücken Sie die betreffende Nummerntaste. DELETE erscheint dann im Display. Der momentan laufende Titel kann allerdings nicht gelöscht werden. Zur Wahl eines über 20 liegenden Titels siehe Seite 26.

Um einen gelöschten Titel wieder in das Zufalls-Programm aufzunehmen, drücken Sie die Nummerntaste des betreffenden Titels. SELECT wird dann im Display angezeigt.

Um alle gelöschten Titel wieder in das Zufalls-Programm aufzunehmen, drücken Sie im Stoppbetrieb die ■-Taste.

Bei Drücken von CONTINUE während der Zufalls-Wiedergabe ausgewählter Titel
Die Wiedergabe ausgewählter Titel beginnt am laufenden Titel. (Seite 32)

Stoppen met afspelen
Druk op de ■ stoptoets.

Uitschakelen van de aselekt-afspeelfunktie
Druk op de kontinu-weergavetoets (CONTINUE) om terug te keren naar normale weergave van de compact disc.

Kontroleren van de resterende speelduur
Druk eenmaal op de tijdtoets (TIME/MEMO) (of de TIME toets van de afstandsbediening) om de resterende speelduur van het weergegeven muziekstuk te zien; tweemaal voor de totale resterende speelduur; en nogmaals om weer naar de oorspronkelijke aanduiding terug te keren.

Bij indrukken van de aselekt-weergavatoets (SHUFFLE) tijdens afspelen
Nadat het weergegeven muziekstuk afgelopen is, schakelt de speler over op afspelen in willekeurige volgorde.

Wat betekent deze aanduiding?
Deze aanduiding verschijnt als de speler de muziekstukken in willekeurige volgorde zet.

Weergeven van alleen de gekozen nummers in willekeurige volgorde – aselekt-afspeelfunktie met overslaan
Wis voor of tijdens het afspelen de muziekstukken die u niet wilt horen.

Om een ongewenst nummer te wissen, drukt u op de overeenkomstige nummertoets. In het uitleesvenster verschijnt dan de aanduiding "DELETE". Het is niet mogelijk een nummer te wissen dat al wordt weergegeven. Zie voor het kiezen van een nummer boven de 20 de beschrijving op blz. 26.

Om een eenmaal gewist nummer weer in de reeks voor afspelen op te nemen, drukt u nogmaals op de overeenkomstige nummertoets. In het uitleesvenster verschijnt dan de aanduiding "SELECT".

Om alle gewiste muziekstukken weer in de reeks voor afspelen op te nemen, drukt u in de stopstand op de ■ stoptoets.

Als u tijdens aselekte weergave met overslaan op de CONTINUE toets drukt, zal de weergave met overslaan beginnen vanaf het muziekstuk dat wordt afgespeeld. (blz. 32)

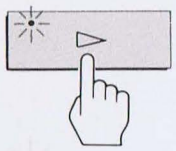
Skivspelning i slumpvis följd – Slumpmässig skivspelning

Möjlighet till spårens uppspelning i slumpvis följd. Samtliga spår på CD-skivan spelas upp eller så spelas endast de önskade spåren upp i slumpvis följd.

Per riprodurre in ordine casuale – Riproduzione SHUFFLE

È possibile riprodurre i brani in ordine casuale. L'apparecchio riproduce tutti i brani o solo quelli desiderati.

3



Hur slumpmässig skivspelning avbryts
Tryck på ■.

Hur slumpmässig skivspelning kopplas ur
Tryck på CONTINUE för att återgå till vanligt sätt att spela upp CD-skivan.

Kontroll av återstående uppspelningstid
Tryck en gång på TIME/MEMO (eller på TIME på fjärrkontrollen) för att se tiden som återstår i spåret som spelas upp, och två gånger för att se tiden som återstår till skivslutet. Tryck en gång till för att få teckenfönstret att ålergå till de ursprungliga indekeringarna.

När SHUFFLE trycks in under pågående skivspelning
sätts slumpmässig skivspelning igång vid spåret, som spelas upp för tillfället.

Vad betyder denna indikering?
Denna indikering anger att CD-spelaren håller på att blanda om spåren.

Slumpvis uppspelning av önskade spår – Begränsad, slumpmässig skivspelning

Makulera de spår du inte vill spela upp före eller efter skivspelningsstart.

Spårets makulering: tryck på direktväljaren, som anger melodins spårnummer. Ordet DELETE visas nu i teckenfönstret. Spåret, som spelas upp, kan inte makuleras. Vi hänvisar till sidan 27 angående val av spår, vilkas spårnummer överstiger 20.

Hur ett spår, vars spårnummer har makulerats, spelas upp: tryck på direktväljaren, som anger spårets spårnummer. Ordet SELECT visas nu i teckenfönstret.

Tryck på ■ när CD-spelaren står stilla, **för att igen ta upp samtliga spår på CD-skivan.**

När CONTINUE trycks in under pågående begränsad slumpmässig skivspelning
kopplas begränsad skivspelning (sid. 33) in vid spåret, som spelades upp, när väljaren trycktes in.

Per interrompere la riproduzione
Premere ■.

Per disattivare la riproduzione SHUFFLE
Premere CONTINUE per tornare al modo di riproduzione continua.

Per controllare il tempo rimanente
Premere una volta TIME/MEMO (per visualizzare il tempo rimanente del brano in fase di riproduzione; premerlo due volte per visualizzare il tempo rimanente totale; premendo ancora una volta si ritorna alla visualizzazione iniziale.

Se si preme SHUFFLE durante la riproduzione
La riproduzione SHUFFLE inizia dal brano attuale.

Che cos'è questa indicazione?
Questa indicazione appare mentre il lettore sta "mescolando" i brani.

Per riprodurre solo i brani desiderati in ordine casuale – Riproduzione SHUFFLE a cancelazione

Cancellare i brani non desiderati prima o durante la riproduzione.

Per cancellare un brano, premere il tasto numerico corrispondente. "DELETE" appare sul display. Non è possibile cancellare un brano in fase di riproduzione. Per selezionare un numero di brano superiore a 20 vedere pagina 27.

Per riprendere un brano cancellato, premere il tasto numerico corrispondente. "SELECT" appare sul display.

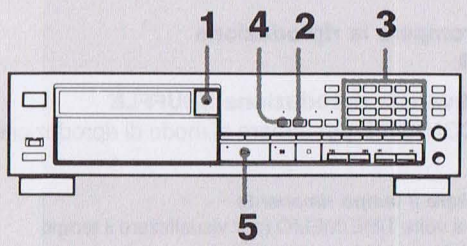
Per riprendere tutti i brani cancellati, premere ■ in modo di arresto.

Se si preme CONTINUE durante la riproduzione SHUFFLE a cancellazione
La riproduzione a cancellazione inizia dal brano attuale. (pagina 33).

Wiedergabe ausgewählter Titel – DELETE-Wiedergabe

Ausgewählte Titel können in der normalen Plattentitelabfolge kontinuierlich wiedergegeben werden. Diese Betriebsart kann vor oder während der Wiedergabe eingeschaltet werden.

Löschen der unerwünschten Titel vor der Wiedergabe



* Zur Wahl eines über 20 liegenden Titels siehe Seite 26.

Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Am Ende der Wiedergabe ausgewählter Titel
Die gelöschten Titel bleiben weiterhin gelöscht.

Um alle gelöschten Titel wieder in das Zufalls-Programm aufzunehmen, drücken Sie im Stoppbetrieb die ■-Taste.

Wenn die Platte mehr als 24 Titel enthält
Statt der Restspielzeit der Platte wird – – – – – angezeigt.

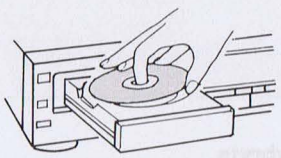
Wenn SHUFFLE während der DELETE-Wiedergabe gedrückt wird, werden die nicht gelöschten Titel (d.h. nur die gewünschten Titel) in der SHUFFLE-Wiedergabe wiedergegeben.

Afspelen van alleen de gewenste muziekstukken – Overslaan van muziekstukken

U kunt bepaalde gewenste muziekstukken kontinu laten herhalen. Hier kunt u voorafgaand aan of tijdens de weergave op instellen.

Instellen voor het overslaan van een bepaald muziekstuk alvorens met weergave te beginnen

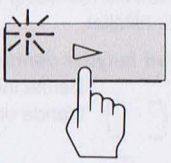
1



2

4

5



* Zie blz. 26 voor het kiezen van een muziekstuknummer groter dan 20.

Stoppen met afspelen
Druk op de ■ stoptoets.

Na weergave met overslaan van muziekstukken
De nummers van de muziekstukken, behalve degene die waren ingevoerd om overgeslagen te worden, verschijnen weer.

Om alle gewiste muziekstukken weer in de reeks voor afspelen op te nemen, drukt u in de stopstand op de ■ stoptoets.

Bij een disc met meer dan 24 muziekstukken
De resterende speelduur voor de gehele disc wordt aangegeven als "– – – – –".

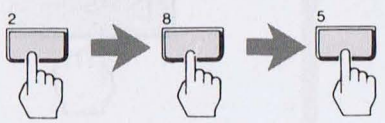
Als u op de SHUFFLE toets drukt tijdens gewone weergave met overslaan, dan worden de resterende muziekstukken verder in willekeurige volgorde weergegeven.

Uppspelning av önskade spår – Begränsad skivspelning

Möjligt att bara spela upp de önskade spåren vid normalt sätt att spela upp skivan. Valet av spåren kan ske före eller efter skivspelningsstart.

Spårens makulering före skivspelningsstart

3



Zum Löschen der unerwünschten Titel die betreffenden Nummerntasten drücken.*
Druk op de nummertoets(en) voor elk muziekstuk dat u wilt overslaan.*
Tryck på lämpliga direktväljare för att makulera spåren (du inte vill lyssna på).*
Premere i tasti numerici corrispondenti al numero del brano non desiderato (da cancellare).*

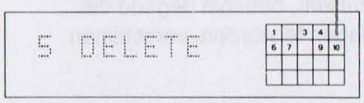
Um einen gelöschten Titel wieder in das Zufalls-Programm aufzunehmen, drücken Sie die Nummerntaste des betreffenden Titels. SELECT wird dann im Display angezeigt.

Om een eenmaal gewist nummer weer in de reeks voor afspelen op te nemen, drukt u nogmaals op de overeenkomstige nummertoets. In het uitleesvenster verschijnt dan de aanduiding "SELECT".

Hur ett spår, vars spårnummer har makulerats, spelas upp: tryck på direkväljaren, som anger spårnumret. Ordet SELECT visas nu i teckenfönstret.

Per ripredere un brano cancellato, premere il tasto numerico corrispondente. «SELECT» appare sul display.

Die Nummer verschwindet.
Het nummer verdwijnt.
Spårnumret slocknar:
Il numero scopare.



* Vi hänvisar till sid 27 angående val av spårnummer som överstiger 20.

Hur begränsad skivspelning avbryts
Tryck på ■.

Efter slutförd begränsad skivspelning
kvarhålls de valda spåren i minnet och kan spelas upp igen.

Tryck på ■, när CD-spelaren står stilla, **för att igen ta upp samtliga spår på CD-skivan.**

Gäller skivor vilkas spårantal överstiger 24
Den återstående tiden på skivan CD-visas som – – – – –.

De valda spåren spelas upp i slumvis följd ***när SHUFFLE trycks in under pågående begränsand skivspelning***.

Per riprodurre solo i brani desiderati – Riproduzione a cancellazione

È possibile riprodurre continuamente i brani desiderati. È possibile regolare il lettore in questo modo prima o durante la riproduzione.

Per cancellare i brani non desiderati prima della riproduzione

* Per selezionare un brano il cui numero è superiore a 20, vedere pagina 27.

Per interrompere la riproduzione
Premere ■.

Alla fine della riproduzione a cancellazione
Vengono ripresi i brani tranne quelli cancellati.

Per riprendere tutti i brani cancellati, premere ■ in modo di arresto.

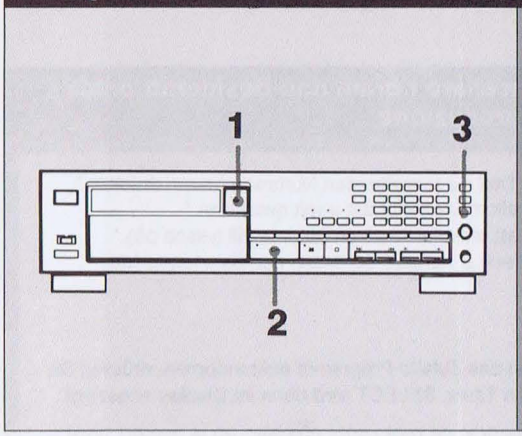
Per un disco con più di 24 brani
Il tempo rimanente totale del disco appare come «– – – – –».

Si se preme SHUFFLE durante la riproduzione a cancellazione, i brani verranno riprodotti nel modo di riproduzione casuale a cancellazione.

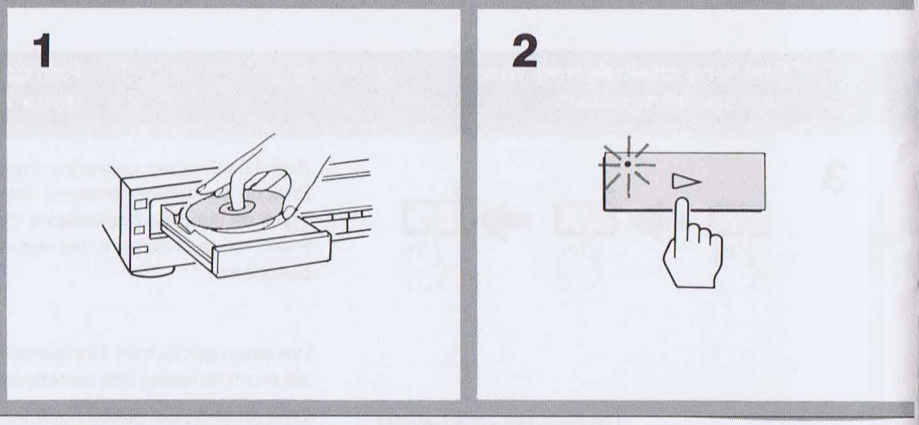
Wiedergabe ausgewählter Titel – DELETE-Wiedergabe

Afspelen van alleen de gewenste muziekstukken – Overslaan van muziekstukken

Löschen eines Titels während der Wiedergabe



Tijdens weergave een nummer overslaan



Diese Funtion kann nur während normaler oder Zufalls-Wiedergabe aktiviert werden.

Am Ende der Wiedergabe ausgewählter Titel
Die gelöschten Titel bleiben weiterhin gelöscht.

Zur erneuten Wiedergabe
Drücken Sie ►. Die Wiedergabe ausgewählter Titel beginnt.

Um einen gelöschten Titel wieder in das Zufalls-Programm aufzunehmen, drücken Sie die Nummerntaste des betreffenden Titels. SELECT wird dann im Display angezeigt.

Um alle gelöschten Titel wieder in das Zufalls-Programm aufzunehmen, drücken Sie im Stoppbetrieb die ■-Taste.

Hinweis
Für jede Platte können ausgewählte Titel in einer Titelbank-Datei gespeichert werden. (Seite 76)

Deze funktie is alleen werkzaam tijdens kontinu-weergave of tijdens aselekt-weergave.

Na weergave
De nummers van de muziekstukken, behalve degene die waren ingevoerd om overgeslagen te worden, verschijnen weer.

Nogmaals weergeven
Druk op de ► weergavetoets. De weergave met overslaan van muziekstukken begint.

Om een eenmaal gewist nummer weer in de reeks voor afspelen op te nemen, drukt u nogmaals op de overeenkomstige nummertoets. In het uitleesvenster verschijnt dan de aanduiding "SELECT".

Om alle gewiste muziekstukken weer in de reeks voor afspelen op te nemen, drukt u in de stopstand op de ■ stoptoets.

Opmerking
U kunt voor iedere disc uw favoriete muziekstukken in het geheugen vastleggen met behulp van de muziekstuk-opslagfunktie. (blz. 76)

Uppspelning av önskade spår – Begränsand skivspelning

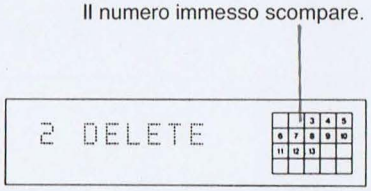
Per riprodurre solo i brani desiderati – Riproduzione a cancellazione

Spårens makulering under pågående skivspelning

Per cancellare un brano durante la riproduzione

3 Drücken Sie CLEAR während der Wiedergabe des unerwünschten Titels. Die Wiedergabe wird dann am nächsten Titel fortgesetzt.
Druk op de CLEAR toets tijdens weergave van een muziekstuk dat u niet wilt horen. De weergave van het volgende muziekstuk start dan.
Tryck på CLEAR när ett spår du inte vill lyssna på spelas upp. Nästa spår spelas upp.
Premere CLEAR in corrispondenza del brano che non si desidera ascoltare. Viene riprodotto il brano successivo.

Die eingegebene Nummer verschwindet.
Het ingevoerde nummer verdwijnt
Spårnumret, som makulerades, slocknar.
Il numero immesso scompare.



Uppspelning av önskade spår kan endast kopplas in vid normal skivspelning och slumpmässig skivspelning.

Efter slutförd begränsad skivspelning
kvarhålls de valda spåren i minnet och kan spelas upp igen.

Att igen spela upp de valda spåren
Tryck på ►. Begränsad skivspelning sätts igång.

Hur ett spår, vars spårnummer har makulerats, spelas upp: tryck på direktväljaren, som anger spårnumret. Ordet SELECT visas nu i teckenfönstret.

Tryck på ■, när CD-spelaren står stilla, **för att igen ta upp samtliga spår på CD-skivan.**

OBS!
De valda spåren på olika CD-skivor kan kvarhållas i minnet genom att utnyttja den selektiva programbanken DLT BANK (sid. 77).

Questa funzione è attivabile solo durante la riproduzione continua o la riproduzione SHUFFLE.

Alla fine della riproduzione
Vengono ripresi i brani tranne quelli cancellati.

Per riprodurre ancora
Premere ►. Inizia la riproduzione a cancellazione.

Per riprendere un brano cancellato, premere il tasto numerico corrispondente. "SELECT" appare sul display.

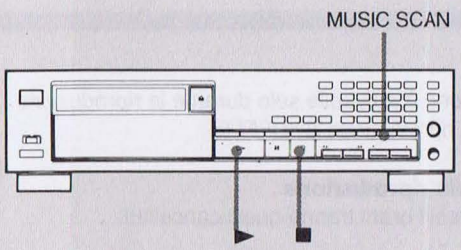
Per riprendere tutti i brani cancellati, premere ■ in modo di arresto.

Nota
È possibile conservare in memoria i brani desiderati per ciascun disco usando la funzione banca a cancellazione. (pagina 77)

Anspielen der Titel – MUSIC SCAN-Funktion

Durch automatisches Anspielen der Titel kann man sich einen schnellen Überblick über den Platteninhalt verschaffen.
Diese Funktion kann in jeder beliebigen Wiedergabe-Betriebsart eingesetzt werden.

Anspielen



Sofortiger Wiedergabestart
Drücken Sie ▶. Die Anzeige der ▶-Taste leuchtet auf.
Ab dem momentanen Titel beginnt die normale Wiedergabe.

Zum Stoppen des momentan ablaufenden Anspielbetriebs
Drücken Sie ■.

Hinweise
- Durch erneutes Drücken von MUSIC SCAN (oder M. SCAN an der Fernbedieunung) während der Wiedergabe eines Titelanfangs wird die Wiedergabezeit je nach Festlegung um weitere 10, 20 oder 30 Sekunden verlängert.
- Die eingestellte Anspielzeit wird im Speicher festgehalten.

Bei Drücken der ◀◀/▶▶-Taste wird die Anspiel-Funktion ausgeschaltet.

Weergeven van het begin van elk muziekstuk – Intro-weergavefunktie

U kunt de muziekstukken op de disc snel kontroleren door het begin van elk muziekstuk op de disc weer te geven.
Deze mogelijkheid is voor elke weergavefunktie beschkbaar.

Intro-weergavefunktie

MUSIC SCAN (oder M. SCAN an der Fernbedienung im Stoppbetrieb drücken.
Druk in de stopstand op de intro-weergavetoets (MUSIC SCAN) (of op de M. SCAN toets van de afstandsbediening)
Tryck på MUSIC SCAN (eller M. SCAN på fjärrkontrollen) när CD-spelaren står stilla:
Premere MUSIC SCAN (o M. SCAN sul telecomando) mentre il lettore è in modo di arresto.

Zum Ändern der Anspielzeit
Drücken Sie MUSIC SCAN (oder M. SCAN and der Fernbedienung) erneut. Bei jedem Drücken der Taste wird zyklisch, wie rechts gezeigt, umgeschaltet.

Veranderen van de intro-weergaveduur
Druk de MUSIC SCAN toets (of de M. SCAN toets op de afstandsbediening nogmaals in.
Iedere keer dat de MUSIC SCAN toets (of de M. SCAN toets op de afstandsbediening) wordt ingedrukt, verandert de intro-weergaveduur en de aanduiding hiervan, zoals rechts aangegeven:

Direkt beginnen met afspelen
Druk op de ▶ weergavetoets. De verlichting in de ▶ weergavetoets gaat aan. De normale weergave begint dan bij het weergegeven muziekstuk.

Stoppen met intro-weergave
Druk op de ■ stoptoets.

Opmerking
- Als u nogmaals op de MUSIC SCAN toets (of op de M. SCAN toets van de afstandsbediening) drukt, terwijl het beginstuk wordt weergegeven, zal de weergave 10, 20 of 30 sekonden (al naar gelang de instelling) doorgaan.
- De intro-weergaveduur blijft hetzelfde zolang u de instelling niet verandert.

Als u op de ◀◀/▶▶ toets drukt, zal de intro-weergavefunktie worden uitgeschakeld.

CD-skivans snabblyssning – Snabblyssning

Möjligt att snabbsöka CD-skivan genom att lyssna på de tolv första sekunderna i varje spår.
Snabblyssningen kan kopplas in vid alla sätt att spela upp CD-skivan.

Ögonblicklig skivspelningsstart
Tryck på tangenten ►. Den inbyggda indikatoren i tangenten ► tänds. Normal skivspelning fortsätter från och med spåret som spelades upp när väljaren trycktes in.

Hur snabblyssningen avbryts under pågående snabblyssning
Tryck på ■.

OBS!
- Spåret spelas upp i ytterligare tio, tjugo eller trettio sekunder när MUSIC SCAN (eller M.SCAN på fjärrkontrollen) trycks in under de tio, tjugo eller trettio sekunder spåret spelas upp.
- Snabblyssningstiden, d.v.s. tiden spåren spelas upp, kvarhålls i minnet tills tiden ändras.

Snabblyssningen kopplas ur när endera tangenten, ◄◄ eller ►►, trycks in.

Per riprodurre l'inizio di ciascun brano – Scorrimento musicale

È possibile controllare i brani scorrendo l'inizio di ciascun brano del disco.
E possibile usare questa funzione in qualsiasi modo di riproduzione.

Per avviare la riproduzione immediatamente
Premere ►. L'indicatore sul tasto ► si illumina.
La normale riproduzione riprende dal brano in fase di riproduzione.

Per interrompere lo scorrimento musicale durante lo scorrimento
Premere ■.

Nota
- Se si preme di nuovo MUSIC SCAN (o M.SCAN sul telecomando) mentre il lettore riproduce l'inizio del brano, la riproduzione viene prolungata per altri 10, 20 o 30 secondi come stabilito.
- La durata dello scorrimento rimane uguale per ogni brano se non la si cambia.

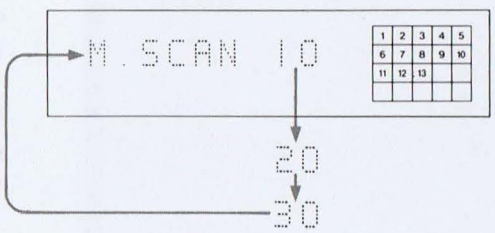
Se si preme il tasto ◄◄ / ►►, lo scorrimento musicale viene cancellato.

CD-skivans snabblyssning / Scorrimento musicale

Die Anzeige der ►-Taste blinkt und der Anfang des Titels wird ca. 10, 20 oder 30 Sekunden (je noch Festlegung) lang angespielt, danach wird das Signal ausgeblendet. Am Ende des Anspielbetriebs schallet das Gerät auf Stopp.
De verlichting in de ► weergavetoets begint te knipperen en het begin van elk muziekstuk/disc wordt 10, 20 of 30 sekonden (al naar gelang de instelling) lang weergegeven en vervolgens langzaam weggedraaid. Wanneer de intro-weergave is beëindigd, komt het apparaat in de stopstand te slaan.
Den inbyggda indikatorn i tangenten ► blinkar och de första tio, tjugo eller trettio sekunderna som valdes för snabblyssningstiden i varje spår spelas upp i följd, varefter ljudet tonas ned. CD-spelaren blir stillastående efter skivans snabblyssning.
L'indicatore sul tasto ► lampeggia e l'inizio di ciascun brano/disco viene riprodotto per 10, 20 o 30 secondi come stabilito e quindi chiuso con una dissolvenza. Quando lo scorrimento finisce, l'aparecchio entra in modo di arresto.

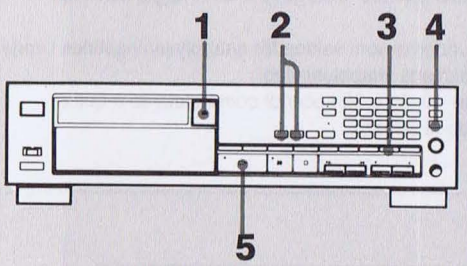
Ändring av uppspelningstid vid CD-skivans snabblyssning
Tryck en gång till på MUSIC SCAN (eller M. SCAN på fjärrkontrollen). Med vart tryck på denna väljare ändras snabblyssiningstiden i teckenfönstret som visas till höger:

Per cambiare il tempo di riproduzione
Premere di nuovo MUSIC SCAN (o M. SCAN sul telecomando).
A ogni pressione di MUSIC SCAN (o M. SCAN sul telecomando), il display cambia come mostrato a destra:



Anspielen der Titel – MUSIC SCAN-Funktion

Anspielen ausgewählter Titel



Diese Funktion kann nur während normaler oder Zufallswiedergabe aktiviert werden.

Am Ende des Anspielens ausgewählter Titel
Die gelöschten Titel bleiben weiterhin gelöscht.

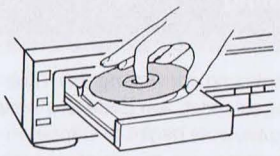
Um einen gelöschten Titel wieder in das Zufalls-Programm aufzunehmen, drücken Sie die Nummerntaste des betreffenden Titels, SELECT wird dann im Display angezeigt.

Um alle gelöschten Titel wieder in das Zufalls-Programm aufzunehmen, drücken Sie im Stoppbetrieb die ■-Taste.

Weergeven van het begin van elk muziekstuk – Intro-weergavefunktie

Overslaan van muziekstukken tijdens intro-weergave

1



2

4 Wird der Anfang eines unerwünschten Titels wiedergegeben, CLEAR drücken, um den Anspielbetrieb mit dem nächsten Titel fortzusetzen.

Als het begin van een muziekstuk dat u niet wilt horen wordt afgespeeld, druk dan op de CLEAR toets, en het volgende muziekstuk zal worden afgespeeld.

Tryck på CLEAR när början av ett spår du ej önskar lyssna på spelas upp. Nästa spår spelas upp.

Mentre viene riprodotto l'inizio di un brano non desiderato, premer CLEAR. Viene riprodotto il brano successivo.

Deze funktie is alleen werkzaam tijdens kontinu-weergave of tijdens aselekt-weergave.

Na intro-weergave met overslaan van muziekstukken
De nummers van de muziekstukken, behalve degene die waren ingevoerd om overgeslagen te worden, verschijnen weer.

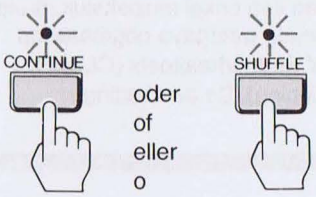
Om een eenmaal gewist nummer weer in de reeks voor afspelen op te nemen, drukt u nogmaals op de overeenkomstige nummertoets. In het uitleesvenster verschijnt dan de aanduiding "SELECT".

Om alle gewiste muziekstukken weer in de reeks voor afspelen op te nemen, drukt u in de stopstand op de ■ stoptoets.

CD-skivans snabblyssning – Snabblyssning

Per riprodurre l'inizio di ciascun brano – Scorrimento musicale

Snabblyssning av önskade spår

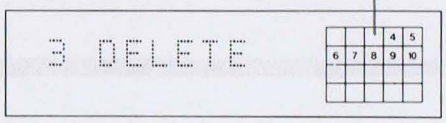


Riproduzione a cancellazione degli inizi dei brani

3

Die Anzeige der ▶-Taste des Geräts blinkt.
Het indikatorlampje van de ▶ weergavetoets op het apparaat gaat knipperen.
Den inbyggda indikatorn i tangenten ▶ på CD-spelaren blinkar.
L'indicatore del tasto ▶ sull'apparecchio lampeggia.

Die Nummer des gelöschten Titels verschwindet.
Het ingevoerde nummer verdwijnt uit het uitleesvenster.
Spårnumret på spåret, som makulerades, slocknar:
Il numero immesso scompare.

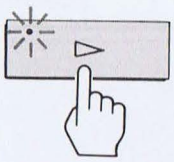


5 Wenn alle Titel wiedergegeben worden sind

Nadat alle muziekstukken zijn weergegeven:

Efter att alla spår har spelats upp:

Una volta che tutti i brani sono stati riprodotti



Snabblyssning av önskade spår kan endast kopplas in vid normal skivspelning och slumpmässig skivspelning.

Efter de valda spårens snabblyssning
kvarhålls de valda spåren i minnet och kan spelas upp igen.

Hur ett spår, vars spårnummer har makulerats, spelas upp: tryck på direktväljaren, som anger spårnumret. Ordet SELECT visas nu i teckenfönstret.

Tryck på ■, när CD-spelaren står stilla, **för att igen ta upp samtliga spår på CD-skivan.**

Questa funzione è attivabile solo durante la riproduzione continua o la riproduzione SHUFFLE.

Alla fine della riproduzione a cancellazione degli inizi dei brani
Vengono ripresi i brani tranne quelli cancellati.

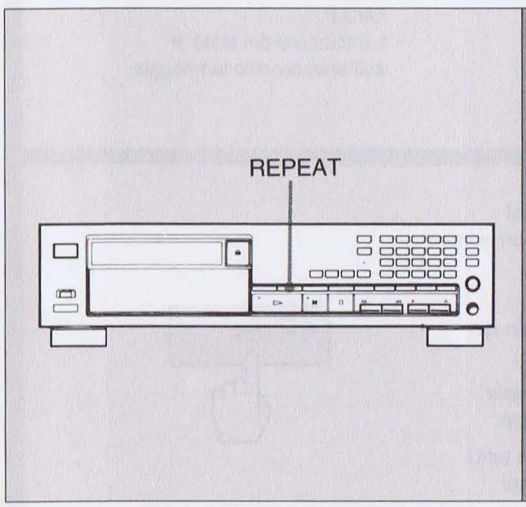
Per riprendere un brano cancellato, premere il tasto numerico corrispondente. "SELECT" appare sul display.

Per riprendere tutti i brani cancellati, premere ■ in modo di arresto.

Wiederholspielbetrieb
– REPEAT-Funktion

Wiederholtes Abspielen von Titeln

Drücken Sie REPEAT (oder CLEAR REPEAT an der Fernbedienung) vor oder während der Wiedergabe. Im Display erscheint REPEAT, und die momentane Betriebsart wird wiederholt ausgeführt. Wenn ein einzelner Titel wiederholt werden soll, drücken Sie im normalen Wiederholbetrieb die REPEAT-Taste am Spieler oder die CLEAR REPEAT-Taste an der Fernbedienung erneut, so daß REPEAT 1 angezeigt wird.



Wiedergabe-Betriebsart	Wiederholte Titel
Continue	Alle Titel oder laufender Titel.
Delete	Alle Titel außer den gelöschten.
Shuffle (mit allen oder mit ausgewählten Titeln)	Die Titel in einer zufälligen Abfolge.
Program	Die Titel in der progammierten Abfolge.
Custom Index	Die zwischen den angegebenen Indexpunkten liegende Passage.

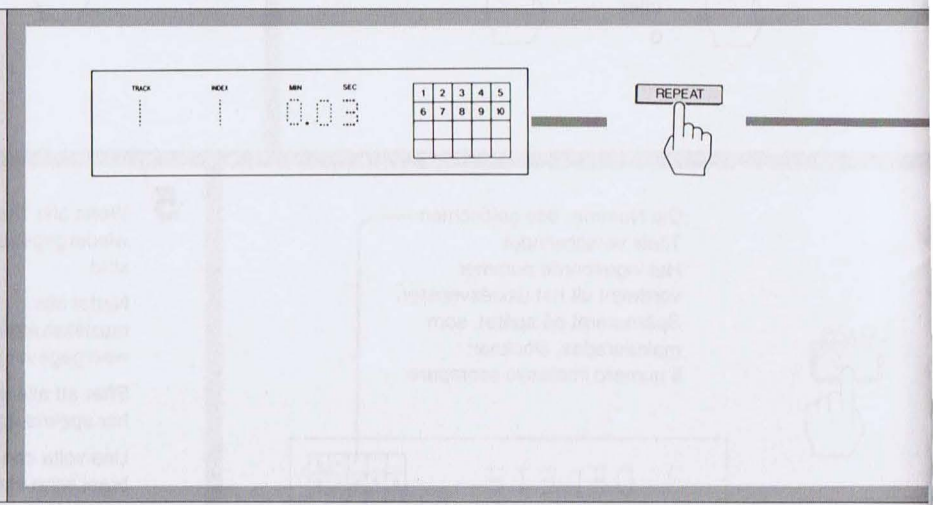
Hinweis
Mit Multi-Disc-Titelabfolgen ist kein Wiederholbetrieb möglich.

Zum Abschalten des Wiederholspielbetriebs
Drücken Sie REPEAT am Spieler oder REPEAT CLEAR an der Fernbedienung, so daß REPEAT erscheint. Zum Abschalten des normalen fortlaufenden Wiederholbetriebs drücken Sie REPEAT zweimal.
REPEAT erlischt.

Herhaalde weergave
– Herhaalfunktie

Herhalen van bepaalde muziekstukken

Druk vóór of tijdens afspelen op de herhaaltoets (REPEAT) (of op de CLEAR REPEAT toets van de afstandsbediening). De aanduiding "REPEAT" verschijnt. De CD-speler geeft nu volgens de ingeschakelde weergavefunktie herhaald weer. Voor het herhaald afspelen van een enkel muziekstuk, drukt u tijdens herhalen van de normale weergave nogmaals op de herhaaltoets (REPEAT) (of wis/herhaaltoets (CLEAR REPEAT) op de afstandsbediening). De aanduiding "REPEAT 1" verschijnt.



Weergavefunktie	Te herhalen muziekstukken
Kontinu-weergave	Alle muziekstukken of het weergegeven muziekstuk.
Weergave met overslaan	Herhaalde weergave zonder de muziekstukken die u heeft ingevoerd.
Aselekte weergave Aselekt-afspeelfunktie met overslaan	Alle muziekstukken die de speler in willekeurige volgorde afspeelt
Geprogrammeerde weergave	De geprogrammeerde muziekstukken in de geprogrammeerde volgorde
Index-weergave	Het gedeelte tussen de twee vastgelegde indexpunten

Opmerking
Herhaald afspelen van een multi-disc programma is niet mogelijk.

Uitschakelen van de herhaalfunktie
Druk hiervoor nogmaals op de herhaaltoets (REPEAT) (of op de REPEAT CLEAR toets van de afstandsbediening). De "REPEAT" aanduiding verdwijnt uit het uitleesvenster. Voor het uitschakelen van de herhaalfunktie voor normale weergave, drukt u tweemaal op de herhaaltoets (REPEAT). De "REPEAT" aanduiding verdwijnt.

Skivspelning utan uppehåll – Repetering

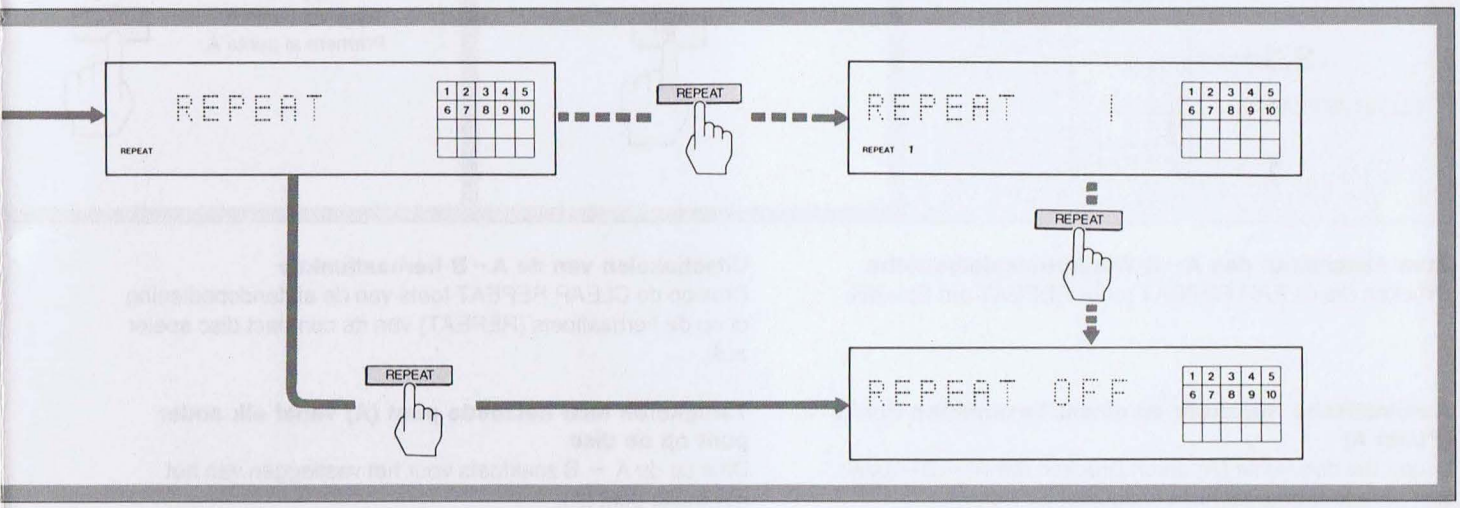
Repeterad skivspelning

Tryck på REPEAT (eller CLEAR REPEAT på fjärrkontrollen) före eller efter skivspelningsstart. Ordet REPEAT visas nu. Repetering kopplas in vid valt skivspelningssätt. Repetering av ett enda spår: tryck under pågående repetering på REPEAT (eller på CLEAR REPEAT på fjärrkontrollen) vid normalt sätt att spela upp CD-skivan. Nu visas REPEAT 1 i teckenfönstret.

Per riprodurre ripetutamente – Riproduzione REPEAT

Per ripetere brani

Premere REPEAT (o CLEAR REPEAT sul telecomando) prima o durante la riproduzione. "REPEAT" appare sul display. L'apparecchio ripete nell'attuale modo di riproduzione. Per ripetere un solo brano, premere di nuovo REPEAT (o CLEAR REPEAT sul telecomando) durante la riproduzione a ripetizione della riproduzione continua "REPEAT 1" appare sul display.



Skivspelningssättet	Det, som repeteras
Vanlig skivspelning	Samtliga spår eller spåret som spelas upp.
Begränsad skivspelning	Spåren, som inte makulerades, repeteras.
Slumpmässing skivspelning Begränsad, slumpmässig skivspelning	Spåren, som CD-spelaren blandar om i slumpvis följd.
Musikvalets uppspelning	Musikvalets spår i den följd spåren lagrades i musikvalet.
Skivspelning som styrs av användarindexpunkter	Musikavsnittet mellan två användarindexpunkter

OBS!
Repetering kan inte kopplas in vid uppspelning av flerskivors musikval.

Hur repetering kopplas ur
Tryck på REPEAT (eller CLEAR REPEAT på fjärrkontrollen). Ordet REPEAT slocknar.
Hur repetering kopplas ur vid normalt sätt att spela upp CD-skivan: tryck två gånger på REPEAT. Ordet REPEAT slocknar.

Modo di riproduzione	Brani ripetuti
Riproduzione CONTINUE	Tutti brani o il brano attuale
Riproduzione a cancellazione	Ripete i brani riprodotti eccetto quelli cancellati.
Riproduzione SHUFFLE Riproduzione SHUFFLE a cancellazione	I brani che il lettore rimescola
Riproduzione PROGRAM	Tutti i brani programmati nello stesso ordine
Riproduzione CUSTOM INDEX	Parte compresa tra gli indici personalizzati specificati

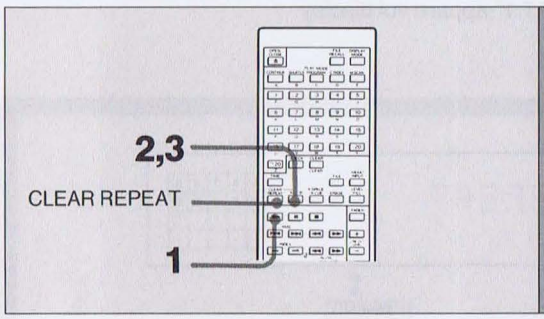
Nota
La riproduzione a ripetizione non può essere eseguita con il programma per più dischi.

Per disattivare la riproduzione a ripetizione
Premere REPEAT (o CLEAR REPEAT sul telecomando) prima o durante la riproduzione. "REPEAT" scompare dal display.
Per disattivare la riproduzione a ripetizione della riproduzione continua, premere REPEAT due volte. "REPEAT" scompare.

Wiederholspielbetrieb – REPEAT-Funktion

Wiederholtes Abspielen einer Plattenpassage – A ↔ B-Wiederholspielbetrieb

Jede beliebige durch einen Startpunkt (A) und einen Endpunkt (B) markierte Passage kann wiederholt wiedergegeben werden.



1

2 Drücken am punkt A.
Druk bij punt A.
Tryck vid punkt A.
Premere al punto A.

Zum Abschalten des A ↔ B-Wiederholspielbetriebs
Drücken Sie CLEAR REPEAT (oder REPEAT am Spieler).

Automatische Rückkehr zu einem bestimmten Punkt (Punkt A)
Legen Sie den Punkt (A) durch Drücken der A ↔ B-Taste fest. (Punkt B braucht nicht festgelegt zu werden.)
Durch einfaches Drücken von ► kann dann von jeder beliebigen Plattenstelle aus zu Punkt A zurückgekehrt werden.

Hinweis
Punkt A und B können nicht in zwei verschiedenen Titeln festgelegt werden.

Herhaalde weergave – Herhaalfunktie

Herhalen van een bepaalde passage – A ↔ B herhaalfunktie

U kunt elk gewenst gedeelte van een compact disc afbakenen voor herhaalde weergave door het beginpunt (A) en het eindpunt (B) te kiezen

Uitschakelen van de A ↔ B herhaalfunktie
Druk op de CLEAR REPEAT toets van de afstandsbediening of op de herhaaltoets (REPEAT) van de compact disc speler zelf.

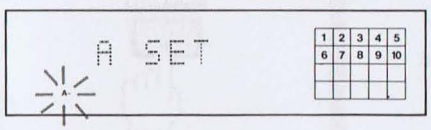
Terugkeren naar hetzelfde punt (A) vanaf elk ander punt op de disc
Druk op de A ↔ B zoektoets voor het vastleggen van het gewenste punt (A).
(Het is niet nodig een punt B vast te leggen.)
U kunt nu vanaf elk ander punt op de disc naar punt A terugkeren door eenvoudigweg op de ► weergavetoets te drukken.

Opmerking
U kunt punt A en B niet in verschillende muziekstukken kiezen.

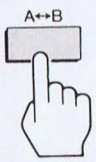
Skivspelning utan uppehåll — Repetering

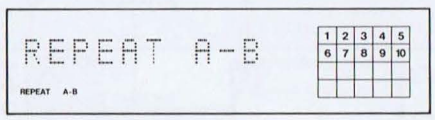
Repetering av förvalt avsnitt — A ↔ B-repetering

Möjligt att repetera ett visst avsnitt på skivan genom att bestämma lägena för repeteringens startpunkt (A) och slutpunkt (B).



3 Drücken am punkt B.
Druk bij punt B.
Tryck vid punkt B.
Premere al punto B.





Wiedergabe beginnt an Punkt A.
De weergave start vanaf punt A.
Skivspelningen sätts igång vid punkt A.
La riproduzione inizia dal punto A.

Hur A ↔ B-repetering kopplas ur
Tryck på CLEAR REPEAT (eller REPEAT på CD-spelaren).

Återgång till punkt A från valfritt läge på CD-skivan
Tryck på A ↔ B för att lagra punkten A i minnet (lagring i minnet av punkten B krävs inte).
Tryck helt enkelt på ► för att gå tillbaka till punkt A från valfritt läge på CD-skivan.

OBS!
Det går det inte att tilldela punkterna A och B så att de tilldelas två olika spår på CD-skivan.

Per riprodurre ripetutamente — Riproduzione REPEAT

Per ripetere una parte particolare — Ripetizione A ↔ B

È possibile ripetere una parte del disco designandone il punto di inizio (A) e il punto di fine (B).

Per disattivare la ripetizione A ↔ B
Premere CLEAR REPEAT (o REPEAT sul lettore).

Per tornare allo stesso punto (punto A) da un punto qualsiasi del disco
Premere A ↔ B per specificare il punto desiderato (punto A).
(non è necessario specificare il punto B)
È possibile tornare al punto A da un qualsiasi punto del disco semplicemente premendo ►.

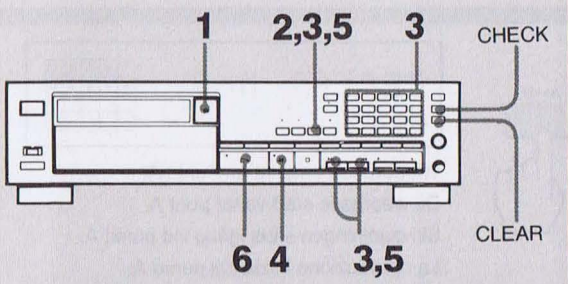
Nota
Non è possibile designare i punti A e B all'interno di brani diversi.

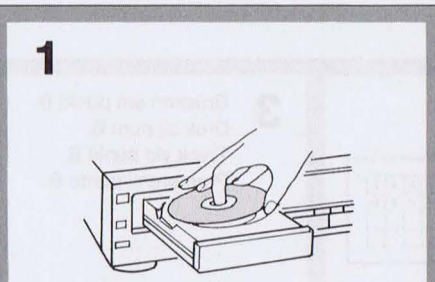
Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge – PROGRAM-Wiedergabe

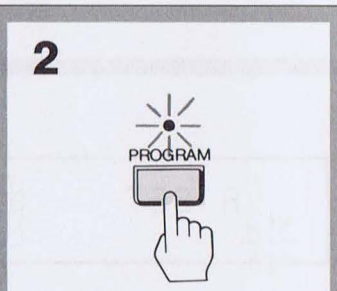
Bis zu 24 Titel können in einer zuvor programmierten Abfolge wiedergegeben werden.
Zum Überspielen auf eine Cassette können zwei Titelabfolgen (A und B) gleichzeitig programmiert werden.

Weergeven in een zelf gekozen volgorde – Programma-afspeelfunktie

U kunt met deze compact disc speler uw eigen muziek-programma samenstellen, d.w.z. een selektie van maximaal 24 nummers, die dan in een door u gekozen volgorde worden weergegeven.
U kunt voor beide cassettekanten (kant A en kant B) tegelijkertijd een programma maken.

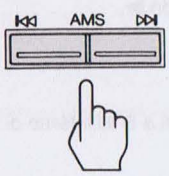


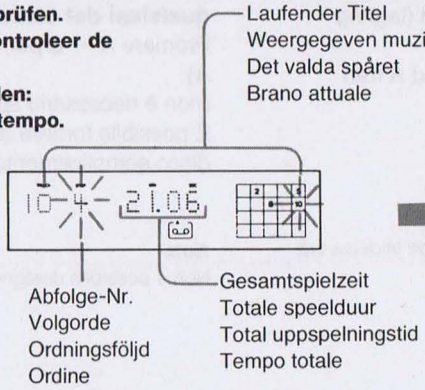




Programmierung einer Titelabfolge, die eine bestimmte Zeit nicht überschreitet – „Program Edit"-Funktion
Vaststellen van de afspeelvolgorde – Programmeren
Val av uppspelningstid – Musikvalets redigering
Per stabilire il tempo di riproduzione – Montaggio di programma

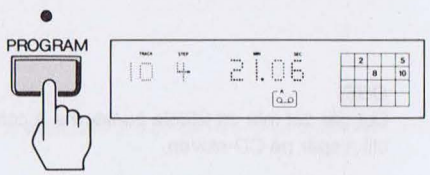
1 Den Titel wählen und die Zeit überprüfen.
Kies een muziekstuknummer en kontroleer de speelduur.
Välj önskat spår och kontrollera tiden:
Scegliere un brano e controllare il tempo.





Die Tasten ⏮ / ⏭ solange wiederholt drücken, bis ein geeigneter Titel gefunden ist.
Gebruik de ⏮ / ⏭ toets voor het kiezen van de gewenste muziekstukken.
Tryck gång på lämplig tangent ⏮ / ⏭ för att välja önskat spår.
Premere ripetutamente ⏮ / ⏭ per scegliere un brano appropriato.

2 Wenn ein geeigneter Titel gefunden ist.
Als het gekozen nummer passend is:
Spårets uppspelningstid är passande.
È stato scelto uh brano soddisfacente.



Der Titel wird abgespeichert, und die Nummern leuchten konstant auf.
Het muziekstuknummer wordt opgeslagen en het knipperende nummer blijft branden.
Spåret lagras i musikvalet, varvid de blinkande numren slutar blinka och lyser istället.
Il brano viene memorizzato e i numeri lampeggianti sul display si illuminano stabilmente.

* Zur Wahl einer über 20 liegenden Titelnummer siehe Seite 26.

Zur Wiedergabe der für Seite B bestimmten Titelabfolge
Wenn die für Seite A bestimmte Titelabfolge ganz wiedergegeben worden ist, schaltet der Spieler auf Pause. Spulen Sie das Band dann zum Anfang von Seite B, und drücken Sie ⏸ oder ▶. Die Wiedergabe der für Seite B bestimmten Titelabfolge beginnt dann.

* Zie voor het kiezen van een muziekstuknummer groter dan 20 de beschrijving op blz. 26

Weergeven van de geprogrammeerde selektie voor kant B
Nadat de muziekstukken voor kant A zijn weergegeven, komt het apparaat in de pauzestand te staan. (De "B" indikator licht op.)
Spoel de band zonodig naar het begin van kant B, en druk vervolgens op de ⏸ pauzetoets of de ▶ weergavetoets. De weergave van de geprogammeerde selektie voor kant B begint.

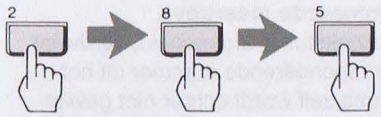
Skivspelning i önskad följd – Minnesstyrt musikval

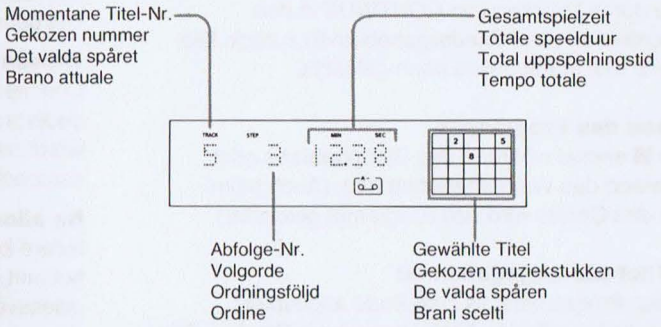
Möjlighet till musikval genon att lagra i minnet upp till 24 spår i den följd du önskar lyssna på musiken.
Möjligt dessutom att samtidigt lagra i minnet två musikval (som spelas in på kassettens sidor A och B).
CD-spelaren spelar upp skivan i musikvalets ordningdföljd.

Per riprodure nell'ordine desiderato – Riproduzione PROGRAM

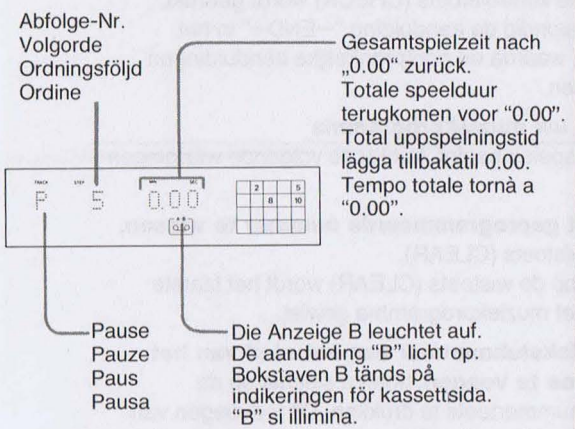
È possibile creare un progrmma designando un massimo di 24 brani nell'ordine in cui si desidera siano riprodotti. È possibile creare un programma per entrambe le facciate (facciata A e facciata B) del nastro contemporaneamente.
Il lettore riprodurrà il disco secondo il programma.

3 Die Titelnummern in der gewünschten Abfolge eingeben.*
Kies de muziekstuknummers in de gewenste volgorde.*
Tryck in i den följd spårnumren ska lagras:*
Premere i tasti dei numeri di brano nell'ordine desiderato.*



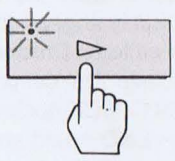


4 Vor dem Programmieren der Titelabfolge von Seite B eine Pause einfügen.
Wanneer u ook een selektie voor kant B programmeert, dient u een pauze in te lassen.
Programmera en paus i musikvalet när ett musikval för kassettens sida B också lagras i minnet:
Se si programmano i brani per la facciata B, inserire una pausa.



5 Programmieren Sie die Titel für Seite B.
Schritt 3 wiederholen.
Kies vervolgens de muziekstuknummers voor kant B.
Herhall stap 3
Lagra i minnet spåren som ska spelas in på kassettens sida B.
Följ anvisningarna enligt punkt 3.
Programmare i brani per la facciata B.
Ripetere i punti da 3.

6



Die Wiedergabe der für Seite A bestimmten Titelabfolge beginnt.
De weergave can de geprogrammeerde selektie voor kant A begint.
Spåren, som lagrades i minnet för inspelning på kassettens sida A, spelas nu upp.
Ha inizio la riproduzione dei brani per la facciata A.

* Vi hänvisar till sid. 27 angående val av ett spår vars spårnummer överstiger 20.

Hur spåren, som lagrades i minnet för inspelning på kassettens sida B, spelas upp
CD-spelaren kopplas om till paus så fort spåren, som spelas in på kassettens sida A, har spelats upp (bokstaven B på indikeringen för kassettsida tänds).
Vänd kassetten och spola bandet till bandbörjan på kassettens sida B. Tryck därefter på ❚❚ eller ►. Spåren, som spelas in på kassettens sida B, spelas nu upp.

* Per selezionare un numero di brano superiore a 20, vedere pagina 27

Per riprodurre i brani per la facciata B
Una volta che i brani per la facciata A sono stati riprodotti, l'apparecchio entra in modo di pausa. ("B" si illumina.)
Predisporre il nastro sull'inizio della facciata B, quindi premere ❚❚ o ►.
Ha inizio la riproduzione dei brani per la facciata B.

Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge – PROGRAM-Wiedergabe

Zum Stoppen der Programm-Wiedergabe
Drücken Sie ■.
Die programmierte Titelabfolge kann beliebig oft wiedergegeben werden, sofern der Programm-Wiedergabebetrieb nicht abgeschaltet und das Programm nicht gelöscht wird.

Zum Abschalten des Programm-Wiedergabebetriebs
Schalten Sie durch Drücken von CONTINUE in den normalen, kontinuierlichen Wiedergabebetrieb zurück. Die programmierte Titelabfolge wird dann gelöscht.

Zum Löschen des Programms
Drücken Sie ■ einmal während des Stoppbetriebs oder zweimal während des Wiedergabebetriebs. (Auch beim Ausschalten des Geräts wird das Programm gelöscht.)

Wenn ein Titel wiedergegeben ist
Ist ein Titel des Programms bis zum Ende abgespielt, verschwindet die betreffende Titelnummer vom Display. Das Progamm selbst wird allerdings nicht gelöscht.

Zum Überprüfen des Programms
Drücken Sie CHECK. Der erste Titel des Programms wird dann im Display angezeigt.
Bei jedem weiteren Drücken von CHECK erscheint der jeweils nächste Titel der programmierten Abfolge. Wenn am letzten Titel CHECK nochmals gedrückt wird, erscheint zunächst – END – und anschließend schaltet das Display auf die ursprüngliche Anzeige zurück.

Zum Ändern des Programms
Vor dem Wiedergabestart können noch folgende Änderungen am Programm vorgenommen werden.

Zum Löschen des letzten Titels drücken Sie CLEAR.
Bei jedem Drücken von CLEAR wird der jeweils letzte Titel des Programms gelöscht.

Um am Ende des Programms noch einen Titel hinzuzufügen, drücken Sie einfach die Nummerntaste des betreffenden Titels. Auch während der Wiedergabe oder Pause kann dem Programm ein Titel hinzugefügt werden.

Zum Löschen eines bestimmten Titels drücken Sie CHECK wiederholt, bis der betreffende Titel angezeigt wird, und drücken Sie dann CLEAR.

Um die Abfolge zu ändern, drücken Sie ■ im Stoppbetrieb. Das ganze Programm wird dann gelöscht, und es kann eine neue Titelabfolge programmiert werden.

Weergeven in een zelf gekozen volgorde – Programma-afspeelfunktie

Stoppen met geprogrammeerd afspelen
Druk op de ■ stoptoets.
U kunt een eenmaal geprogrammeerde muziekselektie meermalen afspelen, zolang u het programma niet uitwist of de programma-afspeelfunktie uitschakelt.

Uitschakelen van geprogrammeerd afspelen
Druk op de kontinu-weergavetoets (CONTINUE) om het normale afspelen weer te hervatten.
Het gemaakte programma wordt hierbij gewist.

Wissen van een geheel programma
Druk eenmaal op de ■ stoptoets als de weergave al onderbroken is, of tweemaal tijdens afspelen. Overigens wordt een gemaakt programma ook gewist wanneer u de compact disc speler uitschakelt.

Na afloop van geprogrammeerde weergave
Iedere keer nadat er een muziekstuk is afgespeeld, verdwijnt het met dat muziekstuk korresponderende nummer uit het uitleesvenster. Het programma zelf wordt echter niet gewist.

Kontroleren van de geprogrammeerde muziekselektie
Druk op de kontroletoets (CHECK). Het als eerste geprogrammeerde muziekstuknummer wordt dan in het uitleesvenster aangegeven.
Telkens wanneer u daarna op de kontroletoets (CHECK) drukt, wordt het volgende nummer aangegeven, in de geprogrammeerde volgorde. Wanneer na het aangeven van het laatste nummer in de geprogrammeerde volgorde nogmaals op de kontroletoets (CHECK) wordt gedrukt, verschijnt kortstondig de aanduiding "–END–" in het uitleesvenster, waarna de oorspronkelijke aanduidingen weer verschijnen.

Wijzigen van uw muziekprogramma
Voordat het afspelen begint, kunt u de volgende wijzigingen aanbrengen.

Om het laatst geprogrammeerde nummer te wissen, druk u op de wistoets (CLEAR).
Met elke druk op de wistoets (CLEAR) wordt het laatste nummer van het muziekprogramma gewist.

Om een muziekstuknummer aan het eind van het programma toe te voegen, hoeft u slechts op de bijbehorende nummertoets te drukken. Dit toevoegen van nummers is ook tijdens het afspelen en in de pauzestand mogelijk.

Om een nummer middenin de reeks te wissen drukt u net zovaak op de kontroletoets (CHECK) tot het nummer van het niet gewenste muziekstuk in het uitleesvenster verschijnt. Vervolgens drukt u op de wistoets (CLEAR) om het nummer te wissen.

Om de volgorde van de geprogrammeerde selektie te wijzigen is het nodig om het programma te wissen door in de stop-stand op de ■ stoptoets te drukken. Programmeer daarna de nummers opnieuw, in de gewenste volgorde.

Skivspelning i önskad följd – Minnesstyrt musikval

Hur skivspelningen avbryts
Tryck på ■.
Du kan spela upp musikvalet så många gånger du vill, såvida du ej kopplar ur musikvalet eller raderar musikvalet ur minnet.

Musikvalets urkoppling
Tryck på CONTINUE för att återgå till normalt sätt att spela upp CD-skivan.
Musikvalet raderas ur minnet.

Hela musikvalets makulering
Tryck på ■, en gång när CD-spelaren står stilla och två gånger under pågående skivspelning.
Musikvalet makuleras också när strömmen slås av till CD-spelaren.

Efter musikvalets uppspelning
Spårnumren i teckenfönstret slocknar allteftersom spåren i musikvalet spelas upp. Själva musikvalet kvarhålls i minnet.

Musikvalets kontroll
Tryck på CHECK. Numret på musikvalets första spår visas nu.
Med vart tryck på CHECK visas numret på musikvalets nästa spår. Ordet –END– visas i teckenfönstret när CHECK trycks in efter att numret på musikvalets sista spår har visats, varefter teckenfönstret återgår till det tidigare indikeringssättet.

Hur musikvalets ändras
De följande ändringarna kan utföras före skivspelningsstart:

Radering av musikvalet sista spår: tryck på CLEAR.
Med vart tryck på CLEAR raderas musikvalets sista spår.

Att utöka musikvalet med ett nytt sista spår: tryck på lämpig direktväljare, som anger melodins spårnummer. Du kan utöka musikvalet med nya spår också vid skivspelning och under paus.

Radering av ett viss spår: tryck på CHECK så många gånger det krävs tills spårnumret visas. Tryck sedan på CLEAR.

Ändring av musikvalets uppspelningsföljd: tryck på ■, när CD-spelaren står stilla, för att radera hela musikvalet. Lagra sedan spåren i ny följd i musikvalet.

Per riprodurre nell'ordine desiderato –Riproduzione PROGRAM

Per interrompere la riproduzione
Premere ■.
È possibile riprodurre più volte lo stesso programma finché non si disattiva la riproduzione PROGRAM o non si cancella il programma.

Per disattivare la riproduzione programmata
Premere CONTINUE per tornare al modo di riproduzione continua.
Il programma viene cancellato.

Per cancellare l'intero programma
Premere ■ una volta in modo di arresto o due volte in modo di riproduzione.
Il programma viene cancellato anche quando si spegne l'apparecchio.

Alla fine della riproduzione programmata
Alla fine della riproduzione di ciascun brano, il numero di brano corrispondente scompare dal display. Il programma stesso non viene cancellato.

Per controllare il programma
Premere CHECK. Viene visualizzato il primo brano del programma.
Ad ogni pressione di CHECK viene visualizzato il brano successivo del programma. Quando CHECK viene premuto dopo l'ultimo brano, appare "–END–" e quindi il display torna alla visualizzazione iniziale.

Per cambiare il programma
È possibile eseguire le seguenti modifiche prima di iniziare la riproduzione.

Per cancellare l'ultimo brano, premere CLEAR.
Ad ogni pressione del tasto CLEAR, l'ultimo brano nel programma viene cancellato.

Per aggiungere un brano alla fine del programma, basta premere il tasto numerico corrispondente. È possibile aggiungere brani anche durante la riproduzione e la pausa.

Per cancellare un brano, premere ripetutamente CHECK fino a visualizzare il brano da cancellare e quindi premere CLEAR.

Per cambiare l'ordine, premere ■ durante l'arresto in modo da cancellare il programma e quindi ripetere la programmazione dall'inizio.

Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge – PROGRAM-Wiedergabe

Für längere Leerstellen zwischen den Titeln der programmierten Abfolge

Bei Titeln, die auf der Platte unmittelbar aufeinanderfolgen, erhält man bei der Programm-Wiedergabe die Original-Leerstelle, so wie sie auf der Platte vorhanden ist. Das Gerät ermöglicht jedoch auch eine Verlängerung der Leerstellen auf drei Sekunden (siehe hierzu Seite 66).
Wenn die AUTO SPACE-Funktion eingeschaltet ist, so wird die jeweilige Spielzeit der Titel einschließlich der zusätzlichen drei Sekunden angezeigt.

Wenn das Gerät während der Programm-Wiedergabe ausgeschaltet wird.

Das Programm wird in diesem Fall gelöscht.

Wenn während der Wiedergabe PROGRAM gedrückt wird

Der laufende Titel wird dann zum ersten Titel des Programms.
Während der Wiedergabe kann progammiert werden.

In folgenden Fällen erscheint statt der Zeit die Anzeige im Display

– – – – – –
– Es wurde eine über 24 liegende Titelnummer programmiert.
– Die Programmzeit überschreitet 100 Minuten.

Zum Überprüfen der Restzeit

Durch einmaliges Drücken von TIME/MEMO oder TIME an der Fernbedienung wird die Restzeit des laufenden Titels und durch zweimaliges Drücken die Restzeit bis zum Programmende angezeigt. Wird die Taste danach erneut gedrückt, erhält man wieder die vorausgegangene Anzeige. Wenn eine Pause in das Programm eingefügt worden ist, zeigt das Display die Restzeit bis zur Pause.
Wenn eine über 24 liegende Titelnummer programmiert worden ist, erscheint statt der Zeit die Anzeige – – – – –.

Weergeven in een zelf gekozen volgorde – Programma-afspeelfunktie

Aanpassen van de pauzes tussen geprogrammeerde muziekstukken

Als u in een programma een aantal opeenvolgende nummers kiest, in de volgorde waarin ze op de compact disc staan, dan blijven de pauzes ertussen ook gelijk aan die op de disc. De mogelijkheid bestaat alle pauzes een gelijke lengte van 3 sekonden te geven. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 66.
Bovendien is de tijdsaanduiding voor de speelduur van iedere selektie 3 sekonden langer, als de automatische ruimtefunktie (AUTO SPACE) ingeschakeld is.

Als het apparaat wordt uitgeschakeld tijdens programma-weergave

Het programma wordt uit het geheugen gewist.

Als de PROGRAM toets tijdens weergave wordt ingedrukt

Het muziekstuk dat op dat moment wordt afgespeeld zal het eerste in het programma zijn. De rest van de muziekstukken kunt u, ook tijdens weergave, programmeren.

Als "– – – – –" wordt aangegeven in plaats van de speelduur:

– er is een muziekstuknummer groter dan 24 geprogrammeerd, of
– de totale speelduur bedraagt meer dan 100 minuten.

Kontroleren van de resterende speelduur

Druk eenmaal op de TIME/MEMO toets (of de TIME toets van de afstandsbediening) om de resterende speelduur van het weergegeven muziekstuk te zien; tweemaal voor de totale resterende speelduur; en nogmaals om weer naar de oorspronkelijke aanduiding terug te keren.
Als u in uw geprogrammeerde muziekselektie een pauze hebt opgenomen, dan geeft het uitleesvenster de totaal resterende speelduur tot die pauze aan.
Bij het kontroleren van de speelduur voor een nummer groter dan 24 verschijnt er in het uitleesvenster slechts "– – – – –".

Skivspelning i önskad följd – Minnesstyrt musikval

Speluppehållet mellan musikvalets olika spår
När spårens ordningsföljd inte ändras vid spårens lagring i musikvalet blir speluppehållet lika långt som pauserna mellan skivans olika skivspår. Du kan förlänga samtliga pauser till tre sekunder genom att följa anvisningarna på sidan 67.
Uppspelningstiden, som visas i teckenfönstret, förlängs med tre sekunder efter det automatiska speluppehållets inkoppling.

När strömmen slås av under musikvalets uppspelning
raderas musikvalet.

När PROGRAM trycks in under musikvalets uppspelning
lagras spåret, som spelas upp, som det första spåret i musikvalet. Musikvalet kan utökas med nya spår under musikvalets uppspelning.

När – – – – – visas istället för tidsuppgifterna
– har du lagrat en melodi, vars spårnummer överstiger 24, i musikvalet,
– överstiger den totala uppspelningstiden 100 minuter.

Kontroll av återstående uppspelningstid
Tryck en gång på TIME/MEMO (eller på TIME på fjärrkontrollen) för att se tiden som återstår i spåret som spelas upp och två gånger för att se tiden som återstår tills skivans slut. Tryck en gång till för att få teckenfonstret att återgå till de ursprungliga indikeringarna. Om en paus har programmerats i musikvalet visar teckenfönstret uppspelningstiden fram till pausen.
Indikeringen – – – – – visas istället för tiden när du har lagrat ett spår, vars spårnummer överstiger 24, i musikvalet.

Per riprodurre nell'ordine desiderato – Riproduzione PROGRAM

Per regolare gli spazi vuoti tra i brani
In un programma, se non si cambia l'ordine dei brani, gli spazi vuoti tra di essi rimangono come sono sul disco. È possibile regolare tutti gli spazi tra i brani su una durata di 3 secondi. Vedere pagina 67 per i dettagli.
Inoltre, se è attivata la funzione AUTO SPACE, il tempo di riproduzione visualizzato per ogni brano include tre secondi in più.

Se si spegne l'apparecchio durante la riproduzione di un brano programmato
Il programma viene cancellato.

Se si preme PROGRAM durante la riproduzione
Il brano in fase di riproduzione diventa il primo brano del programma. È possibile programmare durante la riproduzione.

Se viene visualizzato "– – – – –" invece del tempo effettivo
–è stato programmato un brano di numero superiore a 24.
–il tempo totale ha superato i 100 minuti.

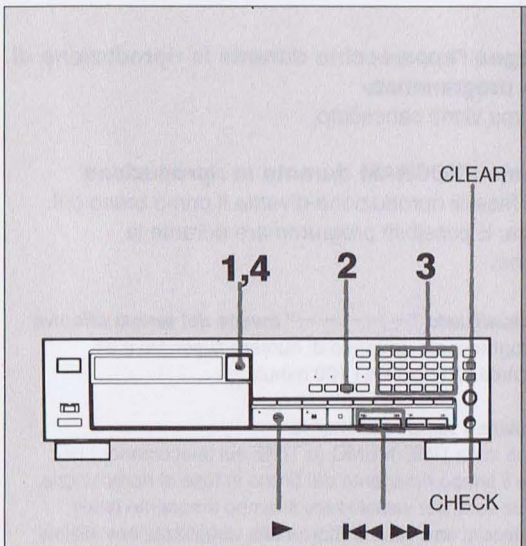
Per controllare il tempo rimanente
Premere una volta TIME/MEMO (o TIME sul telecomando) per visualizzare il tempo rimanente del brano in fase di riproduzione; premerlo due volte per visualizzare il tempo rimanente totale; premendo ancora una volta si ritorna alla visualizzazione iniziale.
Se è stata inserita una pausa nel programma, il display indica il tempo totale rimanente fino alla pausa.
Se è stato programmato un numero di brano superiore a 24, viene visualizzato "– – – – –" invece del tempo effettivo.

Programmieren einer Titelabfolge aus bis zu sechs Platten – Multi-Disc-Funktion

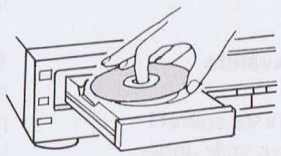
Es kann eine Titelabfolge aus bis zu 24 Titeln programmiert werden, die beliebig aus bis zu sechs Platten ausgewählt werden können. Da hierbei auch die Gesamtspielzeit der Titelabfolge angezeigt wird, kann eine auf ein Cassettenband passende Abfolge bequem zusammengestellt werden.

Vaststellen van de afspeelvolgorde van meerdere discs (maximaal 6) – Multi-disc programma

De mogelijkheid bestaat om uw eigen muziekprogramma samen te stellen, bestaande uit een selektie van maximaal 24 nummers afkomstig van maximaal 6 discs, die dan in een door u gewenste volgorde worden weergegeven. Bovendien kunt u tegelijkertijd de totale speelduur van dit muziekprogramma vaststellen. Deze funktie is bijzonder handig voor het samenstellen van muziekcassettes.



1



2

4 Nehmen Sie die Platte heraus. MULTI PGM wird angezeigt und MULTI leuchtet im Display auf. Legen Sie die nächste Platte ein. ✳DISC-2✳ wird dann angezeigt.
Verwijder de disc, en de aanduiding "MULTI PGM" verschijnt in het uitleesvenster. Plaats de tweede disc. De aanduiding "✳DISC-2✳" verschijnt in het uitleesvenster.
Ta ur CD-skivan. MULTI PGM visas och MULTI lyser i teckenfönstret. Sätt i en ny CD-skiva. ✳DISC-2✳ visas nu.
Estrarre il disco "MULTI PGM" è visualizzato e "MULTI" si accende sul display. inserire il secondo disco. ✳DISC-2✳ appare sul display.

Wiedergabe der progammierten Titelabfolge
Legen Sie die erste Platte ein und drücken Sie ▶. Wenn im Display die Anzeige NEXT DISC erscheint, nehmen Sie die Platte heraus, legen Sie die nächste Platte ein und drücken Sie ▶. Führen Sie dann diesen Vorgang weiter aus, bis die letzte Platte eingelegt ist. Am Ende der letzten Platte erscheint –END– im Display, und das Gerät schaltet in den ursprünglichen Bereitschaftsbetrieb zurück. Die Programm-Wiedergabe kann dann erneut gestartet werden. Die Programm-Wiedergabe kann so oft wiederholt werden, bis die Funktion abgeschaltet bzw. das Multi-Disc-Programm gelöscht wird.

Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Zur Überprüfung der Gesamtspielzeit während der Programmierung
Nehmen Sie die Anwahl der Titel mit den ⏮ und ⏭ Tasten vor, überprüfen Sie dann die Gesamtspielzeit und drücken Sie schließlich, während die Titelnummer blinkt, die PROGRAM-Taste.

Programmieren von Titeln für Bandüberspielung
In das Programm kann eine Pause eingefügt werden. Verwenden Sie diese Funktion, wenn gleichzeitig für beide Cassettenseiten Titel progammiert werden sollen.
Genaueres siehe Seite 44.

Afspelen van het multi-disc programma
Plaats de eerste disc in de disc-houder en druk op de ▶ weergavetoets.
Wanneer de aanduiding "NEXT DISC" in het uitleesvenster verschijnt, vervangt u deze disc door de volgende en drukt u weer op de ▶ weergavetoets. Ga zo door tot de laatste disc. Nadat de laatse compact disc is afgespeeld, verschijnt de aanduiding "–END–" in het uitleesvenster en de compact disc speler komt weer in de standby stand te staan, klaar om het programma te herhalen. U kunt het programma herhalen zolang u dit niet uitwist of de programma-weergave uitschakelt

Stoppen met multi-geprogrammeerd afspelen
Druk op de ■ stoptoets.

Programmeren en tegelijkertijd de totale speelduur kontroleren
Gebruik de ⏮ en ⏭ zoektoetsen in plaats van de nummertoetsen voor het kiezen van de gewenste muziekstukken. Nadat u een muziekstuk met de ⏮ of ⏭ zoektoets heeft gekozen, kontroleert u de totale speelduur, en drukt u vervolgens op de multi-disc toets (PROGRAM) terwijl het muziekstuknummer in het uitleesvenster knippert.

Programmeren van "dubbele" selekties voor het samenstellen van cassettes
De mogelijkheid bestaat om in uw programma een pauze op te nemen. Deze funktie komt goed van pas als u één programma wilt maken voor beide kanten van de cassette.
Zie bladzijde 44 voor meer details hierover.

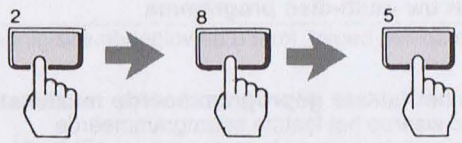
Musikval på upp till sex CD-skivor – Flerskivors musikval

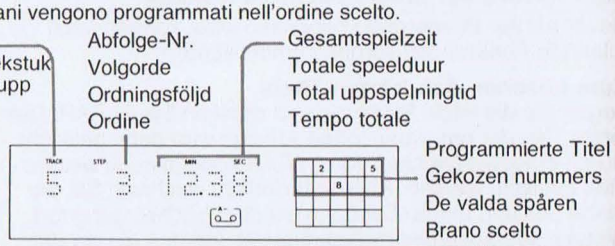
Möjligt att lagra i minnet ett musikval genom att ange upp till 24 spår från upp till sex olika CD-skivor i den följd du önskar lyssna på musiken samtidigt som uppspelningstiden kontrolleras. Praktisk finess vid CD-musikens inspelning på kassettband.

Per specificare l'ordine di riproduzione per un massimo di 6 dischi – Programma per più dischi

È possibile creare un programma specificando un massimo di 24 brani da un totale di 6 dischi nell'ordine in cui si desidera che siano riprodotti.
Contemporaneamente, è possibile regolare il tempo di riproduzione totale del programma. Questa funzione è particolarmente comoda per il montaggio di nastri.

3 Programmieren Sie die Titel in der gewünschten Abfolge.
Kies de muziekstuknummers in de gewenste volgorne. De gekozen musiekstukken worden in de gewenste volgorde vastgelegd.
Tryck på lämpliga direktväljare i önskad följd. Spåren lagras i minnet i den följd direktväljarna trycks:
Premere i tasti corrispondenti ai numeri di brano nell'ordine desiderato. I brani vengono programmati nell'ordine scelto.





5 Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4 zum Programmieren weiterer Titel.
Bis zu 24 Titel aus bis zu 6 Platten können programmiert werden. Das Display zeigt die Gesamtspielzeit der programmierten Titelabfolge an.

Herhaal stappen 3 en 4 voor het programmeren van de volgende muziekstukken.
U kunt maximaal 24 muziekstukken van maximaal 6 discs programmeren. In het uitleesvenster wordt de totale speelduur vanaf de eerste disc aangegeven.

Följ anvisningarna enligt punkterna 3 och 4 för att lagra de resterande spåren i minnet.
Möjligt att lagra upp till 24 spår från sex olika CD-skivor i minnet.

Ripetere i punti 3 e 4 per programmare altri brani. È possibile programmare un massimo di 24 brani da un totale di 6 dischi.

Musikvalets uppspelning
Sätt i den första CD-skivan och tryck på ►.
Sätt i den andra CD-skivan, när orden NEXT DISC visas i teckenfönstret, och tryck på ►. Fortsätt med detta tills du kan sätta i den sista CD-skivan.
–END– visas i teckenfönstret efter att de valda spåren på den sista CD-skivan har spelats upp, varefter CD-spelaren kopplas om till beredskap för musikvalets uppspelning. Musikvalet kan spelas upp så många gånger du vill tills musikvalet kopplas ur eller raderas ur minnet.

Hur skivspelningen avbryts
Tryck på ■.

Spårens lagring i minnet samtidigt som uppspelningstiden kontrolleras
Tryck på tangenterna |◄◄ och ►►|, istället för på direktväljarna, för att välja de önskade spåren. Tryck på tangenterna |◄◄ och ►►|, kontrollera spårets uppspelningstid och tryck sedan på PROGRAM medan spårnumret blinkar.

Musikvalets redigering för inspelning på kassettband
En paus kan lagras i musikvalet. Lagra pausen i musikvalet när musikvalet ska spelas in på kassettens båda sidor i följd. Vi hänvisar till sid. 45 angående detaljer.

Per riprodurre il programma
Inserire il primo disco e premere ►.
Quando appare "NEXT DISC", cambiare il disco con quello successivo e premere ►. Continuare cambiando i dischi uno dopo l'altro fino all'ultimo.
Dopo che l'ultimo disco è stato riprodotto, "–END–" appare nel display e l'apparecchio ritorna nel modo di attesa iniziale. L'apparecchio è pronto per ripetere il programma. È possibile continuare a ripetere il programma fintanto che non si disattiva o cancella il programma multi disco.

Per interrompere la riproduzione
Premere ■.

Per programmare controllando il tempo totale
Usare i tasti |◄◄ e ►►| invece dei tasti numerici per scegliere i brani desiderati. Scegliere un brano con i tasti |◄◄ e ►►|, controllare il tempo totale, e quindi premere PROGRAM mentre il numero di brano lampeggia.

Per programmare i brani per il montaggio di nastri
È possibile inserire una pausa nel programma. Usare questa funzione per programmare i brani per entrambe le facciate del nastro in una volta. Vedere pagina 45 per dettagli.

Programmieren einer Titelabfolge aus bis zu sechs Platten – Multi-Disc-Funktion

Zum Uberprüfen der programmierten Titelabfolge

Drücken Sie CHECK. Bei jedem weiteren Drücken von CHECK erscheint dann die nächste Titelnummer zusammen mit der zugehörigen Abfolge- und Plattennummer. Wenn am letzten Titel CHECK nochmals gedrückt wird, erscheint zunächst –END– und anschließend schaltet das Display auf die ursprüngliche Anzeige zurück.

Löschen der Multi-Disc-Titelabfolge

Schalten Sie durch Drücken von CONTINUE in den normalen kontinuierlichen Wiedergabebetrieb zurück. Die programmierte Multi-Disc-Titelabfolge wird dann gelöscht.

Zum Ändern der programmierten Abfolge

Bevor mit der Wiedergabe begonnen wird, können noch folgende Änderungen vorgenommen werden:

Zum Löschen des letzten Titels

Legen Sie die letzte Platte ein und drücken Sie CLEAR. Der letzte Titel der programmierten Abfolge wird dann gelöscht. Durch erneutes Drücken von CLEAR können noch weitere Titel gelöscht werden. Falls erforderlich, wechseln Sie die Platte aus und fahren Sie dann mit dem Löchvorgang fort. Wenn eine Pause einprogrammiert ist, können die vor der Pause liegenden Titel nicht gelöscht werden.

Zum Anhängen eines zusätzlichen Titels

Legen Sie eine Platte ein und wählen Sie den betreffenden Titel mit den Nummerntasten. Das Anhängen eines zusätzlichen Titels kann im Stoppbetrieb erfolgen.

Zum Löschen der gesamten Titelabfolge

Drücken Sie ■ einmal während des Stoppbetriebs bzw. zweimal während der Wiedergabe. Die ganze programmierte Titelabfolge ist dann gelöscht.

Zum Überprüfen der momentanen Plattennummer

Drücken Sie im Stoppbetrieb TIME/MEMO (oder TIME an der Fernbedienung). Die Plattennummer wird dann angezeigt.

Zum Überprüfen der verbleibenden Zeit

Drücken Sie TIME/MEMO (oder TIME an der Fernbedienung) einmal zur Anzeige der restlichen Zeit des laufenden Titels. Zur Anzeige der Restzeit der laufenden Platte drücken Sie die Taste zweimal. Bei Multi-Disc-Programmen kann die Restzeit des Programms nicht angezeigt werden.

Wenn versehentlich eine falsche Platte eingelegt worden ist

Wenn eine Platte, die momentan nicht an der Reihe ist, eingelegt wird, führt der Spieler den Wiedergabebetrieb mit der programmierten Titelabfolge dieser Platte fort. Wird jedoch versehentlich die gleiche Platte im weiteren Verlauf des Wiedergabebetriebs erneut eingelegt, so stoppt die Programm-Wiedergabe. Beachten Sie auch, daß insgesamt nur sechs Platten nacheinander eingelegt werden können. Beim Einlegen einer siebten Platte erscheint die Anzeige DISC FULL.

zur pausenautomatik

Die Pausenautomatik kann nicht während der Multi-Disc-Programmierung eingeschaltet werden. Falls die Pausenautomatik verwendet werden soll, schalten Sie sie vor der Programmierung ein.

Folgende Funktionen sind beim Multi-Disc-Programmbetrieb nicht möglich

- Wiedergabe-Wiederholung
- Prográmmbank

Vaststellen van de afspeelvolgorde van meerdere discs (maximaal 6) – Multi-disc programma

Kontroleren van het multi-disc programma

Druk op de kontroletoets (CHECK). Telkens bij indrukken van de kontroletoets (CHECK) verschijnt het nummer van het volgende muziekstuk in de geprogrammeerde volgorde, samen met het hierbij behorende disc-nummer. Wanneer na het aangeven van het laatste nummer in de geprogrammeerde volgorde nogmaals op de kontroletoets (CHECK) wordt gedrukt, verschijnt kortstondig de aanduiding "–END–" in het uitleesvenster, waarna de oorspronkelijke aanduidingen weer verschijnen.

Uitschakelen van multi-geprogrammeerd afspelen

Druk op de kontinu-weergavetoets (CONTINUE) om het normaal afspelen weer te hervatten.
Het multi-disc programma wordt dan gewist.

Wijzigen van uw multi-disc programma

Voordat het afspelen begint, kunt u de volgende wijzigingen aanbrengen.

Wissen van het laatste geprogrammeerde muziekstuk

Plaats de disc waarop het laatste geprogrammeerde muziekstuk aanwezig is en druk op de wistoets (CLEAR). Met elke druk op de wistoets (CLEAR) wordt het laatste muziekstuk van het muziekprogramma gewist. Om van eerder geprogrammeerde discs muziekstukken te wissen, plaatst u de betreffende disc eerst en herhaalt u bovenstaande procedure.
Als er een pauze geprogrammeerd is, dan kunnen de muziekstukken daarvóór niet gewist worden.

Om een muziekstuknummer aan het eind van het programma toe te voegen

Plaats een disc en druk op de bijbehorende nummertoets. Het is ook in de stopstand mogelijk een muziekstuk toe te voegen.

Wissen van het gehele multi-disc programma

Druk op de ■ stoptoets als de weergave al onderbroken is, of tweemaal tijdens afspelen. Hierdoor wordt het gemaakte programma gewist.

Kontroleren van het nummer van de weergegeven disc

Druk in de stopstand op de tijd/memotoets (TIME/MEMO) of de TIME toets van de afstandsbediening). Het disc-nummer verschijnt nu in het uitleesvenster.

Kontroleren van de resterende tijd

Druk eenmaal op de TIME/MEMO toets (of de TIME toets van de afstandsbediening) voor de resterende speelduur van het weergegeven muziekstuk; tweemaal voor de resterende speelduur van de gehele disc. De resterende speelduur voor het gehele programma kan voor programma's met meerdere discs niet opgevraagd worden.

Heeft u een disc per ongeluk in de verkeerde volgorde geplaatst,

dan worden alsnog de geprogrammeerde muziekstukken van die disc weergegeven. Dit is echter niet geval voor een disc die al eerder geplaatst en geprogrammeerd afgespeeld was. Ook wordt bij het plaatsen van nog een disc na de zesde disc, de aanduiding "DISC FULL" in het uitleesvenster aangegeven.

Als u de automatische ruimtefunktie wilt gebruiken

Het is niet mogelijk de automatische ruimtefunktie in te schakelen tijdens het multi-disc programmeren. Voor het invoegen van gelijke pauzes tussen de nummers dient u de automatische ruimtefunktie eerst in te schakelen, alvorens met programmeren te beginnen.

Onderstaande funkties kunnen niet ingeschakeld worden tijdens multi-geprogrammeerd afspelen

- Herhaalfunktie
- Programma-opslagfunktie

Musikval på upp till sex CD-skivor – Flerskivors musikval

Musikvalets kontroll

Tryck på CHECK. Med vart tryck på CHECK visas ett spår, som har lagrats i musikvalet, tillsammans med dess spår-, musikvals- (ordningsnummer) och skivnummer.
Ordet –END– visas i teckenfönstret när CHECK trycks in efter att numren på muskvalets sista spår har visats, varefter teckenfönstret återgår till det tidigare indikeringssättet.

Hur uppspelning av flerskivors musikval kopplas ur

Tryck på CONTINUE för att återgå till normalt sätt att spela upp CD-skivan. Musikvalet raderas ur minnet.

Musikvalets ändring

Möjligt att utföra de följande ändringarna före skivspelningsstart:

Hur spåret, som sist lagrades i musikvalet, raderas

Sätt i den CD-skiva, som användes vid det sista spårets lagring i musikvalet, och tryck på CLEAR. Med vart tryck på CLEAR raderas musikvalets sista spår. Sätt i den föregående CD-skivan för att fortsätta med spårens radering.
Följ dessa anvisningar för att igen radera det sista spåret.
De spår, som har lagrats i musikvalet före pausen, kan inte raderas när en paus har lagrats i musikvalet.

Musikvalets utökning med nya spår

Sätt i en CD-skiva. Tryck på lämpliga direktväljare för att ange spårnumret. Musikvalet kan utökas med nya spår när CD-spelaren står stilla.

Hela musikvalets radering

Tryck på ■, en gång när CD-spelaren står stilla och två gånger under pågående skivspelning. Musikvalet raderas ur minnet.

Kontroll av den isatta CD-skivans skivnummer

Tryck på TIME/MEMO (eller TIME på fjärrkontrollen) när CD-spelaren står stilla.
Skivnumret visas i teckenfönstret.

Kontroll av återstående tid

Tryck en gång på TIME/MEMO (eller TIME på fjärrkontrollen) för att se tiden som återstår i spåret som spelas upp, och två gånger för att se tiden som återstår på CD-skivan som spelas upp för tillfället. Den återstående tiden i flerskivors musikval visas inte.

När du sätter i CD-skivorna i fel ordningsföljd

Spåren, som lagrades i minnet från den ilagda CD-skivan, spelas upp trots att CD-skivans isättning sker i fel ordningsföljd.
Musikvalets uppspelning avbryts emellertid när du sätter i en CD-skiva, vars spår redan har spelats upp. Dessutom visas orden DISC FULL i teckenfönstret när den sjunde CD-skivan sätts i skivfacket.

När det automatiska speluppehållet kopplas in

Det automatiska speluppehållet kan inte kopplas in vid spårens lagring i ett flerskivors musikval. Kom ihåg att koppla in det före spårens lagring i musikvalet.

Det följande kan inte utföras i samband med flerskivors musikval:

- Musikvalets repetering
- Programbank baserad på flerskivors musikval

Per specificare l'ordine di riproduzione per un massimo di 6 dischi–Programma per più dischi

Per controllare il programma

Premere CHECK. Ad ogni pression di CHECK, viene visualizzata la posizione nel programma del brano insieme al suo numero di disco e di brano.
Quando CHECK viene premuto dopo l'ultimo brano, appare "–END–" e quindi il display torna alla visualizzazione iniziale.

Per cancellare il programma per più dischi

Premere CONTINUE per tornare al modo di riproduzione continua. Il programma viene cancellato.

Per modificare il programma

È possibile eseguire le seguenti modifiche prima di avviare la riproduzione.

Per cancellare l'ultimo brano

Inserire l'ultimo disco programmato e premere CLEAR. Ad ogni pressione di CLEAR, l'ultimo brano nel programma viene cancellato. Per continuare a cancellare brani, cambiare il disco conseguentemente e ripetere il procedimento.
Se è stata programmata una pausa, i brani programmati prima della pausa non possono essere cancellati.

Per aggiungere un brano alla fine del programma

Inserire un disco e premere i tasti numerici per quel brano. È possibile aggiungere un brano in modo di arresto.

Per cancellare l'intero programma

Premere ■ una volta in modo di arresto; due volte durante la riproduzione. Il programma viene cancellato.

Per controllare il numero del disco attuale

Premere TIME/MEMO (o TIME sul telecomando) in modo di arresto. Il numero del disco appare sul display.

Per controllare il tempo rimanente

Premere TIME/MEMO una volta (o TIME sul telecomando) per visualizzare il tempo rimanente del brano in fase di riproduzione; due volte per visualizzare il tempo rimanente del disco in fase di riproduzione. Il tempo rimanente del programma non può essere visualizzato con il programma multi disco.

Se si sbaglia l'ordine dei dischi

Anche se si inserisce un disco nell'ordine errato, i brani scelti da quel disco saranno riprodotti. Tuttavia, quando si inserisce un disco che è già stato riprodotto, la riproduzione programmata non ha luogo. Inoltre, quando si inserisce per sbaglio il settimo disco, sul display appare "DISC FULL".

Se si regola la funzione di spaziatura automatica

La funzione di spaziatura automatica non può essere regolata durante la programmazione multi disco. Assicurarsi di regolare la funzione di spaziatura automatica prima della programmazione.

Le seguenti funzioni non possono essere eseguite con un programma per più dischi

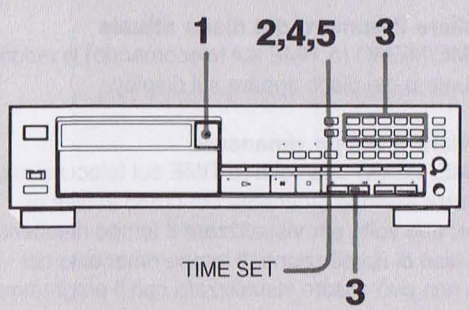
- Riproduzione a ripetizione
- Conservazione di programma

Automatische Programmierung einer Titelabfolge vorgegebener Länge – „Time Edit/Just Edit"

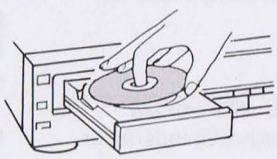
Die beiden Funktionen „Time Edit" und „Just Edit" sind hauptsächlich zum Überspielen von Titeln auf eine Cassette bestimmt. Der Spieler stellt automatisch zwei Titelabfolgen aus bis zu 24 Titeln zusammen, die eine vorgegebene Gesamtzeit nicht überschreiten. Während in der „Time Edit"-Funktion die Original-Reihenfolge der Titel erhalten bleibt, ändert der Spieler bei der „Just Edit"-Funktion die Reihenfolge, um die vorgegebe Zeit optimal auszufüllen. Darüber hinaus kann man auch gewünschte Titel selbst vorab programmieren und zur Ausfüllung der restlichen Zeit den Spieler dann automatisch noch weitere Titel programmieren lassen (Seite 58). Die Programme können auch mit verschiedenen Platten (für Cassettenseite A und B) erstellt werden und es kann auch zum Auffüllen einer noch verbleibenden Zeit eine andere Platte verwendet werden. Ein Programm kann bis zu 24 Titel enthalten. Diese Funktion ist vor allem dann sehr nützlich, wenn eine Platte auf eine Cassette überspielt werden soll.
Wenn die AUTO SPACE-Funktion eingeschaltet ist, so wird die jeweilige Spielzeit der Titel einschließlich der zusätzlichen drei sekunden angezeigt.

Vaststellen van de totale speelduur – Tijdmontage/opvulmontage

De compact disc speler kan automatisch een reeks nummers kiezen die beinnen de ingestelde speelduur passen. U kunt kiezen uit twee montagefunkties. De tijdmontagefunktie kiest de muziekstukken, elk éénmaal, in de volgorde van de disc, zodanig dat ze binnen de ingestelde speelduur passen. De opvul-montagefunktie zorgt dat de cassette zo volledig mogelijk wordt opgevuld met muziek. Als er muziekstukken op de disc staan die u in elk geval wilt opnemen, dan kunt u deze nummers vooraf programmeren. (blz. 58)
In dat geval zoekt de CD speler hierbij nog een aantal muziekstukken die binnen de ingestelde speelduur passen. Voor beide helften van uw selektie (voor cassettekant A en B) kunt u verschillende compact discs gebruiken, evenals voor eventuele resterende speelduur, bij elk van de montagefunkties. Eén programma kan uit maximaal 24 stappen bestaan.
Met behulp van deze funktie kunt u programma's voor beide kanten van een disc samenstellen (zelfs met een verschillende tijdsduur voor de beide kanten)
Bovendien is de tijdsaanduiding voor de speelduur van iedere selektie 3 sekonden langer, als de automatische pauzefunktie (AUTO SPACE) funktie ingeschakeld is.



1



2 Im Stoppbetrieb
Tijdens de stopstand
När CD-spelaren står stilla:
Nel modo di arresto

EDIT/TIME FADE

4

EDIT/TIME FADE

Das Programm für Seite A ist erstellt.
Falls LINK blinkt, siehe „Hinzufügen weiterer Titel".
Het programma voor kant A is gereed.
Zie "Toevoegen van muziekstukken" indien de "LINK" aanduiding knippert
Musikvalet för kassettsidan A har nu lagrats i minnet.
Vi hänvisar till rubriken "Musikvalets utökning med nya spår-LINK" när ordet LINK blinkar.
Il programma per la facciata A è completato.
Se "LINK" lampeggia, vedere pagina "Per agguingere altri brani".

* Drücken von [10] liefert „0".
Die Sekunden können ggf. weggelassen werden.

* Voor instellen van een 0 drukt u op de [10]-toets
Desgewenst kunt u de sekonden ook instellen, maar dit is niet vereist.

Val av uppspelningstid

– Tidsstyrd redigering/exakt tidsstyrd redigering

Spåren lagras automatiskt i musikvalet enligt angiven skivspelningstid. Redigering kan ske på två olika sätt. Tydsstyrd redigering då varje spår utnyttjas en gång för att anpassa skivspelningstiden till CD-skivans spårföljd. Exakt tidsstyrd redigering kastar om spårens ordningsföljd för att anpassa spåren så exakt som möjligt till angiven skivspelningstid. Möjligt att lagra vissa, önskade spår i musikvalet före redigeringsstart (sid. 59). I detta fall lagras de återstående spåren i musikvalet så att deras uppspelningstid anpassas till återstående skivspelningstid. Möjligt att välja spåren som lagras i de olika musikval (som spelas in på kassettens sidor A och B) från olika CD-skivor, och också så att eventuell återstående tid efter redigering utnyttjas helt för spårens lagring i musikvalet. Musikvalet kan omfatta totalt 24 spår.
Tidsstyrd redigering och exakt tidsstyrd redigering är praktiska finesser att utnyttja vid musikvalets redigering för att anpassa spårens uppspelningstid till angiven bandlängd i tid.
Uppspelningstiden, som visas i teckenfönstret, förlängs med tre sekunder efter det automatiska speluppehållets inkoppling.

Per stabilire il tempo di riproduzione totale

– Montaggio a tempo/Montaggio a tempo preciso

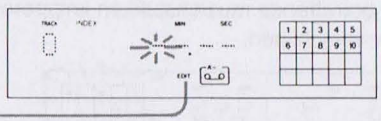
Il lettore può programmare i brani automaticamente a seconda del tempo di riproduzione totale prestabilito. Sono disponibili due modi di montaggio. Il montaggio a tempo programma i brani, utilizzandoli ciascuno una sola volta, per far corrispondere il tempo di riproduzione prestabilito nell'ordine sul disco. Il montaggio a tempo preciso ricolloca i brani in modo da riempire il più possibile il tempo di riproduzione prestabilito. Se ci sono dei brani che si desidera in modo particolare duplicare, devono essere programmati in anticipo. (pag. 59) In questo caso, i brani rimanenti verranno programmati in modo corrispondente al tempo rimanente. Dischi diversi possono essere usati per ciascuno dei programmi, (facciate A e B della cassetta) e per qualsiasi tempo rimanente dopo l'esecuzione di ciascuno dei modi di duplicazione. Un programma può contenere fino ad un massimo di 24 posizioni. Queste funzioni sono utili per montare programmi a seconda della durata del nastro su entrambe le facciate.
Inoltre, se è attivata la funzione AUTO SPACE, il tempo di riproduzione visualizzato per ogni brano include tre secondi in più.

„Time Edit" – Einmal drücken. TIME EDIT wird angezeigt.
„Just Edit" – Zweimal drücken. JUST EDIT wird angezeigt.

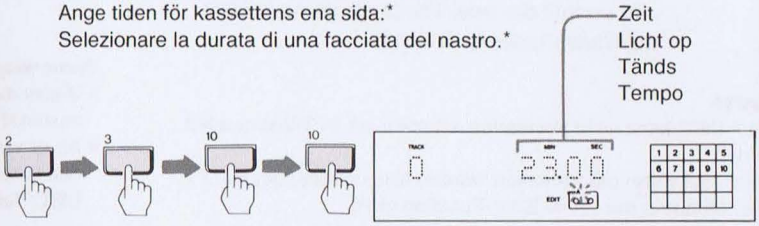
Tijdmontage – Druk eenmaal op de toets. De aanduiding „TIME EDIT" verschijnt in het uitleesvenster.
Opvulmontage – Druk tweemaal op de toets. De aanduiding „JUST EDIT" verschijnt in het uitleesvenster.

Tydsstyrd redigering – Tryck in en gång. Orden TIME EDIT visas.
Exakt tidsstyrd redigering – Tryck in två gånger. Orden JUST EDIT visas.

Montaggio a tempo – Premere una volta è visualizzato "TIME EDIT".
Montaggio a tempo preciso – Premere due volte è visualizzato "JUST EDIT".



3 Die Länge einer Cassettenseite eingeben.*
Stel de speelduur aan één kant van de cassette in.*
Ange tiden för kassettens ena sida:*
Selezionare la durata di una facciata del nastro.*

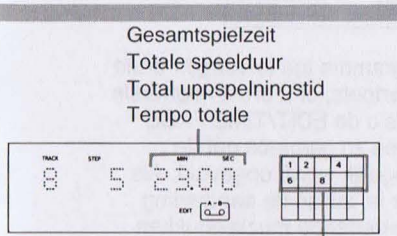


Die Bandlänge kann mit der TIME SET-Taste oder der ▶▶| -Taste eingegeben werden.

U kunt de beschikbare bandlengte eenvoudig invoeren met de TIME SET toets of de ▶▶| toets.

Bandlängden i tid anges lätt genom att trycka på omkopplaren TIME SET eller på tangenten ▶▶|.

È possibile stabilire facilmente la lunghezza del nastro con il tasto TIME SET o il tasto ▶▶|.



5 EDIT/TIME FADE erneut drücken, um eine Abfolge für andere Cassettenseite zu programmieren. Falls LINK blinkt, siehe unter „Hinzufügen weiterer Titel".

Druk nogmaals op de eindtijd-fadingtoets (EDIT/TIME FADE) om een programma voor kant B te maken. Zie "Toevoegen van muziekstuk(ken) aan de geprogrammeerde selektie' indien de "LINK" aanduiding knippert.

Tryck en gång till på EDIT/TIME FADE för att sammanställa ett musikval för kassettens motsatta sida. Vi hänvisar till rubriken "Musikvalets utökning med nya spår" när ordet LINK blinkar i teckenfönstret.

Premere ancora una volta EDIT/TIME FADE per creare un programma per l'altra facciata del nastro. Se "LINK" lampeggia, vedere "Per aggiungere altri brani".

* Tryck på [10] för att ange 0
Du behöver inte trycka in väljarna för att ange sekunderna, såvida det inte krävs.

* Premere [10] per la cifra «0».
Non è necessario premere i tasti per i secondi a meno che non lo si desideri.

Automatische Programmierung einer Titelabfolge vorgegebener Länge – „Time Edit/Just Edit"

Wenn das Band eine Standardlänge aufweist

Drücken Sie TIME SET oder ▶▶| in Schritt 3 auf Seite 55. Bei jedem Drücken von TIME SET oder ▶▶| ändert sich die angezeigte Spielzeit wie folgt:

HALF DISC → C-46(23.00 Min.) → C-54(27.00 Min.)
C-60(30.00 Min.)
C-90(45.00 Min.) ← C-74(37.00 Min.)

Mit HALF DISC wird die Spielzeit auf die Hälfte der Gesamtspielzeit festgelegt.

Zur Wahl von HALF DISC

Wenn HALF DISC bei der Festlegung der Zeit in Schritt 3 auf Seite 55 gewählt wird, wird die Progammierung für „Time Edit" und „Just Edit" wie folgt ausgeführt.

„Time Edit" An dem in etwa in der Plattenmitte liegenden Titel wird die Platte in zwei Hälften aufgeteilt, wobei die erste Hälfte (beginnend vom ersten Titel an) für Cassettenseite A und die zweite Hälfte für Seite B vorgesehen wird.

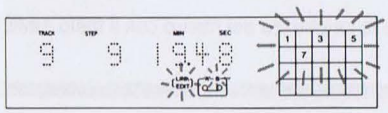
„Just Edit" Der Spieler ändert die Reihenfolge der Titel so, daß die Zeit bis ungefähr zur Hälfte der Gesamtspielzeit der Platte optimal genutzt wird und verteilt die zwei Titelprogramme jeweils auf Cassettenseite A und B.

Hinweise

- HALF DISC kann nicht bei Platten mit mehr als 24 Titeln gewählt werden.
- Wenn Titel vorab programmiert worden sind, arbeitet der HALF DISC-Modus in der „Time Edit"-Funktion nicht.

Hinzufügen weiterer Titel –LINK–

Wenn nach Programmierung aller Titel der Platte noch in die Restzeit passende Titel vorhanden sind, blinken LINK und die Nummern dieser Titel.



Um einen (oder mehrere) Titel hinzuzufügen, drücken Sie die betreffenden Nummerntasten. Oder drücken Sie EDIT/TIME FADE noch einmal, um das Gerät automatisch passende Titel auswählen zu lassen.
Es ist auch möglich, die Platte zu wechseln. Die Nummern der auf der gewechselten Platte vorhandenen Titel, die entsprechend der verbleibenden Zeit noch aufgenommen werden könne, blinken dann. Wenn die Spielzeit die vorgegebenen Zeit erreicht hat, verschwindet EDIT. (Auch wenn LINK nicht blinkt, können Sie die Platte wechseln und eventuell passende Titel hinzufügen.)
Zum Beenden des automatischen Programmierbetriebs drücken Sie die ■-Taste.

Vaststellen van de totale speelduur – Tijdmontage/opvulmontage

Bij een cassette van standaardlengte

Druk in stap 3 op blz. 55 op de tijdkeuzetoets (TIME SET) of op ▶▶|. Met iedere druk op één van deze toetsen verandert de aanduiding voor de speelduur als volgt:

HALF DISC → C-46)23,00 min.) → C-54(27,00 min.)
C-60(30,00 min.)
C-90(45,00 min.) ← C-74(37,00 min.)

Als er is ingesteld op "HALF DISC", wordt voor de speelduur de helft van de totale speelduur gekozen.

Opname-programma's met "HALF DISC"

Als u in stap 3 op bladzijde 55 voor "HALF DISC" kiest, zal er op een verschillende manier worden geprogrammeerd bij tijdmontage en opvulmontage.

Tijdmontage – Het programma voor cassetteopname begint met selekteren van de eerste muziekstukken op de disc. Ongeveer halverwege het programma worden de muziekstukken verdeeld over kant A en kant B.

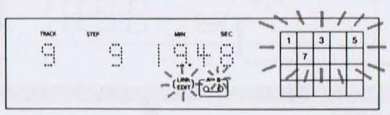
Opvulmontage – De muziekstukken van de disc worden in een zodanige volgorde gezet dat beide cassettekanten zo volledig mogelijk worden opgevuld.

Opmerkingen

- U kunt niet op "HALF DISC" instellen als de disc meer dan 24 muziekstukken bevat.
- Als er van tevoren reeds muziekstukken zijn geprogrammeerd, dan kunt u bij de tijdmontage geen gebruik maken van de "HALF DISC" funktie.

Toevoegen van muziekstukken –LINK–

Nadat alle muziekstukken op de disc in het programma zijn opgenomen en er past nog een muziekstuk in de overgebleven ruimte, zullen de aanduiding "LINK" en de nummers van de betreffende muziekstukken knipperend in het uitleesvenster verschijnen.



Om een muziekstuk aan het programma toe te voegen drukt u op de overeenkomstige nummertoets, of u drukt nogmaals op de EDIT/TIME FADE toets. Als u de EDIT/TIME FADE toets indrukt, wordt het programma zo gemaakt dat de resterende ruimte zo efficiënt mogelijk wordt opgevuld. Als er daarna nog steeds ruimte over is, zullen de aanduiding "LINK" en de nummers van de betreffende muziekstukken wederom knipperend in het uitleesvenster verschijnen. Als u terwijl de aanduiding "LINK" knippert, de disc door een andere vervangt, verschijnen in het uitleesvenster de nummers van de muziekstukken van de nieuwe disc, die in de resterende speelduur passen.
De aanduiding "EDIT" verdwijnt als de duur van de geprogrammeerde muziekstukken gelijk is aan de toegewezen tijdsduur. Ook als de aanduiding "LINK" niet knippert kunt u de disc vervangen door een andere en muziekstukken in het programma invoeren.
Om te stoppen met dit programmeren drukt u op de ■ stoptoets (de aanduiding "EDIT" zal uit het uitleesvenster verdwijnen).

Val av uppspelningstid – Tidsstyrd redigering/exakt tidsstyrd redigering

Kassettband med standarddlängder

Tryck på TIME SET eller på ►►I enligt punkt 3 på sid. 55. Med vart tryck på TIME SET/►►I ändras bandlängden enligt följande:

HALF DISC → C-46 (23.00) → C-54 (27.00)
C-60 (30.00)
C-90 (45.00) ← C-74 (37.00)

Efter val av HALF DISC blir den valda bandlängden för kassettens ena sida ca. hälften av CD-skivans totala uppspelningstid.

Att observera angående redigering efter val av HALF DISC

Musikvalets lagring i minnet sker på två olika sätt vid tidsstyrd redigering och exakt tidsstyrd redigering när bandlängden enligt punkt 3 på sid. 55 anges med ordet HALF DISC:

Tidsstyrd redigering – Musikvalets lagring i minnet börjar vid CD-skivans första spår. Spåren till ungefär hälften av CD-skivan lagras i musikvalet som spelas in på kassettens sida A och resten i musikvalet som spelas in på kassettens sida B.

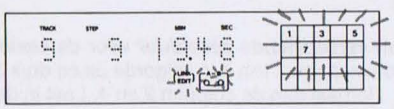
Exakt tidsstyrd redigering – Spåren lagras inte i spårens uppspelningföljd i minnet, utan spårvalet sker så att spårens uppspelningstid anpassas så exakt som möjligt till hälften av CD-skivan totala uppspelningstid, varvid den första gruppen spår lagras i musikvalet som spelas in på kassettens sida A och den andra gruppen i musikvalet som spelas in på kassettens sida B.

OBS!

- Kassettlängden HALF DISC kan inte väljas när det finns över 24 spår på CD-skivan.
- Vid tidsstyrd redigering uppdelas inte skivspelningstiden i två delar för spårens lagring i två musikval när spår lagras i minnet före redigeringsstart.

Musikvalets utökning med nya spår –LINK–

När samtliga spår har lagrats musikvalet blinkar indikeringen LINK i teckenfönstret, tillsammands med de spårnummer som ytterligare kan lagrats i minnet när det finns plats för fler spår i musikvalet.



Tryck på lämpliga direktväljare eller på EDIT/TIME FADE för att lagra ytterligare spår i musikvalet. När EDIT/TIME FADE trycks in lagras spåren automatiskt i musikvalet genom att CD-spelaren så exakt som möjligt anpassar spårens uppspelningstid till den återstående tiden.
Ordet LINK och spårnumren blinkar i teckenfönstret när ytterligare spår kan lagras i musikvalet. Om CD-skivan byts ut mot en ny CD-skiva, när LINK blinkar i teckenfönstret, börjar numren på de spår på den nya CD-skivan som kan lagras i musikvalet blinka.
Order EDIT slocknar så fort de i musikvalet lagrade spårens totala uppspelningstid blir densamma som den angivna bandlängden i tid. CD-skivan bytas ut mot en ny CD-skiva, oavsett om ordet LINK blinkar eller inte, för att lagra spår från den nya CD-skivan i musikvalet.
Tryck på ■ för att koppla ur redigeringen.

Per stabilire il tempo di riproduzione totale – Montaggio a tempo/Montaggio a tempo preciso

Se il nastro usato è di lunghezza standard

Premere TIME SET o ►►I a punt 3 di pagina 55. Ad ogni pressione di TIME SET o ►►I, il display cambia fornendo le seguenti indicazioni di durata:

HALF DISC → C-46(23.00 min.) → C-54(27.00 min.)
C-60(30.00 min.)
C-90(45.00 min.) ← C-74(37.00 min.)

Con HALF DISC, il tempo di riproduzione viene fissato a metà del tempo di riproduzione totale.

Sul montaggio HALF DISC

Quando si regola il tempo al punto 3 di pagina 55, se si seleziona HALF DISC, la programmazione per il montaggio a tempo e per il montaggio a tempo preciso viene eseguita in due modi diversi.

Montaggio a tempo – Il montaggio inizia in corrispondenza del primo brano del disco. A circa metà, i brani vengono distribuiti sulla facciata A e sulla facciata B.

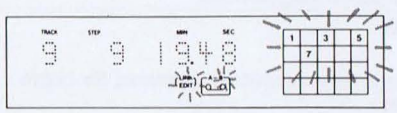
Montaggio a tempo preciso – Cambiando l'ordine dei brani in modo che il tempo di riproduzione corrisponda il più possibile alla metà del tempo di riproduzione, i brani vengono distribuiti sulla facciata A e sulla facciata B.

Note

- HALF DISC non può essere regolato su di un disco con più di 24 brani.
- Se i brani sono stati programmati in anticipo, il modo HALF DISC non funzionerà con il montaggio a tempo.

Per aggiungere altri brani –LINK–

Dopo aver programmato tutti i brani del disco, se ci sono dei brani che possono rientrare nel tempo rimanente, "LINK" e i numeri dei brani lampeggiano sul display.



Per aggiungere un brano, premere i tasti numerici corrispondenti al numero di quel brano o premere di nuovo EDIT/TIME FADE. Quando si preme EDIT/TIME FADE, viene creato automaticamente un programma in modo che il tempo di riproduzione corrisponda il più possibile al tempo rimanente.
Se il tempo rimanente può contenere altri brani, "LINK" e i numeri dei brani continuano a lampeggiare. Quando "LINK" lampeggia, se il disco viene sostituito con un altro, lampeggiano i numeri dei brani del nuovo disco corrispondenti al tempo rimanente.
"EDIT" scompare quando il tempo di riproduzione diventa uguale al tempo specificato. Sia che "LINK" lampeggi o meno, è possibile sostituire il disco con un altro e scegliere i brani corrispondenti al tempo rimanente.
Per interrompere il montaggio, premere il tasto ■.

Automatische Programmierung einer Titelabfolge vorgegebener Länge – „Time Edit/Just Edit"

Zur Wiedergabe des Programms
Drücken Sie ►.
Nach der Wiedergabe der für Cassettenseite A bestimmten Titel schaltet der Spieler auf Pause, so daß die Cassette umgedreht werden kann und die Cassettenseiten-Anzeige B leuchtet auf. Am Anfang von Cassettenseite B kann durch Drücken von ❚❚ oder ► die Pause wieder abgeschaltet und der Überspielvorgang auf Seite B gestartet werden.

Hinweis
Wiedergabe ist möglich, wenn EDIT angezeigt wird.

Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie ■.
Das gleiche Progamm kann wiederholt wiedergegeben werden, sofern die Programm-Wiedergabe nicht abgeschaltet oder das Programm nicht gelöscht wird.

Zum Abschalten des „Time Edit/Just Edit"-Betriebs
Drücken Sie CONTINUE. Der Spieler schaltet dann auf normalen kontinuierlichen Wiedergabebetrieb zurück, und die programmierte Titelabfolge wird gelöscht.

Zum Löschen des ganzen Programms
Drücken Sie ■ einmal im Stopp- bzw. zweimal im Wiedergabebetrieb. (Auch beim Ausschalten des Geräts wird das Programm gelöscht.)

Automatisches Auffüllen einer selbst erstellten Titelabfolge

1 Programmieren Sie die gewünschten Titel wie auf Seite 44 angegeben.
2 Führen Sie die Schritte auf der vorausgegangenen Seite aus. Nach der Eingabe der Cassetten-Spielzeit fügt der Spieler automatisch passende Titel an die von Ihnen bereits programmierte Titelabfolge an.

Hinweis
Wird bei „Time Edit" die Spielzeit auf HALF DISC festgelegt, so können vor der automatischen Programmierung keinen Titeln Priorität gegeben werden.

Überprüfung des Programms
Siehe Seite 46.

Festlegen einer unterschiedlichen Spielzeit für beide Cassettenseiten
Führen Sie die Schritte 1 bis 4 aus, drücken Sie ❚❚ und wiederholen Sie dann die Schritte 2 bis 4 (nicht jedoch Schritt 5) für die andere Cassettenseite.

Wenn die Platte mehr als 24 Titel enthält
Titel mit einer über 24 liegenden Nummer können nicht unter Verwendung der Time Edit-Funktion programmiert werden. Programmieren Sie solche Titel deshalb vor der Aktivierung der Time Edit-Funktion. Genaueres hierzu siehe Seite 44.

Wenn die „Just Edit"-Programmierung zu lange dauert
Wenn die Platte viele Titel enthält, so dauert die „Just Edit"-Programmierung möglicherweise überdurchschnittlich lange. In diesem Fall kann die Programmierung durch Drücken der ■-Taste gestoppt werden. Die zu diesem Zeitpunkt vom Gerät ausgewählten, in die vorgegebene Spielzeit am besten passenden Titel sind dann programmiert.

Vaststellen van de totale speelduur – Tijdmontage/opvulmontage

Afspelen van de geprogrammeerde muziekselektie
Druk op de ► weergavetoets.
Het afspelen begint en de muziekstukken voor kant A worden weergegeven, waarna de compact disc speler in de pauzestand komt te staan. "B" licht op in de bandindikator. Keer de cassette om (spoel zonodig de band terug naar het begin) en druk dan op de ❚❚ pauzetoets of de ► weergavetoets.
De weergave van de muziekstukken voor kant B wordt dan gestart.

Opmerking
U kunt discs afspelen terwijl de aanduiding "EDIT" in het uitleesvenster oplicht.

Stoppen met geprogrammeerd afspelen
Druk op de ■ stoptoets.
U kunt een eenmaal geprogrammeerde muziekselektie meermalen afspelen, zolang u het programma niet wist of de programma-afspeelfunktie uitschakelt.

Uitschakelen van tijdmontage/opvulmontage
Druk op de kontinu-weergavetoets (CONTINUE) om terug te keren naar normale weergave van de compact disc.
Het gemaakte programma wordt dan automatisch gewist.

Wissen van een geheel programma
Druk eenmaal op de ■ stoptoets als de weergave al onderbroken is, of tweemaal tijdens afspelen.
Overigens wordt een gemaakt programma ook gewist wanneer u de compact disc speler uitschakelt.

Invoegen van uw favoriete muziekstukken in een tijdmontage/opvulmontage-programma

1 Stel uw eigen muziekselektie samen en programmeer de nummers. Zie voor nadere aanwijzingen blz. 44.
2 Volg de beschreven werkwijze op de vorige bladzijde. U hoeft alleen de beschikbare speelduur van de cassette in te stellen; het is niet nodig de speelduur van de gekozen nummers er af te trekken. De compact disc speler zal de door u geprogrammeerde nummers als eerste in het tijdmontage/opvulmontage-programma opnemen, om dit vervolgens aan te vullen met binnen de totale speelduur passende muziekstukken.

Opmerking
Als u bij tijdmontage, de speelduur op "HALF DISC" instelt zult u geen voorkeurs-muziekstukken kunnen invoeren.

Kontroleren van het tijdmontage/opvulmontage-programma
Zie blz. 46.

Instellen van verschillende speelduur voor de cassettekanten
Voer eerst de stappen 1 t/m 4 in volgorde uit en druk op de ❚❚ pauzetoets. Herhaal dan de stappen 2 en 4. Laat in dit geval stap 5 achterwege.

Als de compact disc meer dan 24 nummers bevat
Programmeren van selekties die meer dan 24 nummers bevatten is niet mogelijk met gebruik van de tijdmontage-programmeerfunktie. Programmeer de gewenste muziekstukken eerst, voordat u van deze funktie gebruik maakt. Zie blz. 44 voor nadere bijzonderheden.

Als het maken van een opvulmontage-programma te lang duurt
Als de betreffende compact disc veel muziekstukken bevat, kan het maken van een opvulmontage-programma lang duren. In dit geval kunt u de funktie uitschakelen door op de ■ stoptoets te drukken. De selekties die op dat moment het best in de beschikbare speelduur passen, worden gekozen.

Val av uppspelningstid – Tidsstyrd redigering/exakt tidsstyrdredigering

Musikvalets uppspelning
Tryck på ►.
Musikvalet för kassettens sida A spelas nu upp, varefter CD-spelaren kopplas om till paus. Bokstaven B tänds nu på indikeringen för kassettsida. Spola först bandet till början på kassettens sida B och tryck sedan på ❚❚ eller ►.
Musikvalet för kassettens sida B spelas nu upp.

OBS!
Musikvalet kan spelas upp också när ordet EDIT visas i teckenfönstret.

Hur musikvalets uppspelning avbryts
Tryck på ■.
Du kan spela upp musikvalet så många gånger du vill, såvida du ej kopplar ur musikvalet eller raderar musikvalet ur minnet.

Hur tidsstyrd redigering/exakt tidsstyrd redigering kopplas ur
Tryck på CONTINUE för att återgå till vanligt sätt att spela upp skivan.
Musikvalet makuleras nu.

Hela musikvalets makulering
Tryck på ■, en gång när CD-spelaren står stilla och två gånger under pågående skivspelning.
Musikvalet makuleras också när strömmen slås av till CD-spelaren.

Hur de önskade spåren lagras i musikvalet
1 Sammanställ ett musikval av de önskade spåren. Vi hänvisar till sid. 45 angående detaljer.
2 Följ anvisningarna på sid. 57.
Ange bara bandlängden: Du behöver inte förkorta bandlängden med musikvalets uppspelningstid. Ditt egenhändiga musikval lagras först i minnet, varefter CD-spelaren utökar musikvalet med andra spår för att anpassa up pspelningstiden till bandlängden.

OBS!
Efter val av HALF DISC vid tidsstyrd redigering prioriteras inga spår vid spårens lagring i musikvalet.

Musikvalets kontroll
Vi hänvisar till sid. 47.

Att lagra olika tider i minnet för kassettens respektive sida
Följ anvisningarna enligt punkterna 1 till 4, och tryck sedan på ❚❚. Följ därefter anvisningarna enligt punkterna 2 till 4. Hoppa över punkt 5.

När spårantalet på CD-skivan överstiger 24
Spåren, vilkas spårnummer överstiger 24, kan inte lagras i minnet genom att utnyttja tidsstyrd redigering. Lagra de önskade spåren i minnet innan du börjar med tidsstyrd redigering. Vi hänvisar till sidan 45 angående detaljer.

När spårens lagring i musikvalet vid exakt tidsstyrd redigering JUST EDIT tar för lång tid i anspråk
Spårens lagring i musikvalet kan ta lång tid i anspråk vid exakt tidsstyrd redigering när det finns många spår på CD-skivan. I detta fall kan spårens lagring i musikvalet avbrytas genom att ■ trycks in. Nu lagras de spår, vilkas upspelningstid bäst anpassas till angiven bandlängd i tid i minnet.

Per stabilire il tempo di riproduzione totale – Montaggio a tempo/Montaggio a tempo preciso

Per riprodurre il programma
Premere ►.
Vengono riprodotti i brani per la facciata A e poi il lettore entra in pausa. "B" si illumina sull'indicazione per la facciata del nastro. Disporre il nastro sull'inizio della facciata B e premere ❚❚ o ►.
Sono riprodotti i brani per la facciata B.

Nota
La riproduzione può essere eseguita quando è visualizzato "EDIT".

Per interrompere la riproduzione
Premere ■.
È possibile riprodurre più volte lo stesso programma finché non si disattiva il montaggio a tempo o non si cancella il programma.

Per disattivare il montaggio a tempo/montaggio a tempo preciso
Premere CONTINUE per tornare al modo di riproduzione continua.
Il programma viene cancellato.

Per cancellare l'intero programma
Premere ■ una volta in modo di arresto o due volte in modo di riproduzione.
Il programma viene cancellato anche quando si spegne l'apparecchio.

Per includere i brani desiderati nel programma
1 Creare un proprio programma con i brani desiderati. Vedere pagina 45 per il procedimento.
2 Seguire il procedimento indicato alla pagina precedente. Basta selezionare la durata del nastro impiegato; non è necessario sottrarre la durata del programma appena creato. Il lettore colloca i brani di questo programma all'inizio del suo programma e aggiunge altri brani per raggiungere la durata stabilita.

Nota
Quando si regola la durata di riproduzione su HALF DISC con il montaggio a tempo, non viene specificata alcuna priorità.

Per controllare il programma
Vedere pagina 47.

Per stabilire una durata diversa per le due facciate
Eseguire i punti da 1 a 4 e premere ❚❚; quindi ripetere i punti 2 e 4. Non eseguire il punto 5.

Se il disco contiene più di 24 bani
I brani oltre il ventesimo non possono essere programmati con la funzione di montaggio a tempo; programmare i brani desiderati prima di attivare la funzione di montaggio a tempo. Vedere pagina 45 per i dettagli.

Quando la programmazione JUST EDIT dura troppo
La programmazione JUST EDIT può richiedere tanto tempo se il disco contiene molti brani. In questo caso, è possibile interrompere la programmazione premendo il tasto ■. Vengono programmati i brani che meglio si adattano al tempo di riproduzione a quel punto.

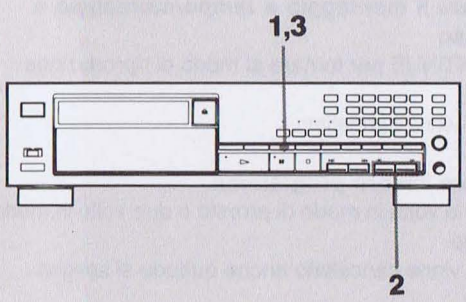
Tips zur Überspielung auf Cassette

Zum Überspielen auf eine Cassette bietet das Gerät die folgenden Sonderfunktionen.
Bei Verwendung der optischen DIGITAL OUT-Buchse sind keine Ein- und Ausblendungen (Time Fade und Fade in/ Fade out) möglich.

Tips voor het samenstellen van cassettes

De volgende funkties kunnen goed van pas komen bij het opnemen van uw eigen muziekcassettes.
Eindtijd-fading en in/uit-faden is niet mogelijk wanneer de optische digitaal-uitgang (DIGITAL OUT) bij het maken van aansluitingen wordt gebruikt.

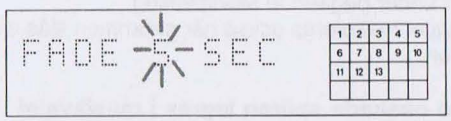
Programmierung der Ein/Ausblenddauer



Instellen van de in/uit-fadetijd

1

FADER im Stoppbetrieb drücken.
Druk in de stopstand op de harder/ zachtertoets (FADER).
Tryck på FADER när CD-spelaren står stilla:
Premere FADER mentre il lettore è in modo di arresto.



2

Einblendung und Ausblendung

Das Signal kann am Anfang ein- und am Ende ausgeblendet werden (innerhalb zwei bis zehn Sekunden). Wenn keine Ein/Ausblenddauer programmiert worden ist, legt der Spieler automatisch eine Dauer von fünf Sekunden fest.

Um das Wiedergabesignal am Ende auszublenden
Drücken Sie FADER, wenn der Ausblendvorgang beginnen soll. [FADE] blinkt im Display, das Signal wird allmählich ausgeblendet, und das Gerät schaltet danach auf Pause.

Um das Wiedergabesignal langsam einzublenden
Drücken Sie FADER in der Pausen-Funktion [FADE] blinkt im Display, und das(DIGITAL OUT) bij het maken van aansluitingen wordt gebruikt.

In- en wegdraaien (in/uit-faden) van geluid

U kunt bij afspelen het aantal sekonden (tussen 2 en 10) instellen waarbij het geluid geleidelijk aanzwelt of wegsterft.
Als u geen tijd instelt, wordt het geluid gedurende 5 sekonden in- en weggedraaid.

Aan het eind de weergave geleidelijk wegdraaien
Druk op de harder/zachtertoets (FADER) wanneer u het geluid geleidelijk wilt wegdraaien. De aanduiding [FADE] knippert in het uitleesvenster en het geluid wordt langzaam weggedraaid. Hierna komt de CD-speler in de pauzestand te staan.

Aan het begin de weergave geleidelijk in laten komen
Druk in de pauzestand op de harder/zachtertoets (FADER) toets om met afspelen te beginnen. De aanduiding [FADE] knippert in het uitleesvenster en het geluid zwelt geleidelijk aan.

Bra råd att komma ihåg vid inspelningar på kassettband

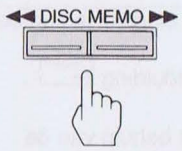
De följande finesserna är praktiska att utnytta vid CD-musikens inspelningar på kassettband.
Varken tidsstyrd toning eller ljudets upptoning/nedttoning kan kopplas in när anslutningarna görs till den optiska, digitala ljudutgången DIGITAL (OPTICAL) OUT.

Consigli sul montaggio di nastri

Le seguenti funzioni sono molto comode per montare nastri originali.
Non è possibile attivare le funzioni di dissolvenza a tempo, di dissolvenza in apertura e di dissolvenza in chiusura quando si usa l'uscita digitale ottica (DIGITAL OUT) per i collegamenti.

Angivning av antalet sekunder för ljudets upptoning/nedtoning

Per stabilire la durata della dissolvenza



Geben Sie durch Drücken von ◀◀/▶▶ eine zwischen zwei und zehn Sekunden liegende Zeit ein.
Druk op de ◀◀ of ▶▶ toets voor het instellen van de in/uitfadetijd tussen 2 en 10 sekonden.
Tryck på ◀◀/▶▶ för att ange antalet sekunder, då ljudet tonas upp och ned: från två till tio cián sekunder.
Premere ◀◀/▶▶ per scegliere la duranta della dissolvenza nella gamma compresa tra 2 e 10 secondi.

3

Ljudets upptoning/nedtoning

Antalet sekunder, då ljudet tonas upp eller ned, kan anges till ett antal sekunder från två till tio.
Upptoningen/nedtoningen sker i ca. fem sekunder när tiden inte anges.

Skivspelningens avslutning med ljudets nedtoning
Tryck på FADER i samma ögonblick du vill sätta igång ljudets nedtoning. [FADE] blinkar i teckenfönstret, ljudet tonas ned, varefter CD-spelaren kopplas om till paus.

Skivspelningsstart med ljudets upptoning
Tryck under paus på FADER.
[FADE] blinkar i teckenfönstret och ljudet tonas upp.

Dissolvenza in apertura/dissolvenza in chiusura

È possibile scegliere la durata della dissolvenza in apertura e della dissolvenza in chiusura nella gamma compresa tra 2 e 10 secondi.
Quando la durata non viene specificata, la dissolvenza in apertura e la dissolvenza in chiusura durano 5 secondi.

Per concludere la riproduzione con una dissolvenza in chiusura
Premere FADER quando si desidera iniziare la dissolvenza in chiusura.
[FADE] lampeggia sul display e la riproduzione termina con una dissolvenza in chiusura e l'apparecchio entra in modo di pausa.

Per riavviare la riproduzione con la dissolvenza in apertura
Premere FADER nel modo di pausa.
[FADE] lampeggia sul display e la riproduzione inizia con una dissolvenza in apertura.

Tips zur Überspielung auf Cassette

Ausblendung zu einer gewünschten Zeit – TIME FADE-Funktion

Das Signal kann nach einer vorprogrammierten Zeit allmählich ausgeblendet werden, wobei die Ausblendfunktion auch bei der anderen Cassettenseite und nach einem Plattenwechsel noch aktiviert bleibt. Die Ausblendzeit ist auf fünf Sekunden voreingestellt, es ist jedoch eine Umstellung auf zwei bis zehn Sekunden möglich (siehe 60).

Festlegung der Spielzeit

1 Drücken Sie im Stoppbetrieb die Taste EDIT/TIME FADE dreimal.
Im Display erscheint dann die Anzeige [TIME FADE].

2 Geben Sie unter Verwendung der Nummerntasten die gewünschte Spielzeit (nach der die Ausblendung stattfinden soll) ein.

Beispiel: Zur Eingabe von 27 Minuten die Tasten [2] [7] [10] [10] drücken.
Die Eingabe der Sekunden ist nicht unbedingt erforderlich.
Die Zeit kann auch einfach mit TIME SET oder ▶▶| festgelegt werden.

Bei jedem Drücken von TIME SET oder ▶▶| ändert sich die angezeigte Spielzeit wie folgt:

HALF DISC → C-46(23.00 Min.) → C-54(27.00 Min.)
↓
C-60(30.00 Min.)
↓
C-74(37.00 Min.) ← C-90(45.00 Min.) ← – – . – – –

Mit HALF DISC ist die Spielzeit auf die Hälfte der Gesamtspielzeit festgelegt (siehe Seite 56).

3 Starten Sie die Wiedergabe durch Drücken von ▶. Nach der programmierten Zeit beginnt die Ausblendung. Anschließend schaltet das Gerät auf Pause, und die Cassettenseiten-Anzeige B leuchtet auf. Durch Drücken von ▶ oder ❚❚ kann die Wiedergabe dann mit der anderen Seite fortgesetzt werden. Bei Drücken von FADER beginnt die Wiedergabe mit langsamer Einblendung. Auch am Ende der zweiten Seite wird das Signal ausgeblendet, und das Gerät schaltet wieder auf Pause. Danach wird die Ausblendfunktion abgeschaltet.

Tips voor het samenstellen van cassettes

Geluid op het juiste moment wegdraaien – Eindtijd-fading

U kunt de maximale speelduur instellen en hierbij zorgen dat het geluid op precies het juiste moment wordt weggedraaid, zonder abrupt af te breken.
Wanneer de eindtijd eenmaal is ingesteld, werkt de eindtijd-fading bij montage voor beide cassettekanten.
U kunt van disc wisselen zonder deze funktie uit te schakelen. De tijdsduur voor het in- en uit-faden van geluid is van tevoren op 5 sekonden ingesteld, maar kan naar wens tussen de 2 en 10 sekonden ingesteld worden (zie blz. 60).

Instellen van de eindtijd-fading

1 Druk in de stop-stand driemaal op de eindtijd-fadingtoets (EDIT/TIME FADE).
In het uitleesvenster verschijnt de aanduiding [TIME FADE].

2 Stel in op de gewenste speelduur met behulp van de nummertoetsen.

Voorbeeld: Instellen op 27 minuten: Druk op [2] [7] [10] en [10].
Desgewenst kunt u de sekonden ook instellen, maar dit is niet vereist.
U kunt de tijd gemakkelijk instellen met de TIME SET toets of de ▶▶| toets.

Met iedere druk op één van deze toetsen verandert de aanduiding voor de speelduur als volgt:

HALF DISC → C-46(23,00 min.) C-54(27,00 min.)
↓
C-60(30,00 min.)
↓
C-74(37,00 min.) ← C-90(45.00) ← – – . – – –

Als er is ingesteld op "HALF DISC", wordt voor de speelduur de helft van de totale speelduur gekozen (zie blz. 56).

3 Druk op de ▶ weergavetoets om met afspelen te beginnen.
Na het verstrijken van de ingestelde speelduur wordt het geluid geleidelijk weggedraaid en komt het apparaat in de pauzestand te staan. De aanduiding "B" voor cassettekant B licht op. Druk op de ▶ of ❚❚ pauze-weergavetoets om het afspelen voor de andere kant van de cassette te hervatten. Als u op de FADER toets drukt, zal het wegebben van het geluid beginnen. Wanneer het geluid voor de tweede keer wordt weggedraaid, komt het apparaat in de pauzestand te staan en wordt de eindtijd-fading funktie uitgeschakeld.

Bra råd att komma ihåg vid inspelningar på kassettband

Ljudets nedtoning vid önskad tidpunkt – Tidsstyrd toning

Möjlighet till ljudets nedtoning vid slutet genom att ange uppspelningstiden.
Efter den tidsstyrda toningens inkoppling tonas ljudet ned både mot slutet av den första och andra melodigruppens inspelning på kassettbandet. Du kan till och med byta ut CD-skivan utan att ljudets nedtoning kopplas ur.
Tiden vid ljudets upp/nedtoning har förvalts till fem sekunder, men kan ändras till valfritt antal sekunder från två till tio sekunder (sid 61).

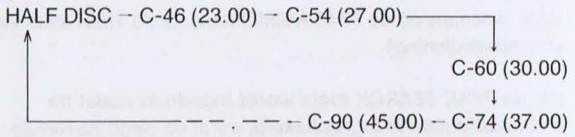
Hur tidsstyrd toning kopplas in

1 Tryck tre gånger på EDIT/TIME FADE när CD-spelaren står stilla.
TIME FADE visas nu i teckenfönstret.

2 Tryck på lämpliga direktväljare för att ange önskad uppspelningstid.

T ex: Tryck på 2 7 10 10 för att ange 27 minuter.
Du behöver inte trycka in väljarna för att ange sekunderna, om så inte krävs.
Tiden anges lika enkelt genom att TIME SET eller ▶▶| trycks in.

Med vart tryck på TIME SET eller ▶▶| ändras bandlängden enligt följande:



Efter val av HALF DISC blir den valda bandlängden för kassettens ena sida ca. hälften av CD-skivans totala uppspelningstid (sid. 57).

3 Tryck på ▶ för att sätta igång skivspelningen.
Mot slutet av den angivna uppspelningstiden tonas ljudet ned, varefter CD-spelaren kopplas om till paus.
Bokstaven B tänds nu på indikeringen för kassettsida.
Tryck på endera tangenten, ▶ eller ❚❚, för att spela upp spåren som ska spelas in på kassettens motsatta sida.
Ljudet tonas upp när FADER trycks in. CD-spelaren kopplas om till paus efter ljudets nedtoning, varefter tidsstyrd toning kopplas ur.

Consigli sul montaggio di nastri

Per una dissolvenza in chiusura al momento desiderato – Dissolvenza a tempo

È possibile ottenere una dissolvenza in chiusura stabilendo la durata della riproduzione.
Una volta regolata la dissolvenza a tempo, essa viene eseguita due volte per il montaggio di entrambe le facciate del nastro. È possibile cambiare disco senza disattivare questa funzione. La durata della dissolvenza è prefissata in 5 secondi, ma può essere cambiata in una durata che va da 2 a 10 secondi (vedere pagina 61).

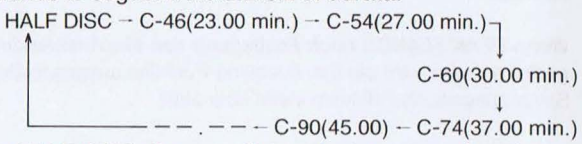
Per regolare la dissolvenza a tempo

1 Premere EDIT/TIME FADE tre volte in modo di arresto.
TIME FADE appare sul display.

2 Stabilire la durata desiderata per la riproduzione con i tasti numerici.

Es. Per regolare su 27 minuti, premere 2 7 10 10.
Non è necessario premere alcun tasto per i secondi, a meno che non lo si desideri.
È possibile regolare facilmente il tempo con il tasto TIME SET o ▶▶|.

Ad ogni pressione di TIME SET o ▶▶|, il display cambia fornendo le seguenti indicazioni di durata:



Con HALF DISC, il tempo di riproduzione viene fissato a metà del tempo di riproduzione totale. (Vedere pagina 57.)

3 Per avviare la riproduzione premere ▶.
Dopo che è trascorso il tempo stabilito, si ha una dissolvenza in chiusura e il lettore entra in modo di pausa.
B si illumina sull'indicazione per la facciata del nastro.
Premere ▶ o ❚❚ per riprendere la riproduzione per l'altra facciata del nastro. Se si preme FADER, ha inizio la dissolvenza. Quando si ha la dissolvenza in chiusura per la seconda volta, l'apparecchio entra in modo di pausa e la funzione di dissolvenza a tempo viene disattivata.

Tips zur Überspielung auf Cassette

Um das Signal am Anfang allmählich einzublenden

1 Drücken Sie ❚❚.
Das Gerät schaltet auf Pause.
2 Drücken Sie EDIT/TIME FADE einmal.
Die Anzeige [TIME FADE] erscheint im Display
3 Stellen Sie die gewünschte Spielzeit, wie im Schritt 2 auf der vorhergehenden Seite erläutert, ein.
4 Starten Sie die Wiedergabe durch Drücken von FADER.
Am Anfang er Wiedergabe wird das Signal ein- und am Ende ausgeblendet.

Wenn die Wiedergabe während der Ein-/Ausblendung endet

Die TIME FADE-Funktion bleibt eingeschaltet. Wechseln Sie die Platte, und starten Sie die Wiedergabe. Wenn die Gesamtspielzeit innerhalb einiger Sekunden vor der festgelegten Zeit liegt, wird ausgeblendet.

Zum Ausschalten der Ein/Ausblend-Funktion

In folgenden Fällen wird die Ein/Ausblend-Funktion ausgeschaltet:
– wenn EDIT/TIME DADE erneut gedrückt wird,
– wenn ◀◀ / ▶▶ während der Wiedergabe gedrückt wird.

Zur Anzeige der bis zum Ende der progammierten Spielzeit noch verbleibenden Zeit
Drücken Sie TIME/MEMO (oder TIME an der Fernbedienung) zweimal.

Wenn PEAK SEARCH nach Festlegung von Ein/Ausblendung gedrückt wird, wird die Ein/Ausblend-Funktion ausgeschaltet, die Spitzenpegelsuch-Funktion bleibt aber aktiv.

Tips voor het samenstellen van cassettes

Om het geluid aan het begin geleidelijk in te laten komen

1 Druk op de ❚❚ pauzetoets.
De CD-speler komt in de pauzestand te staan.
2 Druk eenemaal op de eindtijd-fadingtoets (EDIT/TIME FADE). In het uitleesvenster verschijnt de aanduiding [TIME FADE] .
3 Stel in op de gewenste speelduur volgens stap 2 op de vorige linkerbladzijde.
4 Druk op de harder/zachtertoets (FADER) toets om met afspelen te beginnen.
Het geluid komt geleidelijk op en zal op de ingestelde tijd voor uit-faden langzaam worden weggedraaid.

Als de weergave ophoudt tijdens het wegdraaien van het geluid

De wegdraai-funktie zal ingeschakeld blijven. Vervang de disc door een andere en start de weergave. Als de totale speelduur nu binnen enkele sekonden van de totale ingevoerde tijdsduur is gekomen, zal de muziek worden weggedraaid.

Uitschakelen van de eindtijd-fading funktie

De eindtijd-fading funktie wordt uitgeschakeld wanneer:
– nogmaals op de eindtijd-fadingstoets (EDIT/TIME FADE) wordt gedrukt.
– ◀◀ / ▶▶ (zoektoets) tijdens weergave wordt ingedrukt.

Kontroleren van de resterende speelduur tot de ingestelde eindtijd
Druk tweemaal op de TIME/MEMO toets (of de TIME toets van de afstandsbediening).

Als de PEAK SEARCH toets wordt ingedrukt nadat de wegdraaifunktie is ingeschakeld, wordt de wegdraaifunktie uitgeschakeld maar de piekzoekfunktie blijft aktief.

Bra råd att komma ihåg vid inspelningar på kassettband

När du önskar sätta igång skivspelningen med ljudets upptoning

1 Tryck på ❚❚.
CD-spelaren kopplas om till paus.
2 Tryck en gång på EDIT/TIME FADE.
TIME FADE visas nu i teckenfönstret.
3 Ange önskad uppspelningstid genom att följa anvisningarna enligt punkt 2 på sid. 63.
4 Tryck på FADER för att sätta igång skivspelningen.
Skivspelningsstarten sker med ljudets upptoning.
Skivspelningen avslutas med ljudets nedtoning, som kopplas in enligt angiven uppspelningstid.

När skivspelningen avbryts innan ljudet tonas ned

Kopplas inte tidsstyrd toning ur. Sätt i en ny CD-skiva och spela upp den. Ljudet tonas ned några sekunder innan den angivna uppspelningstiden går ut.

Hur tidsstyrd toning kopplas ur

Tidsstyrd toning kopplas ur, när
– EDIT/TIME FADE trycks in en gång till.
– endera tangenten ◀◀ / ▶▶ trycks in under pågående skivspelning.

Att få fram tiden, som återstår tills den angivna tiden går ut
Tryck två gånger på TIME/MEMO (eller TIME på fjärrkontrollen).

När PEAK SEARCH trycks in efter att tiden har angivits kopplas tidsstyrd toning ur, varefter CD-spelaren kopplas om till snabbsökning efter CD-skivans toppnivå.

Consigli sul montaggio di nastri

Se si desidera iniziare la riproduzione con una dissolvenza in apertura

1 Premere ❚❚.
L'apparecchio entra in modo di pausa.
2 Premere una volta EDIT/TIME FADE.
TIME FADE appare sul display.
3 Stabilire la durata desiderata per la riproduzione, come descritto nel punto 2 alla pagina precedente.
4 Per avviare la riproduzione premere FADER.
La riproduzione inizia con una dissolvenza in apertura e termina con una dissolvenza in chiusura al momento stabilito.

Quando la riproduzione termina durante la dissolvenza a tempo

La funzione di dissolvenza a tempo rimane attivata. Sostituire il disco e avviare la riproduzione. Alcuni secondi prima che venga raggiunto il tempo specificato, viene eseguita la dissolvenza in chiusura.

Per disattivare la dissolvenza a tempo

La dissolvenza a tempo viene disattivata quando
– EDIT/TIME FADE viene premuto ancora una volta.
– ◀◀ / ▶▶ viene premuto durante la riproduzione.

Per visualizzare il tempo rimanente fino alla durata stabilita
Premere due volte TIME/MEMO (o TIME sul telecomando).

Se si preme PEAK SEARCH dopo aver regolato la dissolvenza a tempo, la funzione di dissolvenza a tempo viene rilasciata ma quella di ricerca di picco rimane attivata.

Tips zur Überspielung auf Cassette

Automatisches Einfügen von Leerstellen zwischen den Titeln – AUTO SPACE-Funktion

Das Gerät ermöglicht ein automatisches Einfügen von 3 Sekunden dauernden Leerstellen zwischen die Titeln. Dadurch wird sichergestellt, daß ein mit Titel-Suchfunktion (AMS) ausgestattetes Cassettendeck die Titelanfänge findet.

Um diese Funktion einzuschalten, drücken Sie vor dem Wiedergabestart die Taste A. SPACE/A.CUE an der Fernbedienung, so daß die Anzeige AUTO SPACE im Display aufleuchtet. Zwischen die Titel wird dann eine Leerstelle von 3 Sekunden eingefügt.

Zum Abschalten der AUTO SPACE-Funktion
Drücken Sie A.SPACE /A.CUE zweimal. AUTO OFF erscheint im Display.

Hinweis zur AUTO SPACE-Funktion
Besonders bei Platten mit klassischer Musik gehen oftmals die Titel ohne Pause ineinander über bzw. überschneiden sich. In diesem Fall erzeugt die AUTO SPACE-Funktion eine unnatürliche Pause zwischen den einzelnen Titeln.

Automatisches Aufsuchen des Spitzenpegels der Platte – PEAK SEARCH-Funktion

Der Spieler kann auf der Platte automatisch den Spitzenpegel lokalisieren und die betreffende telle dann wiederholt wiedergeben. Auf diese Weise wird die optimale Einstellung des Aufnahmepegels am Cassettendeck erleichtert. Diese Funktion kann in der normalen Wiedergabe, im Zufalls-Wiedergabebetrieb ausgewählter Titel und in der Porgramm-Wiedergabe verwendet werden.

Starten der Spitzenpegelsuche
Drücken Sie im Stoppbetrieb die PEAK SEARCH-Taste. PEAK blinkt dann im Display, der Spieler sucht den Spitzenpegel auf der Platte automatisch auf und spielt diesen wiederholt vier Sekunden lang ab.

Um die Wiedergabe sofort zu starten
Drücken Sie ▶.

Zum Abschalten der automatischen Spitzenpegelsuche
Drücken Sie ■.
Schalten Sie am ersten Titel durch Drücken von ❚❚ auf Pause.

Hinweis zur Spitzenpegelsuche
Da der Spieler die Platte intervallförmig nach dem Spitzenpegel absucht, findet er möglicherweise den absoluten Spitzenpegel der Patte nicht ganz exakt. Außerdem ermittelt er möglicherweise bei wiederholtem Einsatz der Spitzenpegelsuche unterschiedliche Plattenstellen. Jedoch weicht der gefundene Spitzenpegel nur unwesentlich von dem tatsächlichen Spitzenpegel der Platte ab, so daß er bedenkenlos zur Einstellung des Aufnahmepegels verwendet werden kann.

Tips voor het samenstellen van cassettes

Invoegen van pauzes tussen muziekstukken – Automatische ruimtefunktie

Tussen elk van de muziekstukken kunt u desgewenst een pauze van ca. 3 sekonden inlassen. Dergelijke pauzes, mits ingevoegd in bandopnamen, stellen de zoekfunktie van een cassettedeck in staat automatisch het begin van elk muziekstuk feilloos terug te vinden.

Druk voor het begin van het afspelen op de automatische ruimtetoets (A.SPACE/A.CUE op de afstandsbediening) zodat de "AUTO SPACE" aanduiding in het uitleesvenster verschijnt.
Er wordt dan tussen alle muziekstukken op de compact disc een pauze van ca. 3 sekonden ingevoegd.

Uitschakelen van de automatische ruimtefunktie
Druk tweemaal op de A.SPACE/A.CUE toets. De aanduiding "AUTO OFF" verschijnt in het uitleesvenster.

Opmerking over de automatische ruimtefunktie
Op compact discs die opnamen van, bijvoorbeeld, een symfonie-orkest bevatten, zullen de verschillende partijen vaak zonder een echte pauze in elkaar overlopen, zelfs al worden ze op het label van de compact disc als twee verschillende muziekstukken aangegeven. Op een dergelijk punt zou gebruik van de automatische ruimtefunktie een zeer onnatuurlijke onderbreking in de muziek kunnen veroorzaken.

Opzoeken van het gedeelte op de disc met het hoogste volume – Opzoeken van de piekpassage

Het apparaat tast een disc vanaf het begin naar het einde af en bepaalt het gedeelte met het hoogste volume (pieknivo) van de disc. Dit gedeelte van de disc wordt herhaaldelijk weergegeven, zodat u aan de hand hiervan het optimale opnamenivo kunt instellen voor opnemen op een cassette. Van deze funktie kunt u gebruik maken tijdens de volgende afspeelfunkties: kontinue weergave, aselekte weergave met overslaan en geprogrammeerde weergave.

Instellen van de piek-zoekfunktie
Druk in de stopstand op de piekzoektoets (PEAK SEARCH). De aanduiding "PEAK" gaat knipperen in het uitleesvenster. Alle muziekstukken op de disc worden nu automatisch afgetast. Het gedeelte op de disc met het hoogste volume wordt vervolgens gedurende 4 sekonden herhaaldelijk weergegeven.

Onmiddellijk starten van de weergave
Druk op de ▶ weergavetoets.

Uitschakelen van de piek-zoekfunktie
Druk op de ■ stoptoets.
Of druk op de ❚❚ pauzetoets om het apparaat aan het begin van de disc in de pauzestand te zetten.

Opmerking betreffende de piek-zoekfunktie
Het apparaat bepaalt het gedeelte op de disc met het hoogste volume (pieknivo) door de disc met vaste intervallen af te tasten. Als gevolg hiervan kan de gevonden passage afwijken van het werkelijk gedeelte op de disc met het hoogste volume. Bovendien is het mogelijk dat het apparaat verschillende gedeeltes op één disc als piekpassage aanwijst. Dit verschil tussen gevonden en werkelijke piekpassage is echter zo klein dat dit tijdens instellen van het opnamenivo weinig verschil uitmaakt.

Bra råd att komma ihåg vid inspelningar på kassettband

Speluppehåll – Automatiskt speluppehåll

Möjligt till tre sekunders speluppehåll mellan de olika spåren. Tack vare denna finess kan musiksökningsautomatiken på kassettdäcket utnyttjas efter musikens inspelning på kassettband.

Tryck före skivspelningsstart en gång på A.SPACE/A.CUE på fjärrkontrollen, så att orden AUTO SPACE visas i teckenfönstret.
Det blir nu ett speluppehåll på ca. tre sekunder mellan skivans olika spår.

Urkoppling av denna automatik
Tryck två gånger på A.SPACE/A.CUE. Orden AUTO OFF visas i teckenfönstret.

Att observera angående det automatiska speluppehållet
På CD-skivor med inspelningar av symfoniorkestermusik brukar musiken glida in i nästa stycke utan paus mellan de två styckena, också när två stycken anges på skivetiketten. I detta fall blir det en onaturlig paus mellan de två styckena när det automatiska speluppehållet utnyttjas på en sådan CD-skiva.

Snabbsökning efter CD-skivans toppnivå – PEAK

CD-spelaren snabbsöker CD-skivan från början till slut för att hitta CD-skivans musiktopp (toppnivån), varefter denna del på CD-skivan spelas upp gång på gång. Detta underlättar utstyrningen av inspelningsnivån till optimal nivå vid CD-musikens inspelning på kassettband.
Snabbsökning efter CD-skivans toppnivå kan kopplas in vid normalt sätt att spela upp hela CD-skivan, vid begränsad, slumpmässig skivspelning och vid musikvalets uppspelning.

Hur snabbsökning efter CD-skivans toppnivå kopplas in
Tryck på PEAK SEARCH när CD-spelaren står stilla. Ordet PEAK blinkar nu i teckenfönstret. CD-spelaren snabbsöker nu automatiskt hela CD-skivan eller de spår, som har lagrats i musikvalet, varefter CD-spelaren gång på gång spelar upp skivavsnittet med skivans toppnivå i ca. fyra sekunder åt gången.

Ögonblicklig uppspelningsstart
Tryck på ►.

Hur snabbsökning efter CD-skivans toppnivå avbryts
Tryck på ■.
Tryck på ❚❚ för att koppla in pausen vid CD-skivans första spår.

Att observera angående snabbsökning efter CD-skivans toppnivå
Snabbsökningen sker med fasta intervaller när CD-spelaren bestämmer CD-skivans musiktopp (toppnivå).
Beroende av detta kan det hända att musiktoppen, som CD-spelaren sökte fram, inte är CD-skivans verkliga musiktopp. Dessutom kan det hända att olika skivavsnitt på samma CD-skiva anges som CD-skivans musiktopp. Men skillnaden mellan den musiktopp, som CD-spelaren letade fram, och den verkliga musiktoppen är så liten att det inte påverkar utstyrningen av inspelningsnivån.

Consigli siu montaggio di nastri

Per inserire spazi vuoti tra i brani – Spaziatura automatica

È possibile inserire spazi vuoti di 3 secondi tra i brani. Questi spazi vuoti consentono di localizzare i brani quando si usa una piastra a cassette dotata di funzione di ricerca automatica.

Prima di iniziare la riproduzione, premere una volta A.SPACE/A.CUE sul telecomando in modo che "AUTO SPACE" appaia sul display.
Vengono inserti automaticamente spazi vuoti di circa 3 secondi tra i brani.

Per disattivare la funzione di spaziatura automatica
Premere due volte A.SPACE/A.CUE. "AUTO OFF" compare sul display.

Nota sulla funzione di spaziatura automatica
Sui dischi registrati con esecuzioni di orchestra sinfonica i brani tendono a mescolarsi o congiungersi senza fare una pausa, anche quando si tratta di due brani diversi nel disco. In questo caso, la spaziatura automatica crea una pausa artificiale nel punto in cui il brano cambia nel disco.

Per localizzare il livello sonoro più alto del disco – Ricerca di picco

L'apparecchio esegue la ricerca sul disco dall'inizio alla fine, individua il livello sonoro più alto (livello di picco) del disco e quindi riproduce quella parte ripetutamente. Questa funzione facilita la regolazione del livello ottimale durante la registrazione su nastri. È possibile usare questa funzione nei modi di riproduzione continua, SHUFFLE a cancellazione e programmata.

Per attivare la ricerca di picco
Premere PEAK SEARCH in modo di arresto. "PEAK" lampeggia sul display. La ricerca viene eseguita automaticamente per tutti i brani di un disco o di un programma. La parte con il livello sonoro più alto viene riprodotta ripetutamente per 4 secondi.

Per avviare la riproduzione immediatamente
Premere ►.

Per interrompere la ricerca di picco
Premere ■.
Premere ❚❚ per fare una pausa in corrispondenza del primo brano.

Nota sulla funzione di ricerca di picco
L'apparecchio individua il livello sonoro più alto (livello di picco) di un disco eseguendo la ricerca a intervalli fissi. Come conseguenza, la parte localizzata può differire dal livello di picco reale. Inoltre, questa funzione può individuare diverse parti come livelli di picco per lo stesso disco. Tuttavia, la differenza tra la parte localizzata e il livello di picco reale è insignificante e non rappresenta alcun problema per la regolazione del livello di registrazione.

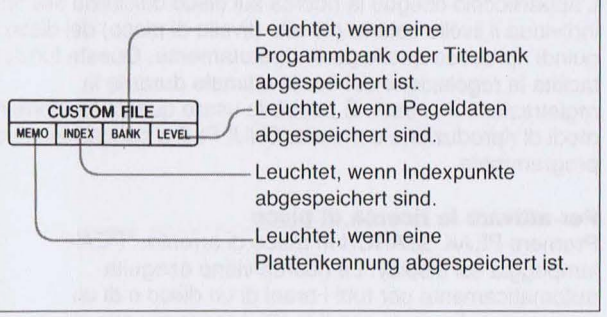
Zum Dateiensystem

Der CD-Spieler ist mit einem Dateiensystem ausgestattet, in das Plattenkennungen, Titelabfolgen, Indexpunkte und Pegeldaten abgespeichert werden können.

Abspeichermöglichkeiten

Programmbank	Für jede Platte kann eine individuelle Titelabfolge abgespeichert werden (Seite 72).
Titelbank	Ausschließlich die gewünschten Titel einer Platte können abgespeichert werden (Seite 76).
Memo	Jeder Plattte kann eine aus max. zehn Zeichen bestehende Kennung zugeteilt werden (Seite 80).
Custom-Index	Für zehn beliebige Plattenstellen können Indexpunkte abgespeichert werden (Seite 84).
Pegel	Für jede Platte kann ein Wiedergabepegel fest abgespeichert werden, um die Platte stets wieder mit dem gleichen Pegel abzuspielen (Seite 88).

Bedeutung der Anzeigen



Maximalanzahl der Dateien

Es können maximal Dateien für 185 Platten erstellt werden. In folgenden Fällen nimmt eine Datei den doppelten Speicherplatz in Anspruch:

- Wenn für die gleiche Platte sowohl eine Plattenkennung, Indexpunkte als auch eine Programmbank abgespeichert wird.
- Wenn gleichzeitig mehr als neun Indexpunkte und eine Plattenkennung abgespeichert werden.
- Wenn gleichzeitig Indexpunkte oder eine Programmbank abgespeichert werden.

Wo werden die Dateien abgespeichert?

Die Datei-Daten werden nicht auf der Compact Disc, sondern in einem Memory des CD-Spielers abgespeichert. Aus diesem Grund könen die Dateien nicht verwendet werden, wenn die Platte auf einen anderen CD-Spieler abgespielt wird.
Die Dateien bleiben auch bei ausgeschaltetem Gerät bzw. bei abgetrenntem Netzkabel noch ca. einen Monat lang abgespeichert.

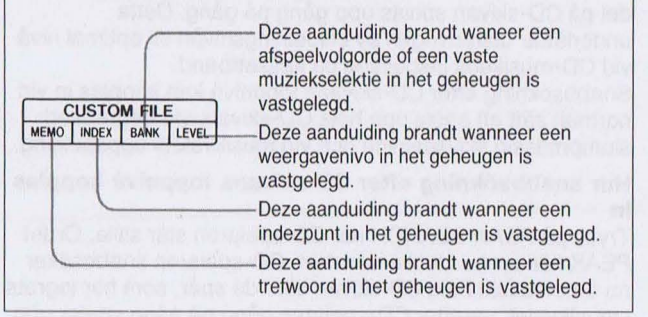
Opslaan van gegevens in het gebruikersgeheugen

Deze CD-speler is voorzien van een gebruikersgeheugen waarin u vijf soorten informatie, genaamd "custom files", kunt opslaan.

Vijf opslagfunkties

Programma-opslag	Met deze funktie kunt u de muziekstukken van een disc in een gewenste volgorde vastleggen, zodat de disc in het vervolg altijd in deze volgorde weergegeven zal worden (blz. 72)
Vaste muziekselektie	U kunt bepaalde gewenste muziekstukken in het geheugen vastleggen zodat de compact disc speler, als u dat wilt, alleen deze muziekstukken afspeelt (blz. 76).
Disc-memofunktie	Met deze funktie kunt u voor iedere disc een trefwoord van ten hoogste 10 letters in het geheugen opslaan (blz. 80)
Custom-indexpunten	U kunt in totaal 10 indexpunten op elke gewenste plaats op een compact disc aanbrengen (blz. 84)
Nivo-opslag	U kunt voor iedere disc een eigen weergavenivo opslaan, om de disc later automatisch met dit vastgelegde weergavenivo weer te geven. (blz. 88)

Wat betekenen deze aanduidingen?



Van hoeveel discs kan het gebruikersgeheugen gegevens bevatten?

U kunt van 185 discs gegevens in het gebruikersgeheugen opslaan.
In de volgende gevallen zullen de gegevens voor één disc de ruimte voor twee discs in beslag nemen:

- Wanneer het trefwoord, indexpunt en de afspeelvolgorde tegelijkertijd voor een disc worden vastgelegd.
- Wanneer tegelijkertijd meer dan 9 indexpunten en het trefwoord voor de disc in het geheugen worden vastgelegd.
- Wanneer een indexpunt en de afspeelvolgorde van een disc tegelijkertijd in het geheugen worden vastgelegd.

Waar wordt de informatie voor de disc opgeslagen?

Het trefwoord, de afspeelvolgorde en indexpunten voor de disc worden niet op de disc, maar in het gebruikersgeheugen van de speler opgeslagen. Dit betekent dat het bij weergave van de disc op een andere speler niet mogelijk is de door u vastgelegde informatie te gebruiken. U dient dan de informatie nogmaals in het gebruikersgeheugen vast te leggen. De inhoud van het gebruikersgegeugen wordt ongeveer een maand in stand gehouden als de CD-speler niet van stroom voorzien wordt.

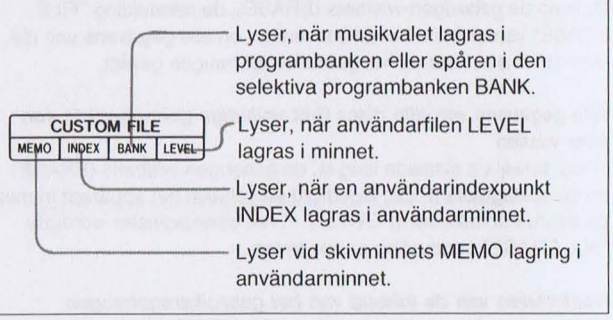
Beskrivning på användarfiler

CD-spelaren har ett speciellt användarminne, där du kan lagra fem slags uppgifter, som kallas för "användarfiler".

De fem användarfiler som kan lagras i användarminnet

Programbank BANK	Musikens uppspelningsföljd på en viss skiva, som du kan lagra i CD-spelarens användarminne, så att musiken på den skivan alltid spelas upp i samma, fasta ordningsföljd (sid. 73)
Selektiv programbank DLT BANK	Möjligt att lagra vissa spår i minnet så att bara de valda spåren spelas upp efter CD-skivans isättning i CD-spelaren (sid. 77)
Skivminne MEMO	Möjligt att lagra i användarminnet en kommentar på maximalt tio bokstäver per CD-skiva (sid. 81)
Användarindex-punkter INDEX	Möjligt att lagra i användarminnet maximalt tio användarindexpunkter per CD-skiva vid valfria lägen på CD-skivan ifråga (sid. 85)
Användarfilen LEVEL	En viss volymnivå för CD-skivans uppspelning kan lagras i minnet, så att CD-skivan alltid spelas upp med samma volymnivå (sid. 89)

Vad betyder dessa indikeringar?



Hur många skivor kan tilldelas användarfiler?

Du kan tilldela upp till 185 skivor användarfiler.
Men det följande tar samma utrymme i användarminnet som samtliga uppgifter som lagras för två olika CD-skivor i användarminnet:

- När ett skivminne, en användarindexpunkt och en programbank lagras samtidigt i minnet för en och samma CD-skiva.
- När fler än nio användarindexpunkter och ett skivminne lagras i minnet för en CD-skiva.
- När användarindexpunkter och en programbank lagras samtidigt i minnet för en CD-skiva.

I vilket minnet lagras användarfilerna?

Användarfilerna lagras inte i CD-skivans minne, utan i CD-spelarens användarminne, vilket betyder att användarfilerna inte kan användas för styrning av CD-skivans uppspelning på en annan CD-spelare utan att lagra användarfilerna i den CD-spelarens minne.
Användarfilerna kvarhålls i CD-spelarens användarminne i ca. en månads tid utan att strömmen måste slås på till CD-spelaren.

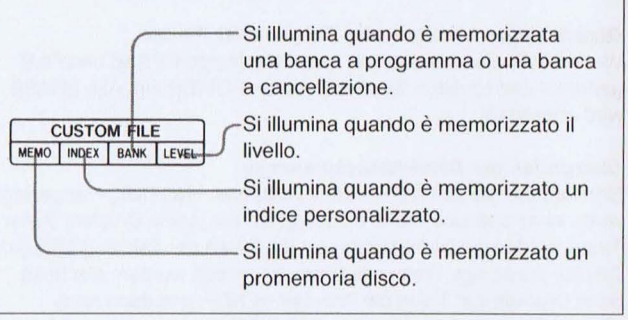
Schedario personale

Il lettore CD è dotato di una memoria in cui è possibilie memorizzare cinque tipi di informazioni chiamate "schedario personale".

I cinque tipi di dati che è possibile memorizzare nello schedario personale

Conservazione programma	Memorizzazione di un ordine di riproduzione programmata per un disco, in modo che possa essere sempre riprodotto nello stesso ordine (pagina 73).
Banca a cancellazione	È possibile memorizzare alcuni brani in modo che il lettore riproduce solo i brani desiderati (pagina 77)
Promemoria disco	È possibile assegnare un titolo di 10 lettere a ciascun disco (pagina 81).
Indici personalizzati	È possibile assegnare fino a un massimo di 10 punti di indice in qualsiasi punto desiderato del disco (pagina 85).
Memorizzazione del livello	È possibile assegnare un livello di riproduzione a ciascun disco, in modo che quel disco possa essere riprodotto automaticamente ad un livello di riproduzione fisso (pagina 89).

Che cos'è questa indicazione?



Quanti dischi possono essere programmati nello schedario personale?

È possibile programmare un massimo di 185 dischi.
Tuttavia viene occupata una quantità di memoria equivalente a due dischi nei seguenti casi:

- Promemoria disco, indici personalizzati e conservazione programma sono memorizzati contemporaneamente per un solo disco.
- Più di 9 indici personalizzati e il promemoria disco sono memorizzati contemporaneamente per un disco.
- Indici personalizzati e conservazione programma sono memorizzati contemporaneamente per un disco.

Dove sono memorizzati gli schedari personali?

Gli schedari personali sono memorizzati non sul disco ma nella memoria del lettore CD. Quindi non è possibile utilizzare questo schedario personale quando si usa un altro lettore per dischi, a meno di non memorizzare di nuovi i dati anche sul secondo lettore. I dati di schedario personale sono conservati per circa 1 mese ad apparecchio spento.

Zum Dateiensystem

Speicherung der letzten Betriebsfunktion
Die letzten Betriebsfunktionen (Wiedergabe-Betriebsart, Wiederholspielbetrieb, Einstellung der Leerstellenautomatik und Ein/Ausblend-Funktion) können ebenfalls in der Platten-Datei (d.h. in einem Memory des Spielers) abgespeichert werden. Bei einem späteren erneuten Einlegen der Platte werden diese Betriebsfunktionen wieder zurückerhalten. Wird jedoch die ► -Taste bei geöffneter Plattenlade betätigt, so nehmen die momentan eingestellten Betriebsfunktionen Priorität ein gegenüber den in der Datei abgespeicherten Betriebsfunktionen.

Was bedeutet diese Anzeige?

FILE FULL

Diese Anzeige erscheint, wenn beim Drücken von FILE das Memory bereits voll ist und keine zusätzlichen Daten mehr aufnehmen kann. Bevor eine neue Datei eingegeben werden kann, muß die Datei einer anderen Platte gelöscht werden.

Gleichzeitiges Löschen aller Dateien einer Platte
Drücken Sie FILE RECALL wiederholt, ohne daß eine Platte eingelegt ist, bis die gewünschte Plattenkennung angezeigt wird, und drücken Sie dann ERASE. Im Display erscheint FILE ERASE, und alle Dateien der betreffenden Platte sind gelöscht.

Gleichzeitiges Löschen aller Dateien aller Platten
Wenn die Plattenlade leer ist, halten Sie hierzu ERASE und FILE gedrückt und schalten Sie das Gerät an POWER ein. ALL ERASE wird angezeigt.

Überprüfen der Datei-Abspeicherungen
Drücken Sie hierzu FILE RECALL (während —NO DISC— angezeigt wird), ohne daß eine Platte eingelegt ist. Bei jedem Drücken dieser Taste werden die Datei-Daten und die Daten der Felder CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL im Display angezeigt. Wenn alle Daten angezeigt wurden, erscheint beim Drücken der Taste die Anzeige —END— und dann nach einigen Sekunden die Anzeige —NO DISC—.

Hinweis zur Programmbank
Für eine Platte kann nicht gleichzeitig eine Programmbank und eine Titelbank abgespeichert werden. Multi-Disc-Programme können nicht im Speicher gespeichert werden.

Opslaan van gegevens in het gebruikersgeheugen

De laatste afspeelfunktie wordt in het geheugen opgeslagen
Wanneer u een disc waarvoor gegevens in het gebruikersgeheugen zijn opgeslagen uit de disc-houder neemt, wordt de laatste afspeelfunktie (normale weergave, herhaald afspelen, automatische ruimtefunktie en in/uit-faden) in het gebruikersgeheugen opgeslagen. Wanneer de disc later weer wordt geplaatst, wordt de laatste afspeelfunktie opgeroepen. Drukt u echter op de ► weergavetoets terwijl de disc-houder open is, dan wordt met gewone weergave begonnen in plaats van de laatst opgeslagen afspeelfunktie.

Wat betekent deze aanduiding?

FILE FULL

Deze aanduiding verschijnt als u op de opslagtoets (FILE) drukt en er geen nieuwe gegevens meer in het gebruikersgeheugen opgeslagen kunnen worden. Om de gegevens van de geplaatste disc in het gebruikersgeheugen te kunnen opslaan, dient u eerst de gegevens van een andere disc uit het gebruikersgeheugen te wissen.

Alle gegevens van een bepaalde disc in een keer wissen
Gebruik deze funktie voor een disc waarvoor u een trefwoord heeft vastgelegd. Druk enkele malen op de geheugen-kontroletoets (FILE RECALL) zonder dat een disc in de disc-houder is geplaatst, totdat het trefwoord van de te wissen disc in het uitleesvenster verschijnt. Druk op de geheugen-wistoets (ERASE), de aanduiding "FILE ERASE" verschijnt in het uitleesvenster en alle gegevens van die disc zijn in een keer uit het gebruikersgeheugen gewist.

Alle gegevens van alle discs (het volledige geheugen) in een keer wissen
Houd, terwijl de disclade leeg is, de geheugen-wistoets (ERASE) en de opslagtoets (FILE) ingedrukt en schakel het apparaat in met de aan/uit-schakelaar (POWER). In het uitleesvenster wordt de "ALL ERASE" aanduiding aangegeven.

Kontroleren van de inhoud van het gebruikersgeheugen
Druk op de geheugen-kontroletoets (FILE RECALL), terwijl de "—NO DISC—" aanduiding wordt aangegeven, wanneeer er in de CD speler geen compact disc aanwezig is. Elke keer dat op deze toets wordt gedrukt, zal het trefwoord, de afspeelvolgorde en indexpunten voor een disc worden aangegeven CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL . Wanneer u op de geheugen-kontroletoets (FILE RECALL) drukt terwijl de informatie voor de laatste disc wordt aangegeven, verschijnt de aanduiding "—END—" een paar sekonden lang in het uitleesvenster. Hierna wordt de "—NO DISC—" aanduiding weer aangegeven.

Opmerking over de vastgelegde afspeelvolgorde
U kunt aan één compact disc niet zowel een afspeelvolgorde als een vaste muziekselektie toewijzen. Programma's voor meerdere compact discs kunnen niet in het geheugen opgeslagen worden.

Beskrivning på användarfiler

Minne för CD-skivans senaste skivspelningssätt
CD-skivans senaste skivspelningssätt (skivspelningssättet omfattande repetering, automatiskt speluppehåll och tidsstyrd toning) för en CD-skiva, för vilken användarfiler har lagrats i användarminnet, kvarhålls i CD-spelarens minne när CD-skivan tas ut ur skivfacket. När CD-skivan igen sätts in i skivfacket återkallas CD-skivans senaste skivspelningssätt ur minnet. Men, om ▶ trycks in när skivfacket står öppet, då får det nuvarande skivspelningssättet prioritet, varvid CD-skivans senaste skivspelningssätt raderas ur minnet.

Vad betyder denna indikering?

FILE FULL

Denna indikering visas om FILE trycks in när det inte går att lagra användarfiler i CD-spelarens användarminne för den skiva, som ligger i skivfacket. Radera i så fall ur minnet användarfilerna, som tilldelats en annan skiva.

Makulering av samtiliga användarfiler, som tilldelats en viss skiva
Detta kan utföras en CD-skiva, för vilken ett skivminne MEMO har lagrats i användarminnet. Tryck på FILE RECALL, utan att lägga i CD-skivan, så många gånger det krävs tills skivminnet för önskad CD-skiva visas. Tryck därefter på ERASE. Orden FILE ERASE visas nu i teckenfönstret, och samtliga användarfiler som har lagrats i minnet för den CD-skivan raderas nu ur användarminnet.

Makulering av samtliga användarfiler för samtliga skvor på en och samma gång och minnets nollställning
Håll ERASE och FILE intryckta och tryck på strömbrytaren POWER, när skivfacket är tomt, för att slå på strömmen till CD-spelaren. Orden ALL ERASE visas nu i teckenfönstret.

Kontroll av uppgifterna, som lagrats i CD-spelarens användarminne
Tryck på FILE RECALL utan att lägga en CD-skiva på skivtallriken (när orden —NO DISC— visas i teckenfönstret). Med vart tryck på FILE RECALL visas de uppgifter som lagrats enligt följande CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL i användarminnet för den CD-skiva, vars skivminne visas. Ordet —END— visas i teckenfönstret när FILE RECALL trycks in under visning av skivminnet och de andra uppgifter som lagrats i minnet för den sista CD-skivan, varefter det tar några sekunder tills orden —NO DISC— visas igen.

Att observera angående programbanken BANK
Såväl en normal programbank som en selektiv programbank kan inte samtidigt lagras i minnet för en och samma CD-skiva. Flerskivors musikval kan inte lagras i minnet som en programbank.

Schedario personale

Memorizzazione dell'ultimo modo dello schedario personale
L'ultimo modo di riproduzione (modo di riproduzione attuale, ripetizione, spaziatura automatica e durata della dissolvenza) di un disco per cui è stato creato uno schedario personale viene conservato nella memoria dell'apparecchio dopo che il disco è stato estratto dal lettore. Quando si inserisce di nuovo quel disco, l'ultimo modo di riproduzione viene richiamato. Tuttavia, se si preme il tasto ▶ mentre il comparto del disco è aperto, il modo di riproduzione attuale avrà la precedenza sull'ultimo modo di riproduzione memorizzato.

Che cos'è questa indicazione?

FILE FULL

Questa indicazione appare se si preme il tasto FILE quando non è possibile memorizzare dati di schedario personale sul disco attualmente inserito nel lettore. Per memorizzare dati su quel disco, cancellare quelli di un altro disco.

Per cancellare tutti i dati di schedario personale di un disco contemporaneamente
È possibile usare questa funzione su un disco a cui è stato assegnato un promemoria disco.
Premere FILE RECALL ripetutamente senza il disco nel lettore, in modo da visualizzare il promemoria disco desiderato. Quindi premere ERASE. "FILE ERASE" appare sul display e tutti i dati di schedario personale di quel disco vengono cancellati.

Per cancellare tutti i dati di schedario personale o per cancellare la memoria di tutti i dischi contemporanemente
Quando il comparto disco è vuoto, premere POWER per accendere il lettore tenendo premuti ERASE e FILE. Viene visualizzato "ALL ERASE".

Per controllare il contenuto degli schedari personali
Premere FILE RECALL senza un disco inserito nel lettore (mentre è visualizzato "—NO DISC—"). Ad ogni pressione di FILE RECALL viene visualizzato il contenuto dello schedario personale e i dati relativi a ciascuna colonna CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL per ogni disco. Se si preme FILE RECALL quando sono visualizzati i dati per l'ultimo disco, sul display appare "—END—" e quindi di nuovo "—NO DISC—".

Nota sulla banca a programma
Non è possibile assegnare e un disco sia la conservazione programma che una banca a cancellazione. Programmi multi disco non possono essere memorizzati.

Sichern einer Titelabfolge in die Programmbank

Nach dem Programmieren einer Titelabfolge kann diese in einer Programmbank gesichert werden, um sie später beliebig wieder verwenden zu können.

Bedienungsschritte

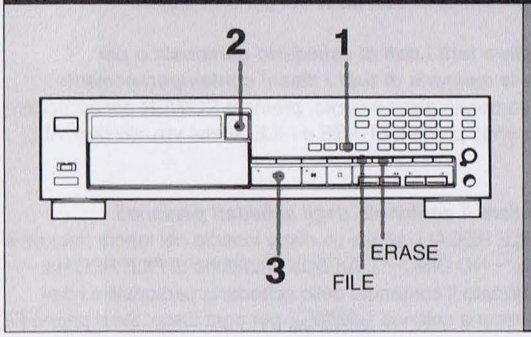
Pro Platte kann eine Programmbank abgespeichert werden.
1 Programmieren Sie die Titelabfolge (siehe Seite 44).
2 Drücken Sie FILE.
Wenn – PGM FILE – angezeigt wird und BANK leuchtet, ist die Titelabfolge in der Programmbank abgespeichert.

Zum Abspeichern einer anderen Titelabfolge
Programmieren Sie die neue Abfolge und drücken Sie dann FILE.

Wo werden die Programmbankdaten abgespeichert?
Die Programmbankdaten werden nicht auf der Platte selbst, sondern in einem Speicher im CD-Spieler abgespeichert. Wenn die Platte mit einem anderen Spieler abgespielt wird, stehen sie deshalb nicht zur Verfügung.

Hinweis
Ein Multi-Disc-Programm kann nicht abgespeichert werden.

Wiedergabe der in der Programmbank gespeicherten Titelabfolge



Wenn eine Platte eingelegt ist
1 Drücken Sie im Stoppbetrieb die Taste FILE RECALL. Die Programm-Betriebsartenanzeige leuchtet auf, und das abgespeicherte Programm wird abgerufen.
2 Drücken Sie ►.

Um eine Platte, für die eine Titelabfolge in der Programmbank abgespeichert worden ist, mit einer anderen Titelabfolge abzuspeilen
Legen Sie die Platte in das Plattenfach, programmieren Sie die Titel wunschgemäß und drücken Sie ►. Die Titel werden dann in der soeben programmierten Abfolge wiedergegeben, ohne daß die Programmbankdaten gelöscht werden. (Durch Drücken von FILE RECALI können Sie sich vergewissern, daß die Programmbankdaten noch vorhanden sind.)

Um eine Platte, für die eine Titelabfolge in der Programmbank abgespeichert worden ist, in einer anderen Betriebsart wiederzugeben
Legen Sie die Platte in das Plattenfach ein schalten Sie den Spieler in die gewünschte Betriebsart und drücken Sie ►.

Vastleggen van uw favoriete afspeelvolgorde in het geheugen – Programma-opslag

U kunt desgewenst de afspeelvolgorde van een disc zelf instellen en deze volgorde in het gebruikersgeheugen vastleggen, zodat verder bij weergave van deze disc de vastgestelde volgorde aangehouden wordt. Deze funktie heet de programma-opslagfunktie.

Een afspeelvolgorde in het geheugen vastleggen

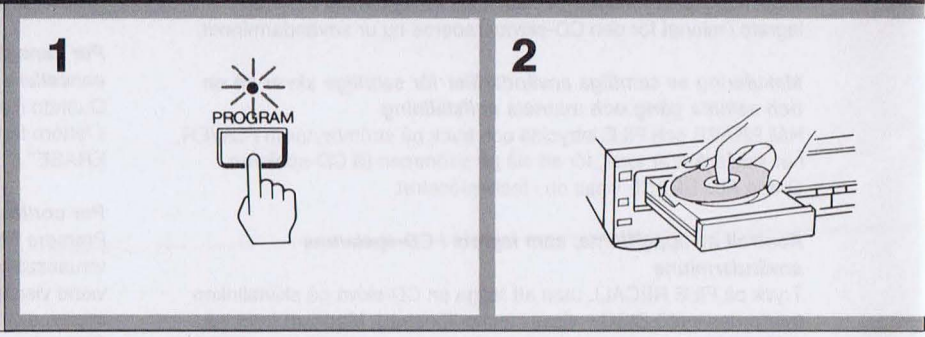
Voor elke disc kan slechts één afspeelvolgorde in het gebruikersgeheugen worden vastgelegd.
1 Programmeer de muziekstukken in de gewenste volgorde (zie blz. 44)
2 Druk op de opslagtoets (FILE).
Wanneer de "BANK" en de "–PGM FILE–" aanduidingen oplichten, is de afspeelvolgorde in het gebruikersgeheugen opgeslagen.

Wijzigen van de vastgelegde afspeelvolgorde
Programmeer de muziekstukken opnieuw en druk op de opslagtoets (FILE).

Waar wordt de afspeelvolgorde vastgelegd?
De door u vastgestelde afspeelvolgorde wordt in het geheugen van de compact disc speler opgeslagen. Wanneer u de betreffende disc dus met een andere speler weergeeft, is het niet mogelijk dit in de (met de programma-opslagfunktie) vastgestelde afspeelvolgorde te doen.

Opmerking
U kunt geen multi-disc programma in het geheugen vastleggen.

Weergeven van de disc in de vastgestelde afspeelvolgorde



Wanneer de disc in de disc-houder is geplaatst
1 Druk op de geheugen-kontroletoets (FILE RECALL) terwijl de speler in de stopstand staat.
De aanduiding voor de programma-afspeelfunktie licht op en het vastgelegde programma wordt opgeroepen.
2 Druk op de ► weergavetoets.

De muziekstukken in een andere geprogrammeerde volgorde afspelen zonder de vastgestelde afspeelvolgorde te wissen
Leg een disc in de disc-houder en programmeer de muziekstukken in de door u gewenste afspeelvolgorde. Druk vervolgens op de ► weergavetoets.
De disc zal in de zojuist geprogrammeerde volgorde weergegeven worden.
De afspeelvolgorde, die reeds in het gebruikersgeheugen was opgeslagen, wordt door de hierboven beschreven werkwijze niet gewist. (Druk op de geheugen-kontroletoets (FILE RECALL) als u dit wilt kontroleren.)

Gebruik van de vastgestelde afspeelvolgorde bij diverse weergavefunkties.
Leg een disc in de disc-houder en stel de CD-speler in op de gewenste weergavefunktie. Druk vervolgens op de ► weergavetoets.

Att kvarhålla musikvalet i minnet – Programbank BANK

Efter melodiernas lagring i valfri följd i musikvalet kvarhålls musikvalet i minnet, vilket gör att musiken på skivan alltid spelas upp i en fast, förvald ordningsföljd. Detta slags musikval kallas för "programbank" BANK.

Musikvalets lagring i en programbank

Endast en programbank kan tilldelas en viss CD-skiva och lagras i CD-spelarens användarminne.

1 Lagra spåren i önskad följd i minnet (sid. 45).
2 Tryck på FILE.

Så fort indikeringen –PGM FILE– och BANK visas anger det att musikvalet har lagrats i en programbank.

Hur programbankens innehåll ändras

Lagra ett nytt musikval i minnet och tryck på FILE.

I vilket minne lagras programbanken BANK?

Programbanken lagras i CD-spelarens användarminne. På grund av detta spelas inte musiken på CD-skivan upp enligt programbankens uppspelningsföljd, när CD-skivan spelas upp på en annan CD-spelare.

OBS!

Ett flerskivors musikval kvarhålls inte i minnet.

Conservazione di un programma in memoria – Conservazione programma

Dopo aver programmato i brani, è possibile conservare il programma in memoria, in modo che quel disco sia sempre riprodotto nell'ordine fissato. Questa memorizzazione del programma viene chiamata "Conservazione programma".

Memorizzazione di un programma

È possibile memorizzare un programma per ciascun disco.

1 Programmare i brani come desiderato (pagina 45).
2 Premere FILE.

Quando "–PGM FILE–" è visualizzato e "BANK" si illumina, il programma viene memorizzato per la conservazione di programma.

Per cambiare la conservazione programma

Programmare di nuovo i brani e premere FILE.

Dov'è memorizzata la conservazione programma?

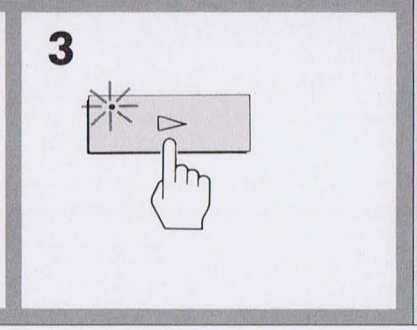
La conservazione programma è memorizzata nella memoria del lettore CD. Quindi, quando si riproduce un disco per cui è stata creata una conservazione programma con un altro lettore, non è possibile utilizzare tale conservazione programma a meno di non memorizzare di nuovi i dati anche sul secondo lettore.

Nota

Non è possibile conservare in memoria un programma multi disco.

Skivans uppspelning genom att utnyttja programbanken BANK

Riproduzione di un disco usando la funzione di conservazione programma



När CD-skivan redan ligger i skivfacket

1 Tryck på FILE RECALL när CD-spelaren står stilla. Indikatorn ovanför väljaren PROGRAM tänds och det i minnet lagrade musikvalet återkallas ur minnet.
2 Tryck på ►.

Hur CD-skivan spelas upp enligt ett annat musikval utan att programbanken raderas ur minnet

Sätt i CD-skivan i skivfacket. Tryck på PROGRAM för att lagra de önskade spåren i musikvalet, och tryck därefter på ►. CD-skivan spelas nu upp enligt det nya musikvalets ordningsföljd.
Den i användarminnet lagrade programbanken raderas inte ur användarminnet. (Tryck på FILE RECALL för att kontrollera programbanken.)

Hur en CD-skiva, för vilken en programbank har lagrats i minnet, spelas upp på ett annat sätt

Sätt i CD-skivan i skivfacket, koppla om CD-spelaren till önskat skivspelningssätt och tryck på ►.

Quando il disco è inserito nel comparto

1 Premere FILE RECALL quando il lettore è in modo di arresto.
L'indicatore del modo di riproduzione programmata si illumina e viene richiamato il programma memorizzato.
2 Premere ►.

Per riprodurre i brani in un altro programma senza cancellare la conservazione programma

Inserire il disco nel comparto, programmare i brani nell'ordine desiderato e premere ►. Il disco sarà riprodotto nel nuovo ordine programmato.
La conservazione programma non viene cancellata. (Premere FILE RECALL per controllare il contenuto della conservazione programma).

Per riprodurre in altri modi un disco dotato di conservazione programma

Per riprodurre in altri modi un disco senza cancellare la conservazione programma, inserire il disco nel comparto, regolare il lettore nel modo di riproduzione desiderato e premere ►.

Sichern einer Titelabfolge in die Programmbank

Löschen der Programmbank-Daten

1 Legen die Platte, deren Programmbank gelöscht werden soll, in den Spieler ein.
2 Drücken Sie FILE RECALL
3 Drücken Sie ERASE.
Wenn die Anzeige BANK verschwindet und FILE ERASE angezeigt wird, ist die Programmbank gelöscht.

Vastleggen van uw favoriete afspeelvolgorde in het geheugen – Programma-opslag

Wissen van de vastgestelde afspeelvolgorde

1 Plaats de disc waarvan de afspeelvolgorde gewist moet worden in de CD-speler.
2 Druk op de geheugen-kontroletoets (FILE RECALL).
3 Druk op de geheugen-wistoets (ERASE).
Wanneer de "FILE ERASE" aanduiding in het uitleesvenster verschijnt en de "BANK" aanduiding dooft, is de afspeelvolgorde uit het gebruikersgeheugen gewist.

Att kvarhålla musikvalet i minnet – Programbank BANK

Programbankens BANK radering ur minnet

1 Sätt i CD-skivan, vars programbank BANK du tänker radera ur användarminnet, i CD-spelaren.
2 Tryck in FILE RECALL.
3 Tryck in ERASE.
Orden FILE ERASE visas nu i teckenfönstret samtidigt som ordet BANK slocknar, vilket anger att programbanken har raderats ur CD-spelarens användarminne.

Conservazione di un programma in memoria – Conservazione programma

Cancellazione della conservazione programma

1 Inserire nel lettore il disco di cui si desidera cancellare la conservazione programma.
2 Premere FILE RECALL.
3 Premere ERASE.
Quando "FILE ERASE" è visualizzato e "BANK" scompare dal display, la conservazione programma viene cancellata.

Sichern ausgewählter Titel in die Titelbank

Nach Löschen unerwünschter Titel einer Platte können die verbleibenden, d.h. die zur Wiedergabe ausgewählten Titel in einer Titelbank-Datei abgespeichert werden.

Bedienungsschritte

Pro Platte kann eine Titelbank erstellt werden. Beachten Sie, daß für eine Platte nicht gleichzeitig eine Programmbank und eine Titelbank festgelegt werden kann.

1 Bestimmen Sie die gewünschten Titel, indem Sie die unerwünschten Titel löschen (siehe Seite 32).
2 Drücken Sie FILE im Stoppbetrieb.

Wenn – DLT FILE – angezeigt wird und BANK leuchtet, so sind die ausgewählten Titel in der Titelbank abgespeichert.

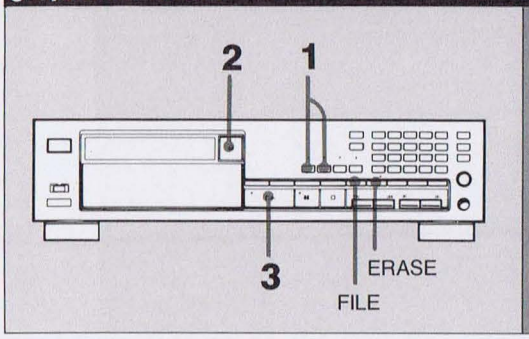
Ändern der Titelbank

Bestimmen Sie die abzuspeichernden Titel erneut, und drücken Sie dann FILE.

Wo werden die Titelbankdaten abgespeichert?

Die Titelbankdaten werden nicht auf der Platte selbst, sondern in einem Speicher im CD-Spieler abgespeichert. Wenn die Platte mit einem anderen Spieler abgespielt wird, stehen sie deshalb nicht zur Verfügung.

Wiedergabe der in der Titelbank gespeicherten Titel



Wenn eine Platte eingelegt ist

1 Drücken Sie die CONTINUE- oder die SHUFFLE-Taste.
2 Drücken Sie im Stoppbetrieb die Taste FILE RECALL.
3 Drücken Sie ►.

Um ohne Löschen der Titelbank andere ausgewählte Titel wiederzugeben

Legen Sie die betreffende Platte ein, und drücken Sie ■. Wählen Sie die gewünschten Titel erneut aus, und drücken Sie ►. Die zuletzt ausgewählten Titel werden dann wiedergegeben, die abgespeicherte Titelbank bleibt aber erhalten (drücken Sie zur Überprüfung der Titelbank FILE RECALL).

Um eine Platte, für die eine Titelabfolge in der Titelbank abgespeichert worden ist, in einer anderen Betriebsart wiederzugeben

Legen Sie die Platte in das Plattenfach ein, schalten Sie den Spieler in die gewünschte Betriebsart und drücken Sie ►.

Hinweis zur Titelbank

Bis zu 99 Titel können in einer Titelbank abgespeichert werden, Beachten Sie, daß für eine Platte keine Titelbank angelegt wird, wenn kein Titel gelöscht wurde.

Vastleggen van gekozen nummers in het geheugen – Vaste muziekselektie

Nadat u bepaalde gewenste muziekstukken heeft gekozen, kunt u deze permanent in het geheugen vastleggen. Dit wordt dan voor de disc uw "vaste muziekselektie".

Een muziekselektie in het geheugen vastleggen

U kunt per compact disc één vaste muziekselektie maken. Let op! U kunt aan één compact disc niet zowel een afspeelvolgorde als een vaste muziekselektie toewijzen.

1 Kies de gewenste muziekstukken (zie blz. 32).
2 Druk in de stopstand op de FILE toets.

Als de aanduidingen "– DLT FILE –" en "BANK" in het uitleesvenster oplichten, zijn de betreffende muziekstukken in de vaste muziekselektie vastgelegd.

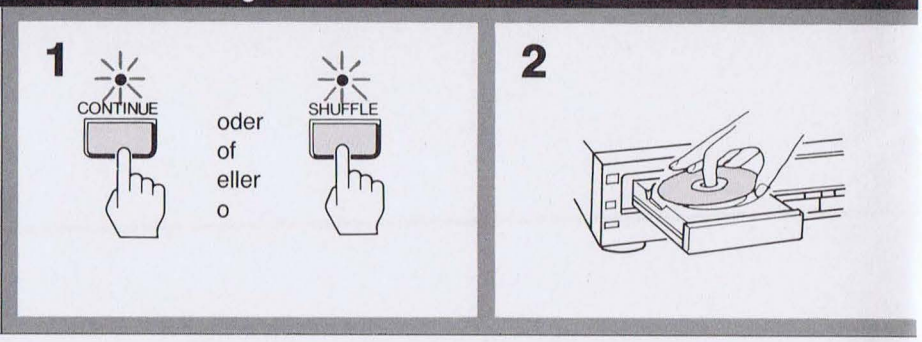
Veranderen van de vaste muziekselektie

Kies nogmaals de muziekstukken die u wilt vastleggen en druk op de FILE toets.

Waar wordt de muziekselektie vastgelegd?

De door u vastgestelde muziekselektie wordt in het geheugen van de compact disc speler opgeslagen. Wanneer u de betreffende disc dus met een andere speler weergeeft, is het niet mogelijk automatisch alleen uw vaste muziekselektie te horen.

Weergave van de vaste muziekselektie



Wanneer de disc in de disc-houder is geplaatst

1 Druk op de CONTINUE of op de SHUFFLE toets.
2 Druk op de geheugen-kontroletoets (FILE RECALL) terwijl de speler in de stopstand staat.
3 Druk op de ► weergavetoets.

Afspelen van dezelfde disc in een andere selektie zonder de vaste muziekselektie te wissen

Plaats de disc in de disclade en druk op de ■ stoptoets. Kies de muziekstukken die u wilt afspelen en druk op de ► weergavetoets. Alleen de zojuist gekozen muziekstukken van de disc worden nu afgespeeld. De vaste muziekselektie wordt nu niet gewist. (Druk op de FILE RECALL toets als u de inhoud van de vaste muziekselektie wilt kontroleren.)

Gebruik van de vaste muziekselektie bij diverse weergavefunkties

Leg een disc in de disc-houder en stel de CD-speler in op de gewenste weergavefunktie. Druk vervolgens op de ► weergavetoets.

Opmerking over de vaste muziekselektie

U kunt maximaal 99 muziekstukken in een muziekselektie vastleggen. Als er echter geen enkel muziekstuk van een disc wordt weggelaten, kunt u de nummers niet vastleggen.

Att kvarhålla de valda spåren i minnet – Selektiv programbank BANK

Möjligt att kvarhålla spåren i minnet efter val av önskade spår. Detta slags användarfil kallas för selektiv programbank DLT BANK.

De valda spårens lagring i en selektiv programbank

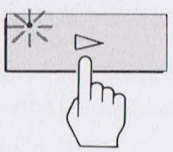
En selektiv programbank per CD-skiva kan lagras i användarminnet.
Observera att såväl en normal programbank som en selektiv programbank inte kan lagras i användarminnet för en och samma CD-skiva.
1 Utför valet av önskade spår (sid. 33).
2 Tryck på FILE när CD-spelaren står stilla.
De valda spåren har lagrats i en selektiv programbank när orden –DLT FILE– och BANK visas i teckenfönstret.

Ändring av den selektiva programbankens innehåll
Välj igen de önskade spåren och tryck på FILE.

I vilket minne lagras den selektiva programbanken DLT BANK?
Programbanken lagras i CD-spelarens användarminne. På grund av detta spelas inte musiken på CD-skivan upp enligt den selektiva programbankens uppspelningsföljd, när CD-skivan spelas upp på en annan CD-spelare.

Skivans uppspelning genom att utnyttja den selektiva programbanken

3



När CD-skivan redan ligger i skivfacket
1 Tryck på väljaren CONTINUE eller SHUFFLE.
2 Tryck på FILE RECALL, när CD-spelaren står stilla.
3 Tryck på ►.

Uppspelning av andra spår utan att radera den selektiva programbanken ur minnet
Sätt i CD-skivan i skivfacket och tryck på ■. Välj spåren du vill lyssna på och tryck på ►. De valda spåren spelas nu upp, men den selektiva programbanken raderas inte ur minnet. (Tryck på FILE RECALL för att återkalla den selektiva programbanken ur minnet.)

Hur en CD-skiva, för vilken en selektiv programbank har lagrats i minnet, spelas upp på ett annat sätt
Sätt i CD-skivan i skivfacket, koppla om CD-spelaren till önskat skivspelningssätt och tryck på ►.

Att observera angående den selektiva programbanken
Upp till 99 spår kan lagras i den selektiva programbanken.
Inga spår lagras i den selektiva programbanken i det fallet att inga spår alls makulerades vid de önskade spårens val.

Per conservare in memoria i brani desiderati – Banca a cancellazione

Dopo aver selezionato i brani desiderati, è possibile conservarli in memoria. I brani desiderati memorizzati vengono chiamati "Banca a cancellazione".

Memorizzazione di un programma

E possibile creare una banca a cancellazione per un disco. Notare che a un solo disco non può essere assegnata sia una conservazione programma che una banca a cancellazione.
1 Selezionare i brani desiderati. (vedere pagina 33).
2 Premere FILE.
Quando viene visualizzato "–DLT FILE–" e si illumina "BANK", i brani desiderati sono memorizzati per la banca a cancellazione.

Per cambiare la banca a cancellazione
Selezionare un'altra volta i brani desiderati e premere FILE.

Dov'è memorizzata?
È memorizzata nella memoria del lettore CD. Quindi, quando si riproduce un disco per cui è stata creata con un altro lettore, non è possibile utilizzarla a meno di non memorizzare di nuovi i dati anche sul secondo lettore.

Riproduzione di un disco usando la funzione di conservazione programma

Quando il disco è inserito nel comparto
1 Premere il tasto CONTINUE o SHUFFLE.
2 Premere FILE RECALL quando il lettore è in modo di arresto.
3 Premere ►.

Per riprodurre altri brani desiderati senza cancellare la banca a cancellazione
Collocare il disco nel comparto, premere ■. Selezionare i brani desiderati, e premere ►. I nuovi brani selezionati del disco sono riprodotti e la banca a cancellazione non viene cancellata. (Premere FILE RECALL per controllare la banca a cancellazione)

Per riprodurre in altri modi un disco dotato di banca a cancellazione
Per riprodurre in altri modi un disco dotato di banca a cancellazione, inserire il disco nel comparto, regolare il lettore nel modo di riproduzione desiderato e premere ►.

Nota su la banca a cancellazione
Possono essere selezionati fino a 99 brani per la banca a cancellazione. Tuttavia, non è possibile creare la banca a cancellazione se non si cancella nessun brano.

Sichern ausgewählter Titel in die Titelbank

Löschen der Titelbank

1 Legen Sie die Platte, deren Titelbank gelöscht werden soll, in den Spieler ein.
2 Drücken Sie FILE RECALL.
3 Drücken Sie ERASE.
Wenn die Anzeige BANK verschwindet und FILE ERASE angezeigt wird, ist die Titelbank gelöscht.

Vastleggen van gekozen nummers in het geheugen – Vaste muziekselektie

Wissen van de vaste muziekselektie

1 Plaats de disc waarvan de vaste muziekselektie gewist moet worden in de CD-speler.
2 Druk op de geheugen-kontroletoets (FILE RECALL).
3 Druk op de geheugen-wistoets (ERASE).
Wanneer de "FILE ERASE" aanduiding in het uitleesvenster verschijnt en de "BANK" aanduiding dooft, is de muziekselektie uit het gebruikersgeheugen gewist.

Att kvarhålla de valda spåren i minnet – Selektiv programbank BANK

Den selektiva programbankens DLT BANK radering ur minnet

1 Sätt i CD-skivan, vars selektiva programbank DLT BANK du tänker radera ur användarminnet, i CD-spelaren.
2 Tryck in FILE RECALL.
3 Tryck in ERASE.
Orden FILE ERASE visas nu i teckenfönstret samtidigt som ordet BANK slocknar, vilket anger att den selektiva programbanken har raderats ur CD-spelarens användarminne.

Per conservare in memoria i brani desiderati – Banca a cancellazione

Cancellazione della banca a cancellazione

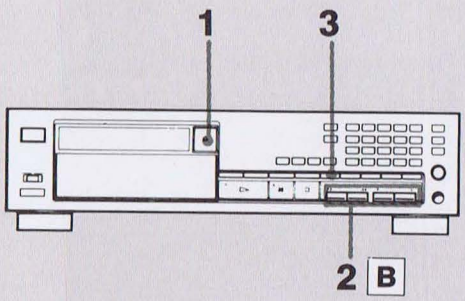
1 Inserire nel lettore il disco di cui si desidera cancellare la banca a cancellazione.
2 Premere FILE RECALL.
3 Premere ERASE.
Quando "FILE ERASE" è visualizzato e "BANK" scompare dal display, la banca a cancellazione viene cancellata.

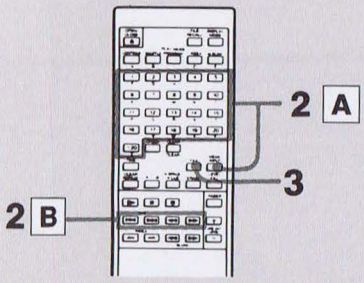
Zuteilung einer Plattenkennung – MEMO-Funktion

Für jede Platte kann eine Kennung, die maximal 10 Zeichen lang sein darf, abgespeichert werden, die dann nach Einlegen der Platte stets wieder im Display angezeigt wird. Außerdem kann statt der Anzeige — NO DISC — eine andere Meldung eingegeben werden.

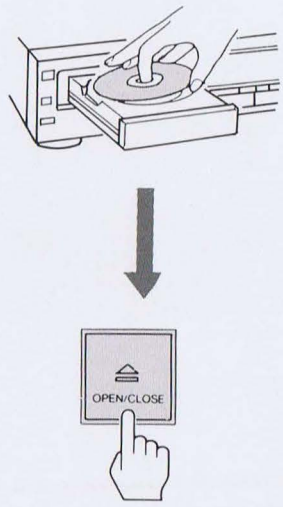
Vastleggen van een trefwoord voor een disc – Disc-memo

Door gebruik te maken van de disc-memofunktie kunt u voor een disc een trefwoord van ten hoogste 10 letters in het gebruikersgeheugen vastleggen. Na het vastleggen zal bij het plaatsen van de disc het trefwoord in het uitleesvenster verschijnen. U kunt per disc één trefwoord vastleggen.
In plaats van de "— NO DISC —" aanduiding kan elke andere aanduiding gekozen worden.





1



2 A **Verwendung der MEMO INPUT-Taste und der Buchstabentasten an der Fernbedienung.**

Gebruik van de MEMO INPUT toets en de lettertoetsen op de afstandsbediening.

Tecken/bokstavsval genom att trycka på MEMO INPUT och bokstasväljarna på fjärrkontrollen:

Usando il tasto MEMO INPUT con i tasti alfabetici sul telecomando

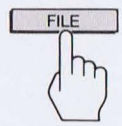
B **Verwendung der ◀◀ ▶▶ DISC MEMO-Tasten.**

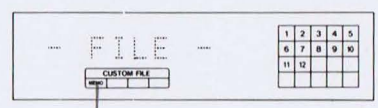
Gebruik van de ◀◀ ▶▶ DISC MEMO toetsen.

Bokstavsval genom att trycka på lämplig tangent ◀◀ / ▶▶ DISC MEMO:

Usando i tasti ◀◀ ▶▶ DISCO MEMO.

3





Leuchtet auf.
licht op
Tänds
Si acceude

* Um Kleinbuchstaben oder Zahlen zu verwenden, beginnen Sie erneut mit Schritt 1.

* Voor het veranderen naar kleine letters of cijfers, gaat u terug naar stap 1.

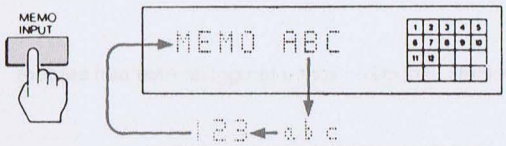
Att skriva en kommentar om skivan – Skivminne MEMO

Tack vare möjligheten att skriva ett skivminne kan du skriva en kommentar om skivan, bestående av maximalt tio bokstäver. Denna kommentar, det s.k. skivminnet, visas i teckenfönstret varje gång skivan sätts i skivfacket. Bara ett skivminne per CD-skiva kan lagras i användarminnet. Indikeringen –NO DISC– kan ändras till önskad indikering.

Memorizzazione di un commento su un disco – Promemoria disco

Usando la funzione di promemoria disco è possibile memorizzare un commento di un massimo di 10 lettere per ciascun disco. Il promemoria appare sul display ogni volta che quel disco viene inserito nel lettore.
È possibile memorizzare un commento per ciascun disco. "–NO DISC–" può essere cambiata nell'indicazione desiderata.

1



Bei jedem Drücken von MEMO INPUT ändert sich die Anzeige wie oben gezeigt. Wählen Sie zwischen Großbuchstaben, Kleinbuchstaben und Ziffern aus.
Iedere keer dat u de MEMO INPUT toets indrukt, verandert de aanduiding zoals hierboven aangegeven. Kies de gewenste hoofdletters, kleine letters of nummers.
Med vart tryck på MEMO INPUT ändras tecknen enligt ovanstående illustration: Välj önskade stora, små bokstäver och siffror.
Ogni volta che si preme il tasto MEMO INPUT, il display cambia come mostrato sopra. Scegliere le lettere maiuscole, quelle minuscole o e numeri come desiderato.

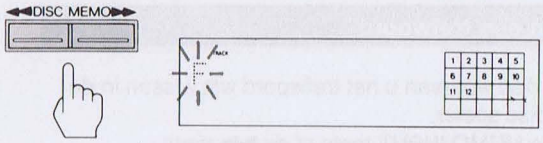
2

Drücken Sie die betreffende Taste.
Druk op de gewenste lettertoets.
Tryck på lämplig bokstavsväljare (direktväljare):
Premere il tasto alfabetico appropriato.

Den Cursor zur Wahl des nächsten Buchstabens bewegen.*
Verplaats de cursor naar de volgende gewenste letter.*
Flytta på markören för att välja nästa tecken:*
Muovere il cursore per selezionare la lettera successiva.*

1

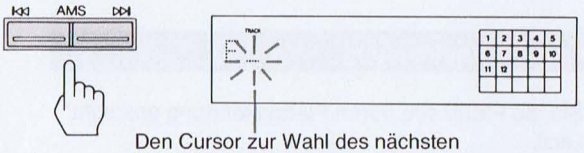
Wählen Sie das gewünschte Zeichen mit ◀◀ oder ▶▶ aus.
Druk op de ◀◀ of ▶▶ zoektoets toldat de gewenste letter verschijnt.
Tryck in ◀◀ eller ▶▶ tills önskad bokstav visas:
Premere ◀◀ o ▶▶ fino a che compare la lettera desiderata.



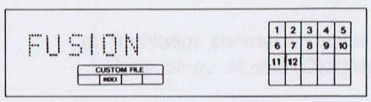
Beispiel: ▶▶ wird siebenmal gedrückt.
Bijvoorbeeld: Als u de ▶▶ toets 7 keer indrukt.
T.ex.: När ▶▶ trycks in sju gånger:
Esempio: Se si preme 7 volte ▶▶.

2

Wenn der gewünschte Buchstabe angezeigt wird, drücken Sie ▶▶|.
Als de gewenste letter verschijnt, drukt u op de ▶▶| toets.
Tryck på ▶▶| när den önskade bokstaven visas:
Quando compare la lettera desiderata premere ▶▶|.



Den Cursor zur Wahl des nächsten Buchstabens bewegen.
Verplaats de cursor naar de volgende gewenste letter.
Flytta på markören för att välja nästa bokstav:
Muovere il cursore per selezionare la lettera successiva.



Die eingegebene Kennung erscheint nach ca. einer Sekunde.
Ongeveer één sekonde na indrukken van de toets verschijnt het door u samengestelde trefwoord in het uitleesvenster.
Efter ca. en sekund visas kommentaren du skrev.
Dopo circa 1 secondo, il promemoria cosi scritto viene visualizzato.

Jedesmal, wenn die Platte eingelegt wird, erscheint diese Kennung wieder im Display.
Telkens bij plaatsen van de disc in het apparaat zal het bijbehorende trefwoord verschijnen.
Skivminnet, du lagrade i användarminnet för en viss CD-skiva, visas varje gång denna CD-skiva sätts i skivfacket.
Ogni volta che si inserisce il disco nell'apparecchio il promemoria viene visualizzato sul display.

* Följ igen anvisningarna från och med punkt 1 för att välja små bokstäver och siffror.

* Per cambiare in lettere minuscole o numeri, ritornare al punto 1 .

Zuteilung einer Plattenkennung – MEMO-Funktion

Verwendbarer Zeichensatz
Für die Plattenkennung können 78 Zeichen, Zahlen, Symbole und eine Leerstelle verwendet werden. Beim ersten Drücken der ◀◀/▶▶-Taste erhält man eine Leerstelle. Bei jedem weiteren Drücken von ▶▶ werden die Zeichen dann wie folgt ausgewählt:

(Leerstelle) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = ( )
〈〉 ! ? * / + : . 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Durch Drücken von ◀◀ erfolgt die Auswahl in umgekehrter Richtung.

Korrektur der Pattenkennung
Wenn FILE noch nicht gedrückt worden ist, kann der Cursor einfach zur zu korrigierenden Stelle gefahren und dann das gewünschte neue Zeichen mit ◀◀ bzw. ▶▶ ausgewählt werden. Um ein Zeichen zu löschen und statt dessen eine Leerstelle zu erhalten, fahren Sie das Zeichen mit I◀◀/▶▶I an und drücken Sie dann CLEAR. Wurde FILE bereits gedrückt, muß der Vorgang ab Schritt 2 wiederholt werden.

Hinweise
- Symbole können nicht mit den Buchstabentasten an der Fernbedienung eingegeben werden. Zur Eingabe von Symbolen verwenden Sie die ◀◀/▶▶ DISC MEMO-Tasten.
- Nur die gelben Buchstaben an der Fernbedienung können direkt für die Plattenkennung eingegeben werden.

Löschen der Plattenkennung

1 Legen Sie die Platte ein, deren Plattenkennung gelöscht werden soll.
2 Drücken Sie MEMO INPUT oder ▶▶.
Der erste Buchstabe der Plattenkennung blinkt.
3 Drücken Sie ERASE.
FILE ERASE wird angezeigt, und MEMO verschwindet.

Zur Umschaltung auf Anzeige der Plattenkennung
Drücken Sie hierzu während der Anzeige der Restzeit die TIME/MEMO-Taste.

Wo wird die Plattenkennung abgespeichert?
Die Pattenkennung wird nicht auf der Platte selbst, sondern in einem Speicher im CD-Spieler abgespeichert. Wenn die Platte mit einem anderen Spieler abgespielt wird, erhält man die Kennung also nicht.
Durch Auswertung der Gesamtanzahl der Titel und der Gesamtspielzeit der Platten kann der CD-Spieler die Platten eindeutig identifizieren.

Vastleggen van een trefwoord voor een disc – Disc-memo

Beschikbare letters en symbolen
Bij de disc-memofunktie zijn 78 letters en symbolen beschikbaar, alsmede een spatie. Bij het voor de eerste keer indrukken van de ◀◀ of de ▶▶ toets verschijnt de spatie. Daarna zullen bij indrukken van de ▶▶ toets de letters en symbolen in de onderstaande volgorde verschijnen:

(Spatie) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = ( )
〈〉 ! ? * / + : . 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Door op de ◀◀ toets te drukken kunt u teruggaan naar een eerdere letter.

Korrigeren van de ingevoerde letters en symbolen
Hiervoor dient u, alvorens op de opslagtoets (FILE) te drukken, eerst de cursor op de te veranderen letter of het symbool te zetten. Kies vervolgens de gewenste letter of het symbool met de ◀◀ of ▶▶ toets. Om een letter te wissen en door een spatie te vervangen zoekt u eerst de betreffende plaats op met de I◀◀ en ▶▶I toetsen, om daar vervolgens op de wistoets (CLEAR) te drukken.
Na het indrukken van de opslagtoets (FILE) herhaalt u vanaf stap 2.

Opmerkingen
- Symbolen kunnen niet ingevoerd worden met de lettertoetsen van de afstandsbediening. Om symbolen in te voeren, dient u de ◀◀/▶▶ DISC MEMO toetsen te gebruiken.
- De enige letters of symbolen die direkt ingevoerd kunnen worden voor het trefwoord, zijn de gele letters op de afstandsbediening.

Wissen van een trefwoord

1 Plaats de disc waarvan u het trefwoord wilt wissen in de compact disc speler.
2 Druk op de MEMO INPUT toets of de ▶▶ toets.
De eerste letter van het trefwoord zal gaan knipperen.
3 Druk op de ERASE toets.
De aanduiding "FILE ERASE" verschijnt in het uitleesvenster en de aanduiding "MEMO" verdwijnt.

Aangeven van de speelduur voor een disc waarvoor al een trefwoord is vastgelegd
Als u tijdens het aangeven van de totale resterende speelduur op de disc de tijd/memo-toets (TIME/MEMO) indrukt, verschijnt het trefwoord van de disc.

Waar wordt het trefwoord opgeslagen?
Het trefwoord van een disc wordt in het geheugen van de compact disc speler opgeslagen.
Wanneer er een disc in de disc-houder wordt geplaatst, identificeert de speler de betreffende disc aan de hand van de totale speelduur en het totaal aantal aanwezige muziekstukken. Mocht er voor die disc een trefwoord zijn vastgelegd, dan roept de speler dit trefwoord uit het geheugen op en geeft het in het uitleesvenster weer.
Het trefwoord voor een bepaalde disc is dus niet op de disc zelf, maar in het geheugen van de speler vastgelegd. Dit betekent dat bij afspelen van de disc in een andere compact disc speler het bijbehorende trefwoord niet in het uitleesvenster zal verschijnen.

Att skriva en kommentar om skivan – Skivminne MEMO

Användbara bokstäver och tecken
Totalt 78 bokstäver och tecken omfattande mellanslaget kan användas för att skriva ett skivminne. När endera tangenten ◀◀/▶▶ trycks in för första gången skrivs mellanslaget. Varje gång ▶▶ trycks in visas bokstäverna och tecknen i följande ordningsföljd:

(mellanrum) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = ( )
〈〉 ! ? * / + : . 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Använd ◀◀ för att gå bakåt bland de olika bokstäverna och tecknen.

Omskrivning av bokstäver eller tecken
Flytta markören under den bokstav eller det tecken, du vill rätta till, innan du trycker in FILE och använd sedan ◀◀/▶▶ för att välja önskad bokstav eller önskat tecken. Radering av en bokstav/ett tecken: tryck på lämplig tangent I◀◀ eller ▶▶I för att flytta markören till den bokstav/det tecken, som ska raderas, och tryck på CLEAR. Följ anvisningarna enligt punkt 2 efter att du har tryckt på FILE.

OBS!
- Tecknen kan inte matas in genom att trycka på bokstavsväljarna på fjärrkontrollen. Tryck på lämplig tangent ◀◀ eller ▶▶ DISC MEMO för att mata in tecknen.
- Bara bokstäverna i gult på fjärrkontrollen kan matas in genom att trycka på bokstavsväljarna (direktväljarna).

Skivminnets radering

1 Lägg i CD-skivan, vars skivminne du vill radera, i skivfacket.
2 Tryck på MEMO INPUT eller ▶▶.
Första bokstaven i skivminnet blinkar nu.
3 Tryck på ERASE.
Orden FILE ERASE visas i teckenfönstret samtidigt som ordet MEMO slocknar.

Hur det i minnet lagrade skivminnet fås fram under visning av CD-skivans totala uppspelningstid
Tryck på TIME/MEMO, när CD-skivans totala uppspelningstid visas, för att få fram skivminnet.

I vilket minne lagras skivminnet?
Skivminnet lagras i CD-spelarens användarminne. Efter CD-skivans iläggning i CD-spelaren identifierar CD-spelaren CD-skivan genom skivans totala antal spår och uppspelningstid. Om ett skivminne har lagrats i användarminnet visar CD-spelaren skivminnet i teckenfönstret. Beroende av att skivminnet inte lagras på själva CD-skivan, utan i CD-spelarens användarminne, visas inte skivminnet när CD-spelaren spelas upp på en annan CD-spelare.

Memorizzazione di un commento su un disco – Promemoria disco

Lettere e simboli utilizzabili
Per i promemoria disco sono disponibili 78 lettere e simboli e lo spazio. Quando si preme la prima volta il tasto ◀◀/▶▶ appare lo spazio. Ad ogni pressione di ▶▶ appaiono lettere e simboli nel seguente ordine.

(Spazio) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = ( )
〈〉 ! ? * / + : . 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Usare ◀◀ per richiamare un carattere precedente.

Per correggere lettere o simboli
Prima di premere FILE, spostare il cursore sotto la lettera/simbolo che si desidera cambiare e quindi selezionare la lattera/simbolo desiderata con ◀◀/▶▶. Per cancellare la lettera e creare uno spazio, localizzare il punto desiderato con I◀◀/▶▶I e premere CLEAR.
Se si è già premuto FILE, ripetere l'operazione dal punto 2.

Note
- I simboli non possono essere immessi con i tasti alfabetici sul telecomando. Per immettere dei simboli, usare i tasti ◀◀/▶▶ DISC MEMO.
- Gli unici caratteri che possono essere immessi direttamente dal promemoria disco sono le lettere gialle sul telecomando.

Cancellazione di un promemoria disco

1 Inserire il disco su cui si desidera cancellare il promemoria nel lettore, il promemoria viene visualizzato.
2 Premere MEMO INPUT o ▶▶.
La prima lettera nel promemoria lampeggia.
3 Premere ERASE.
È visualizzato "FILE ERASE" e "MEMO" scompare.

Per visualizzare il tempo di riproduzione del disco il cui promemoria è già stato memorizzato
Quando è visualizzato il tempo rimanente totale del disco, se si preme TIME/MEMO, viene visualizzato il promemoria.

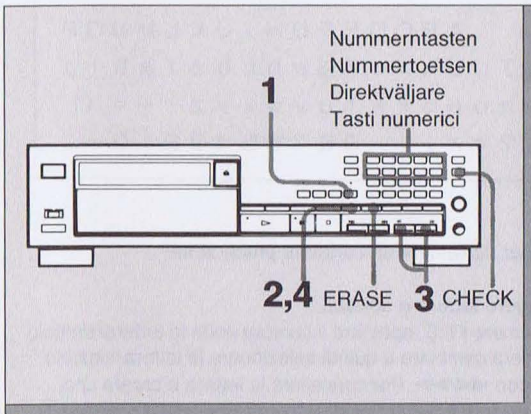
Dov'è memorizzato il promemoria disco?
Il promemoria disco è memorizzato nella memoria del lettore CD. Quando si inserisce un disco nel lettore, questo identifica il disco dal numero totale di brani e dal tempo di riproduzione totale. Se per quel disco è stato creato un promemoria disco, il lettore cerca il promemoria nella sua memoria interna e lo visualizza sul display. Quindi, poiché il promemoria disco non si trova sul disco, non è possibile utilizzare questo promemoria quando si riproduce il disco con un altro lettore.

Abspeichern von Indexpunkten in die Custom-Index-Datei

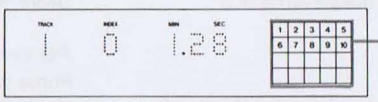
Beliebige Plattenpunkte können in der Custom-Index-Datei abgespeichert werden, um sie später schnell wiederfinden zu können oder um sie als Grenzpunkte für den Wiederholbetrieb verwenden zu können.

Vastleggen van een aantal indexpunten – Custom-index

Een zgn. "custom-indexpunt" is een indexpunt dat u zelf op een gewenst punt op de disc kunt aanbrengen. Door indexpunten op de disc aan te brengen, bent u tijdens weergave in staat snel en eenvoudig een bepaald punt op de disc terug te vinden. Ook kunt u een gedeelte tussen twee opeenvolgende indexpunten herhalen.

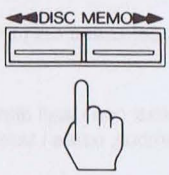


1 Drücken Sie C.INDEX während der Wiedergabe.
Druk tijdens weergave op de custom-indextoets (C.INDEX).
Tryck på C.INDEX under pågående skivspelning:
Premere C.INDEX durante la riproduzione.



Erlischt.
Muziekkalender dooft.
Släcka ljusen.
Non si illumina.

3



Legen Sie während der wiederholten Wiedergabe den Indexpunkt mit ◀◀ oder ▶▶ exakt fest.
Stel het beginpunt van de repeteer-weergave juist in met de ◀◀ of de ▶▶ toets.
Tryck på lämplig tangent ◀◀ eller ▶▶ för att justera startläget:
Regolare il punto di inizio della ripetizione usando ◀◀ o ▶▶.

Durch Drücken von ◀◀ wird der Punkt vor- und durch Drücken von ▶▶ zurückgeschoben. Wenn ◀◀ bzw. ▶▶ siebenmal gedrückt wird, verschiebt sich der Punkt um ca. eine Sekunde.

Druk op de ▶▶ toets om het beginpunt naar voren te verplaatsen en op de ◀◀ toets om het beginpunt naar achteren te verschuiven. Zeven keer indrukken van de ◀◀ of de ▶▶ toets verschuift het punt ongeveer 1 sekonde naar achteren of naar voren.

Tryck på ▶▶ för att flytta startläget längre framåt på CD-skivan och på ◀◀ för att flytta starläget bakåt på CD-skivan. Sju tryck på lämplig tangent ◀◀ / ▶▶ flyttar startläget med ca. en sekund bakåt eller framåt på skivan.

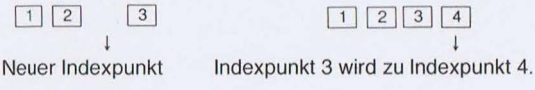
Premere ▶▶ per spostare il punto di inizio della ripetizione in avanti e ◀◀ per spostarlo indietro. La pressione di ◀◀ / ▶▶ per 7 volte sposta il punto di circa 1 secondo.

4

Wenn FILE währernd der Pause gedrückt wird
In diesem Fall wird der Passagen-Wiederholbetrieb (zur exakten Einstellung des Indexpunktes) nicht ausgeführt, sondern die momentane Plattenstelle sofort als Indexpunkt abgespeichert.

Zum Abschalten des Passagen-Wiederholbetriebs
Drücken Sie CLEAR. Die normale Wiedergabe setzt dann ein.

Wenn zwischen zwei bereits vorhandene Indexpunkte ein neuer Indexpunkt eingefügt wird
In diesem Fall werden die nachfolgenden Indexpunkte automatisch verschoben.
Beispiel: Zwischen die Indexpunkte 2 und 3 wird ein neuer Indexpunkt eingefügt.

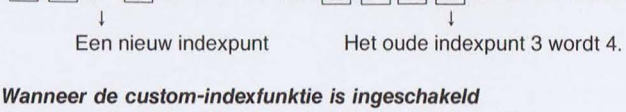


Während des Custom-Index-Betriebs
Es ist zwar ein Custom-Index-Suchlauf möglich, nicht jedoch ein normaler Indexpunkt-Suchlauf.

Bij indrukken van de opslagtoets (FILE) in de pauzestand
In dit geval wordt de repeteer-weergave niet ingeschakeld en wordt het indexpunt direkt vastgesteld op het punt waar u de opslagtoets (FILE) indrukte.

Uitschakelen van de repeteer-weergave
Druk hiervoor op de wistoets (CLEAR). Na indrukken wordt de normale weergave hervat.

Een nieuw indexpunt tussen andere indexpunten op de disc aanbrengen
In dit geval zullen de eerder op de disc aangebrachte indexpunten als volgt verschuiven:
Voorbeeld: Bij aanbrengen van een nieuw indexpunt tussen 2 en 3.



Wanneer de custom-indexfunktie is ingeschakeld
De gewone index-zoekfunktie is dan niet beschikbaar. Het opzoeken van de zelf ingestelde custom-indexpunten is echter wel mogelijk.

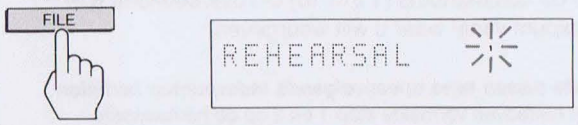
Skivans märkning med valfria användarindexpunkter – Användarindex INDEX

Användarindex INDEX är en speciell indexpunkt, som kan tilldelas valfritt läge på skivan. Efter tilldelning av användarindexpunter vid önskade lägen på skivan går det lätt att leta fram önskade musikavsnitt under pågående skivspelning, eller så kan du njuta av repeterad uppspelning av ett önskat musikavsnitt mellan två användarindexpunkter.

Indicizzazione libera di un disco – Indici personalizzati

Un indice personalizzato è un indice speciale che può essere assegnato a qualsiasi punto desiderato del disco. Se si assegnano indici personalizzati a punti del disco, sarà facile trovare questi punti durante la riproduzione, o sfruttarli per la riproduzione a ripetizione tra due indici personalizzati adiacenti.

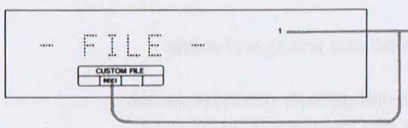
2 Drücken Sie an der zu kennzeichnenden Plattenstelle die Taste FILE.
Druk bij het punt waar u een indexpunt will vastleggen de opslagtoets (FILE) in.
Tryck på FILE vid det läge på CD-skivan, där du vill tilldela CD-skivan en användarindexpunkt:
Premere FILE dove si desidera assegnare un indice personalizzato.



Beginnend an dem Punkt, an dem die Taste gedrückt wurde, wird eine dreisekündige Passage wiederholt wiedergegeben.
Vanaf het punt waar u de opslagtoets (FILE) indrukte, zal een gedeelte van 3 sekonden herhaald weergegeven worden (repeteer-weergave).
Det tre sekunder långa musikavsnittet, räknat från läget där FILE trycktes in spelas nu upp gång på gång (provuppspelning).
La parte di circa 3 secondi dal punto in cui è stato premuto FILE viene riprodotta ripetutamente (riproduzione di prova).

Leuchtet auf.
Licht op.
Tänds.
Si illumina.

Drücken Sie FILE zum Abspeichern des Indexpunktes.
Druk op de opslagtoets (FILE), om in het geheugen een indexpunkt vast te leggen.
Tryck på FILE för att lagra användarindexpunkten i minnet:
Premere FILE per conservare un indice personalizzato in memoria.



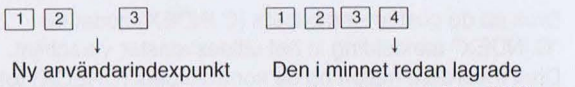
Leuchtet auf.
Licht op.
Tänds.
Si illumina.

5 Falls erforderlich, wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4 zur Eingabe weiterer Indexpunkte. (Bis zu zehn Punkte können eingegeben werden.)
U kunt per disc in totaal 10 indexpunten aanbrengen. Herhaal hiervoor de stappen 2 t/m 4.
Möjligt att tilldela valfria lägen på CD-skivan upp till tio användarindexpunkter genom att följa anvisningarna enligt ovanstående punkter från 2 till 4.
È possibile assegnare un massimo di 10 indici ripetendo i punti da 2 a 4.

När FILE trycks in under paus
äger inte provuppspelningen rum, utan användarindexpunkten tilldelas det läge där FILE trycktes in.

Hur provuppspelningen avbryts
Tryck på CLEAR för att spela upp CD-skivan på normalt sätt.

När en ny användarindexpunkt lagras i användarminnet vid ett läge, som ligger strax före ett läge som redan har tilldelats en användarindexpunkt
Numren på de tidigare i minnet lagrade användarindexpunkterna ändras på följande sätt:
T.ex.: När en ny användarindexpunkt lagras mellan de existerande användarindexpunkterna 2 och 3.



Ny användarindexpunkt

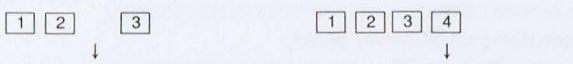
Den i minnet redan lagrade användarindexpunkten 3 blir nu användarindexpunkten 4.

Under pågående användarindexstyrd skivspelning
kan inte normal indexnummerstyrd snabbsökning kopplas in. Snabbsökning efter användarindexpunkter kan utföras.

Se si preme FILE in modo di pausa
La ripetizione di prova non viene eseguita e l'indice personalizzato viene assegnato immediatamente al punto in cui è stato premuto FILE.

Per rilasciare la ripetizione di prova
Premere CLEAR, per riprendere la riproduzione normale.

Se viene assegnato un nuovo indice personalizzato in un punto precedente un altro indice
Gli indici preesistenti sono spostati come segue.
Esempio: Se si assegna un nuovo indice tra 2 e 3.



Nuovo indice

Il vecchio indice 3 diventa 4.

Nel modo di indici personalizzati
Non è possibile usare la ricerca d'indice normale, tuttavia, è possibile la funzione di ricerca di indici personalizzati.

Abspeichern von Indexpunkten in die Custom-Index-Datei

Wiedergabestart an einem bestimmten Indexpunkt

Wiedergabe von einem Indexpunkt bis zum Plattenende

1 Drücken Sie C.INDEX.
2 Wählen Sie den gewünschten Custom-Indexpunkt durch Drücken der betreffenden Nummerntaste (1 bis 10).

Wiedergabe einer zwischen zwei benachbarten Indexpunkten liegenden Passage

1 Drücken Sie C.INDEX zweimal, so daß C.INDEX 1 und SINGLE angezeigt wird.
2 Wählen Sie mit den Nummerntasten 1 bis 10 den gewünschten Custom-Index-Punkt.

Wiederholte Wiedergabe einer durch zwei Indexpunkte markierten Passage
Drücken Sie REPEAT zwischen den oberen Schritten 1 und 2. Durch erneutes Drücken von REPEAT kann der Wiederholspielbetrieb wieder abgeschaltet werden.

Zugriff zu einem Indexpunkt während der Wiedergabe

1 Drücken Sie C.INDEX.
2 Drücken Sie ←/→ an der Fernbedienung.
← : Für Zugriff zum nächsten Indexpunkt.
→ : Für Zugriff zum vorausgegangenen Indexpunkt.
(Um zu weiter zurückliegenden Indexpunkten zurückzukehren, verwenden Sie die Nummerntasten.)

Umschaltung von der Custom-Index-Wiedergabe in einen anderen Wiedergabebetrieb
Während der Custom-Index-Wiedergabe (Titelübersicht wird nicht angezeigt) kann durch Drücken von C.INDEX von normaler fortlaufender Wiedergabe (Continuous) auf Einzeltitel-Wiedergabe (Single) umgeschaltet werden und umgekehrt.

Zum Abschalten der Custom-Index-Funktion
Drücken Sie die PLAY MODE PROGRAMM-, SHUFFLE- oder CONTINUE-Taste. Die Titelübersicht erscheint dann wieder.

Wird die MUSIC SCAN-Taste im C.INDEX-Betrieb gedrückt, so werden die einzelnen Indexpunkte angespielt.

Löschen eines Indexpunktes

1 Drücken Sie C.INDEX. Die Anzeige C.INDEX erscheint dann.
2 Wählen Sie durch Drücken von CHECK die zu löschende Indexnummmer aus. Bei jedem Drücken dieser Taste wird die jeweils nächste Indexnummer in das Display abgerufen (die Nummer blinkt).
3 Drücken Sie ERASE, während die zu löschende Indexnummer blinkt.
Die Indexnummer ist damit gelöscht, und nachfolgende rücken um eins nach.

Vastleggen van een aantal indexpunten — Custom-index

Weergeven vanaf een bepaald indexpunt

Weergeven vanaf een bepaald indexpunt tot aan het einde van de disc

1 Druk op de custom-indextoets (C.INDEX) om de gewenste indexfunktie in te schakelen.
2 Druk op de nummertoets die korrespondeert met het gewenste indexpunt (1 t/m 10).

Weergeven tussen twee opeenvolgende indexpunten

1 Druk tweemaal op de custom-indextoets (C.INDEX) zodat de aanduidingen "C.INDEX 1" en "SINGLE" in het uitleesvenster oplichten.
2 Druk op de nummertoets (1 t/m 10) die overeenkomt met het indexpunt vanaf waar u wilt weergeven.

Een gedeelte tussen twee opeenvolgende indexpunten herhalen
Druk tussen hierboven vermelde stap 1 en 2 op de herhaaltoets (REPEAT).
Voor het uitschakelen van de herhaalfunktie, drukt u nogmaals op de herhaaltoets (REPEAT).

Kiezen van het gewenste indexpunt tijdens weergave

1 Druk op de custom-indextoets (C.INDEX).
2 Druk op de ← of → toets van de afstandsbediening.
→ : voor het kiezen van het volgende indexpunt.
← : voor het kiezen van het vorige indexpunt.
(Om meerdere indexpunten terug te gaan, gebruikt u de nummertoetsen.)

Tijdens weergave met indexpunten van weergavefunktie veranderen
Tijdens het afspelen van een disc met gebruik van indexpunten (m.a.w. terwijl de muziekkalender niet zichtbaar is) kunt u van weergavefunktie wisselen. Dit doet u door op de custom-indextoets (C.INDEX) te drukken. Bij indrukken van deze toets wordt er als volgt van funktie veranderd: van kontinu-weergave naa enkelvoudige weergave en vice versa.

Uitschakelen van de weergave met indexpunten
Druk hiervoor op één van de weergave-funktietoetsen (PLAY MODE; de programmeertoets (PROGRAM), de aselekt-weergavetoets (SHUFFLE) of kontinu-weergavetoets (CONTINUE). Na indrukken verschijnt de muziekkalender.

Als u, met de C.INDEX funktie ingeschakeld, op de MUSIC SCAN toets drukt, wordt de eerste muziekpassage na ieder indexpunt afgespeeld.

Wissen van indexpunten

1 Druk op de custom-indextoets (C.INDEX) zodat de "C.INDEX" aanduiding in het uitleesvenster verschijnt.
2 Druk meerdere malen op de kontroletoets (CHECK) totdat het te wissen indexpunt gaat knipperen.
3 Druk op de wistoets (CLEAR) terwijl het indexpunt knippert.
Het gekozen indexnummer wordt dan gewist en de resterende indexnummers schuiven één plaats op.

Skivans märkning med valfria användarindexpunkter – Användarindex INDEX

Skivspelningsstart vid önskad användarindexpunkt

Skivans uppspelning från önskad användarindexpunkt till skivans slut

1 Tryck på C.INDEX.
2 Tryck på lämplig direktväljare från 1 till 10 för att välja önskad användarindexpunkt.

Uppspelning av avsnittet mellan två användarindexpunkter

1 Tryck två gånger på C.INDEX så att orden C.INDEX 1 och SINGLE visas.
2 Tryck på lämplig direktväljare från 1 till 10 för att ange önskad användarindexpunkt.

Repetering av önskat avsnitt mellan två användarindexpunkter
Tryck på REPEAT efter att du följt anvisningarna enligt ovanstående punkt 1 och innan du går över till punkt 2. Tryck på REPEAT en gång till för att koppla ur repetering.

Hur en användarindexpunkt letas fram under pågående skivspelning

1 Tryck på C.INDEX.
2 Tryck på ← eller → på fjärrkontrollen.
← : Nästa användarindexpunkt letas fram.
→ : Föregående användarindexpunkt letas fram. (Tryck på lämplig direktväljare för att leta fram användarindexpunkter längre framåt eller bakåt på CD-skivan.)

Hur skivspelningssättet ändras under pågående användarindexstyrd skivspelning
Under pågående användarindexstyrd skivspelning (d.v.s. när musikkalendern inte visas i teckenfönstret) ändras skivspelningssättet från vanligt sätt att spela upp hela skivan till uppspelning av ett musikavsnitt mellan två användarindexpunkter med vart tryck på C.INDEX.

Hur skivspelning, som styrs av användarindexpunkter, kopplas ur
Tryck på lämplig väljare bland väljarna för skivspelningssättet PLAY MODE (t.ex.på PROGRAM, SHUFFLE eller CONTINUE). Musikkalendern visas igen i teckenfönstret.

De första sekunderna vid varje användarindexpunkt spelas upp i följd ***när MUSIC SCAN trycks in under pågående användarindexstyrd skivspelning.***

Användarindexpunkternas radering

1 Tryck på C.INDEX så att ordet C.INDEX visas.
2 Tryck på CHECK.
Med vart tryck på CHECK blinkar ett indexnummer. Välj det indexnummer du vill radera.
3 Tryck på ERASE medan det blinkande indexnumret syns. Användarindexpunkten vars nummer blinkar raderas, varefter de efterföljande användarindexpunkternas nummer ändras med ett nummer.

Indicizzazione libera di un disco – Indici personalizzati

Riproduzione dall'indice personalizzato desiderato

Per riprodurre da un indice fino alla fine del disco

1 Premere C.INDEX.
2 Selezionare l'indice personalizzato desiderato premendo il tasto numerico desiderato, da 1 a 10.

Per riprodurre da un indice all'indice successivo

1 Premere C.INDEX due volte in modo che vengano visualizzati "C.INDEX 1" e "SINGLE".
2 Scegliere l'indice personalizzato desiderato premendo il tasto numerico corrispondente da 1 a 10.

Per riprodurre ripetutamente una parte tra indici adiacenti
Premere REPEAT tra il punto 1 e il punto 2 sopra.
Per disattivare la riproduzione a ripetizione, premere di nuovo REPEAT.

Per localizzare un indice durante la riproduzione

1 Premere C.INDEX.
2 Premere ← / → sul telecomando.
→ : Per localizzare l'indice successivo.
← : Per tornare all'indice precedente.
(Per retrocedere ulteriormente, usare i tasti numerici.)

Per cambiare il modo di riproduzione durante la riproduzione con gli indici personalizzati
Durante la riproduzione con gli indici personalizzati (cioè mentre il calendario musicale non è visualizzato), il modo di riproduzione passa dalla riproduzione continua alla riproduzione singola e viceversa ad ogni pressione del tasto C.INDEX.

Per rilasciare il modo di riproduzione con gli indici personalizzati
Premere uno dei tasti PLAY MODE (PROGRAM, SHUFFLE o CONTINUE). Il calendario musicale appare sul display.

Se si preme il tasto MUSIC SCAN nel modo C.INDEX, viene riprodotto l'inizio di ogni indice personalizzato.

Cancellazione di indici personalizzati

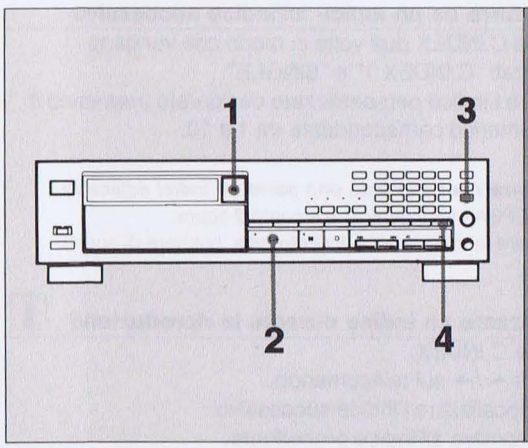
1 Premere C.INDEX.
C.INDEX appare sul display.
2 Premere CHECK.
Ad ogni pressione di CHECK lampeggia un numero di indice. Selezionare il numero dell'indice che si desidera cancellare.
3 Premere ERASE mentre il numero di indice lampeggia. L'indice specificato viene cancellato e i numeri degli indici successivi si spostano di uno.

Abspeicherung eines Wiedergabepegels für jede Platte – LEVEL FILE-Funktion

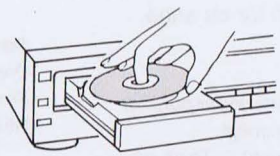
Für jede Platte kann ein individueller Wiedergabepegel abgespeichert werden, der beim Einlegen der Platte automatisch zurückerhalten wird. Diese Funktion kann jedoch nur dann verwendet werden, wenn der Verstärker an den VARIABLE LINE OUT-Buchsen angeschlossen ist oder wenn über Kopfhörer gehört wird.

Vastleggen van het optimale weergavenivo van discs – Nivo-opslagfunktie

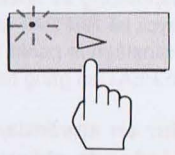
U kunt het optimale weergavenivo van discs in het geheugen van het apparaat vastleggen. Iedere keer dat u een disc afspeelt, zal het volume ingesteld worden op de in het geheugen voor de betreffende disc vastgelegde nivo. Deze funktie kan gebruikt worden wanneer de versterker is aangesloten via de VARIABLE LINE OUT aansluitingen of wanneer de hoofdtelefoon is aangesloten.



1



2 Drücken Sie ► zum Starten der Wiedergabe.
Druk op de ► weergavetoets voor het starten van de weergave.
Tryck på ► för att sätta igång skivspelningen:
Premere ► per avviare la riproduzione.



Wiedergabe einer Platte mit dem abgespeicherten Pegel
Beim Einlegen der Platte wird der LINE OUT/PHONE LEVEL-Regler automatisch auf den abgespeicherten Wiedergabepegel eingestellt.

Zurückrufen des gespeicherten Pegels nach einer manuellen Pegeländerung
Drücken Sie im Stoppbetrieb die FILE RECALL-Taste. Der LINE OUT/PHONE LEVEL-Regler wird dann automatisch auf den abgespeicherten Wiedergabepegel zurückgestellt.

Löschen des abgespeicherten Wiedergabepegels

1 Legen Sie die Platte ein, deren Pegel-Datei im Spieler gelöscht werden soll.
2 Drücken Sie LEVEL FILE.
3 Drücken Sie ERASE
FILE ERASE wird angezeigt, und LEVEL verschwindet.

Weergeven van een disc met het vastgelegde weergavenivo
Iedere keer dat u de disc in de disc-houder plaatst, wordt de LINE OUT/PHONE LEVEL regelaar automatisch op het vastgelegde weergavenivo ingesteld.

Oproepen van het vastgelegde nivo na wijzigen van de instelling
Druk met het apparaat in de stopstand op de geheugen-kontroletoets (FILE RECALL).
De LINE OUT/PHONE LEVEL nivoregelaar wordt automatisch op het vastgelegde weergavenivo teruggesteld.

Wissen van het vastgelegde weergavenivo

1 Plaats de compact disc, waarvan u het weergavenivo wilt wissen, in de disclade.
2 Druk op de nivo-opslagtoets (LEVEL FILE).
3 Druk vervolgens op de wistoets (ERASE).
De aanduiding "FILE ERASE" verschijnt en de aanduiding "LEVEL" verdwijnt uit het uitleesvenster.

Lagring i minnet av CD-skivornas optimala volymnivåer för skivspelning – Användarfilen LEVEL

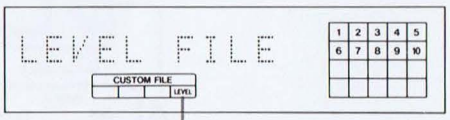
Möjligt att lagra i minnet de olika CD-skivornas optimala volymnivåer. Varje gång en viss CD-skiva spelas upp ställs volymnivån på den nivå som lagrades i användarminnet. Användarfilen LEVEL kan utnyttjas när förstärkaren har anslutits till de variabla linjeutgångarna VARIABLE LINE OUT på CD-spelaren och när du lyssnar på musiken via hörlurarna.

Per memorizzare il livello di riproduzione ottimale per ciascun disco – Memorizzazione del livello

È possibile memorizzare nell'apparecchio il livello di riproduzione ottimale per ciascun disco. Ogni volta che un disco viene riprodotto, il volume viene regolato sul livello memorizzato per quel disco.
Questa funzione può essere usata quando l'amplificatore è collegato ai terminali VARIABLE LINE OUT o quando si usano le cuffie.

3 Stellen Sie den gewünschten Wiedergabepegel ein.
Stel de weergave op het gewenste nivo in.
Reglera volymnivån till önskad nivå:
Regolare il livello di riproduzione desiderato.

4 Speichern Sie den Wiedergabepegel durch Drücken von LEVEL FILE ab.
Druk op de nivo-opslagtoets (LEVEL FILE) om het weergavenivo in het gebruikersgeheugen op te slaan.
Tryck på LEVEL FILE för att lagra volymnivån i minnet:
Premere LEVEL FILE per memorizzare il livello di riproduzione.



Leuchtet auf.
Licht op
Tänds.
Si illumina

Skivans uppspelning med i minnet lagrad volymnivå
Reglaget LINE OUT/PHONE LEVEL ställs automatiskt på den i minnet lagrade volymnivån varje gång CD-skivan sätts i skivfacket.

Efter volymnivåns reglering för hand
Tryck på FILE RECALL när CD-spelaren står stilla.
Reglaget LINE OUT/PHONE LEVEL ställs automatiskt på den volymnivå som lagrades i användarminnet.

Volymnivåns radering ur minnet

1 Lägg CD-skivan, vars fastställda volymnivå ska raderas ur användarminnet, i skivfacket.
2 Tryck på LEVEL FILE.
3 Tryck på ERASE.
FILE ERASE visas i teckenfönstret samtidigt som ordet LEVEL slocknar.

Per riprodurre il disco usando la funzione di memorizzazione del livello
Ogni volta che il disco viene inserito nell'apparecchio, il comando LINE OUT/PHONE LEVEL gira automaticamente fino alla posizione corrispondente al livello di riproduzione specificato.

Quando il livello di riproduzione viene cambiato
Premere FILE RECALL in modo di arresto.
Il comando LINE OUT/PHONE LEVEL viene automaticamente regolato sulla posizione corrispondente al livello di riproduzione memorizzato.

Per disattivare la memorizzazione del livello

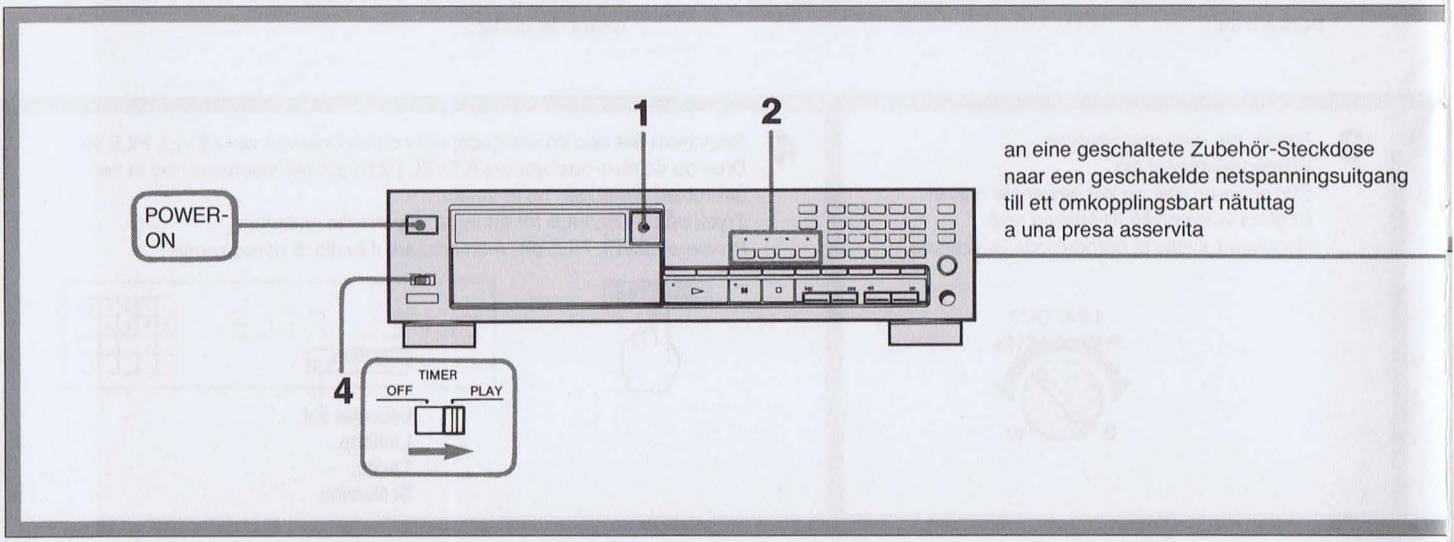
1 Collocare il disco di cui si vuole cancellare il livello nel lettore.
2 Premere LEVEL FILE.
3 Premere ERASE.
È visualizzato "FILE ERASE" e "LEVEL" scompare.

Timergesteuerte Wiedergabe

Bei Anschluß eines handelsüblichen Timers kann die Wiedergabe (in einer beliebigen Betriebsart) zu einer voreingestellten Zeit automatisch gestartet werden.

Afspelen met een schakelklok

Door op de compact disc speler een in de handel verkrijgbare schakelklok aan te sluiten, kunt u het apparaat instellen op automatisch starten van de gewenste weergave-funktie op elk gewenst tijdstip.



1 Legen Sie eine Platte ein.

2 Wählen Sie die gewünschte Wiedergabe-Betriebsart.

3 Programmieren Sie den Timer

4 Schalten Sie TIMER auf PLAY.

Hinweis zur Einstellung des POWER-Schalters am Gerät
Der POWER-Schalter muß beim timergesteuerten Betrieb stets eingeschaltet bleiben. Nach dem Programmieren des Timers schaltet dieser die Stromzufuhr zum Gerät aus und dann zur voreingestellten Zeit automatisch ein.

Am Ende der timergesteuerten Wiedergabe
Vergessen Sie nicht, den TIMER-Schalter auf OFF zu stellen. Wenn dieser Schalter auf PLAY stehenbleibt, schaltet der Spieler beim nächsten Einschalten automatisch in den Wiedergabebetrieb.

Timergesteuerter Wiedergabestart eines Titel-Programms
Erstellen Sie zunächst die Programmbank (Seite 72) und programmieren Sie dann den Timer.

Hinweis zum „Custom Index"-Wiedergabebetrieb
Die timergesteuerte Wiedergabe beginnt am Custom Indexpunkt 1.

1 Leg een compact disc in de disc-houder.

2 Stel in op de gewenste afspeelfunktie.

3 Stel op de schakelklok de gewenste inschakeltijd in.

4 Zet de schakelklok-schakelaar (TIMER) op "PLAY".

Laat de aan/uit-schakelaar (POWER) van de compact disc speler ingedrukt staan
Wanner de schakelklok volledig is ingesteld, wordt de stroomtoevoer naar de compact disc speler automatisch uitgeschakeld.
Op het ingesteld tijdstip zal de weergave automatisch beginnen, mits de aan/uit-schakelaar (POWER) nog ingedrukt staat.

Na afloop van de weergave met de schakelklok
Vergeet in dit geval niet de schakelklok-schakelaar (TIMER) op "OFF" te zetten. Als u de schakelaar op "PLAY" laat staan, zal de compact disc speler de eerstvolgende keer dat het apparaat ingeschakeld wordt, automatisch beginnen met weergeven.

Met de schakelklok in een geprogrammeerde volgorde weergeven
Programmeer eerst uw selektie nummers in het geheugen van de compact disc speler (blz. 72) en stel vervolgens in op weergave met de schakelklok.

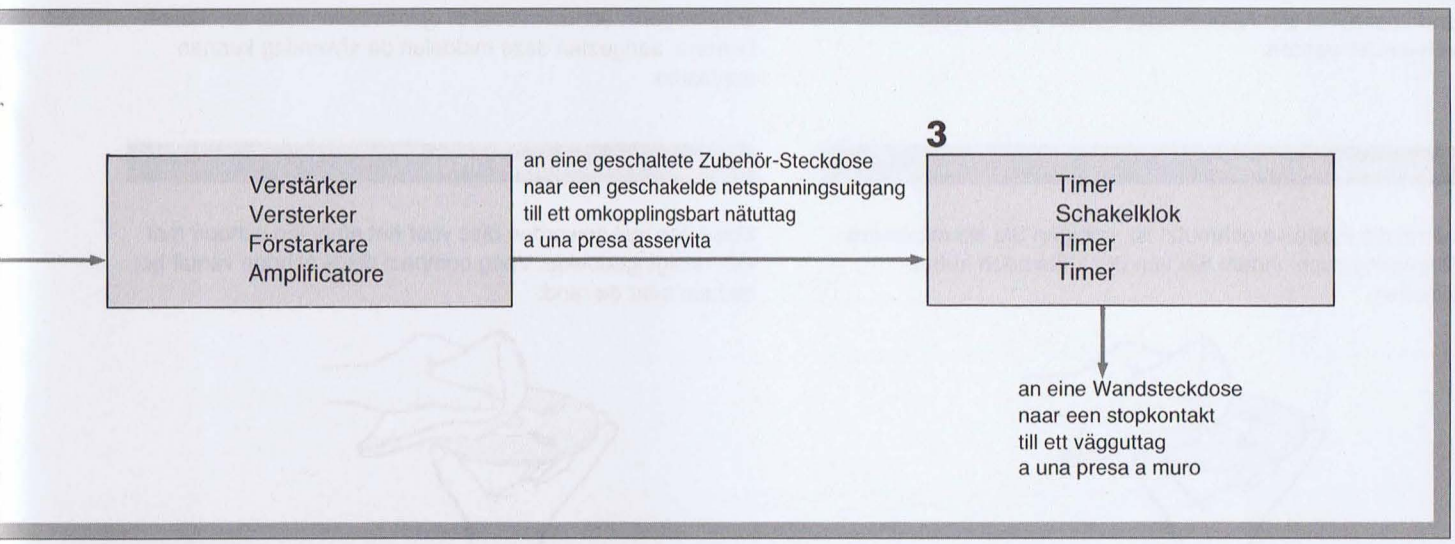
Wanneer ingesteld is op index-weergave met de schakelklok
In dit geval zal de weergave beginnen vanaf custom-indexpunt 1.

Timerstyrd skivspelning

Möjlighet till skivspelningsstart vid önskat skivspelningssätt och förvalt klockslag efter anslutning av en timer, som kan köpas i fackaffärer.

Riproduzione attivata dal timer

Collegando un timer reperibile in commercio, è possibile avviare a qualsiasi ora la riproduzione nel modo desiderato.



1 Sätt i CD-skivan i skivfacket.

2 Välj önskat skivspelningssätt.

3 Ställ timern på önskat klockslag.

4 Ställ TIMER på PLAY.

Låt strömbrytaren POWER på CD-spelaren stå i tillslaget, intryckt läge
efter timerns inställning så att strömmen till CD-spelaren slås av.
Kontrollera dock att strömbrytaren POWER har slagits till.

Efter avslutad timerstyrd skivspelning
Kom ihåg att slå (läget OFF) omkopplaren TIMER.
Skivspelningen sätts igång helt automatiskt nästa gång strömmen slås på till CD-spelaren, när TIMER står i läget PLAY.

Timerstyrd uppspelning av musikvalet
Sammanställ först en programbank (sid. 73) och följ sedan anvisningarna under rubriken timerstyrd skivspelning.

Timerstyrd skivspelning enligt användarindexpunkter
Skivspelningen sätts igång vid användarindexpunkten 1.

1 Inserire un disco nel comparto.

2 Selezionare il modo di riproduzione desiderato.

3 Regolare il timer.

4 Regolare TIMER su PLAY.

Lasciare premuto l'interruttore POWER dell'apparecchio
Quando è stato predisposto il timer, l'alimentazione dell'apparecchio viene interrotta.
Assicurarsi di lasciare l'interruttore POWER attivato.

Quando finisce la riproduzione attivata dal timer
Assicurarsi di regolare TIMER su OFF. Se lo si lascia su PLAY, l'apparecchio inizia automaticamente la riproduzione non appena lo si accende la volta successiva.

Per usare la riproduzione PROGRAM
Creare un programma memorizzato (vedere pagina 73) e quindi eseguire i preparativi per la riproduzione attivata dal timer.

Se si seleziona il modo di riproduzione con indici personalizzati
La riproduzione inizia dall'indice personalizzato 1.

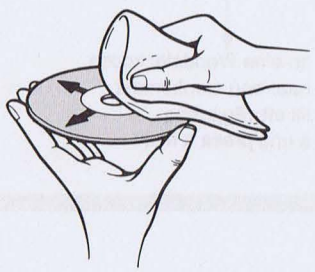
Wartung

Reinigung des Gerätes

Reinigen Sie das Gehäuse und die Bedienungselemente mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösemittel wie Alkohol oder Benzin dürfen nicht verwendet werden.

Reinigung der Platte

Wenn die Platte verschmutzt ist, reinigen Sie sie mit einem Reinigungstuch, indem Sie von der Mitte nach außen wischen.



Verwenden Sie keine Lösemittel wie Benzin oder Verdünner und auch keine für Analogplatten bestimmte Plattenreiniger oder Antistatiksprays.

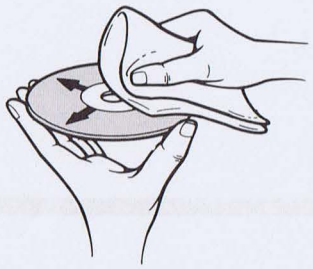
Onderhoud

Reinigen van de behuizing

Veeg de behuizing, het paneel en de bedieningsorganen schoon met een zachte doek, licht bevochtigd met wat water of een mild schoonmaakmiddel. Gebruik nooit een schuurspons, schuurmiddel of oplosmiddel zoals alkohol of benzine, aangezien deze middelen de afwerking kunnen aantasten.

Reinigen van compact discs

Maak een vuil geworden disc voor het afspelen schoon met een reinigingsdoekje. Veeg compact discs schoon vanuit het midden naar de rand.



Gebruik nooit oplosmiddelen zoals wasbenzine, tri of aceton, noch reinigingsmiddelen of anti-statische spray bestemd voor grammofoonplaten.

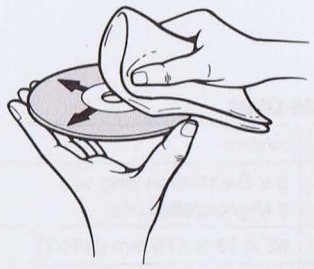
Underhåll

CD-spelarens rengöring

Torka av skivspelarlådan, framsidan och reglagen med en mjuk trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd varken slipande rengöringsmedel eller starka lösningar, som t.ex. spritlösningar och bensin.

CD-skivornas rengöring

Torka av CD-skivan med en rengöringsduk så fort skivan blir smutsig. Torka av skivan inifrån och utåt.



Använd inte starka lösningar, som t.ex. bensin, lösningsmedel för färg, skivrengöringsvätskor eller antistatisk spray för analoga skivor.

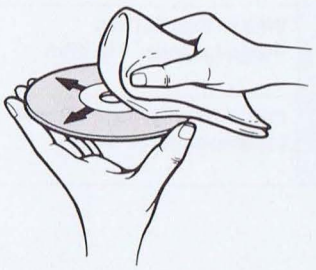
Manutenzione

Pulizia dell'apparecchio

Pulire il rivestimento, il pannello e i comandi con un panno morbido leggermente inumidito di una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di straccio graffiante, polvere abrasiva o solvente come alcool o benzina.

Pulizia dei dischi

Quando è necessario, pulire i dischi con un panno di pulizia. Pulire i dischi dal centro verso l'esterno.



Non usare solventi, come benzina, acquaragia, pulitori reperibili in commercio o spray antistatici per dischi analogici (normali).

Technische Daten

Tekniska data (vi hänvisar till sid. 96)
Caratteristiche tecniche (vedere pagina 97)

CD-Spieler

Frequenzgang	2 Hz – 20 KHz ± 0,3 dB
Geräuschabstand	über 113 dB
Dynamikumfang	über 100 dB
Klirrgrad	unter 0,0025%
Kanaltrennung	über 105 dB

Ausgänge

LINE OUT (FIXED) (Cinchbuchsen)	Ausgangspegel 2 V (an 50 kOhm) Lastimpedanz über 10 kOhm
LINE OUT (VARIABLE) (Cinchbuchsen)	max. Ausgangspegel 2 V (an 50 kOhm) Lastimpedanz über 50 kOhm
DIGITAL OUT (OPTICAL) (Optobuchse)	Wellenlänge 660 nm Ausgangspegel –18 dBm
HEADPHONES (Stereo-Klinkenbuchse)	max. Ausgangspegel 28 mW Lastimpedanz 32 Ohm

Algemeine Daten

Stromversorgung	Kontinentaleuropa-Version 220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz Großbritannien-Version 240 V Wechselspannung, 50/60 Hz Version für andere Länder 110 – 120 oder 220 – 240 V Wechselspannung einstellbar, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	17 W
Abmessungen (ca., einschl. vorspringender Teile)	430 × 110 × 340 mm (B/H/T)
Gewicht (ca.)	4,5 kg

Fernbedienung RM-D991

System	Infrarot
Stromversorgung	3 V Gleichspannung aus 2 Mignonzellen (R6)
Abmessungen	62 × 18 × 175 mm (B/H/T)
Gewicht	130 g einschl. Batterien

Mitgeliefertes Zubehör

Verbindungskabel	1 (2 Cinchstecker auf 2 Cinchstecker)
Fernbedienung	1
Mignonzelle (R6)	2

Sonderzubehör

Optokabel POC-15

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Technische gegevens

Tekniska data (vi hänvisar till sid. 96)
Caratteristiche tecniche (vedere pagina 97)

Compact disc speler

Frekwentiebreik	2 Hz – 20 KHz ± 0,3 dB
Signaal/ruisverhouding	Meer dan 113 dB
Dynamisch bereik	Meer dan 100 dB
Harmonische vervorming	Minder dan 0,0025%
Kanaalscheiding	Meer dan 105 dB

Uitgangsaansluitingen

LINE OUT (FIXED) (tulpstekkerbussen)	Uitgangsnivo max. 2 V (bij 50 kOhm) Belastingsimpedantie meer dan 10 kOhm
LINE OUT (VARIABLE) (tulpstekkerbussen)	Uitgangsnivo max. 2 V (bij 50 kOhm) Belastingsimpedantie meer dan 50 kOhm
DIGITAL OUT (OPTICAL) (optische aansluitbus)	Golflengte 660 nm Uitgangsnivo – 18 dBm
HEADPHONES (stereo klinkstekkerbus)	Uitgangsnivo max. 28 mW Belastingsimpedantie 32 Ohm

Algemeen

Bedrijfsspanning	Model voor kontinentaal Europa 220 – 230 V wisselstroom, 50/60 Hz Model voor Groot-Brittannië 240 V wisselstroom, 50/60 Hz Model voor andere landen 110 – 120 of 220 – 240 V wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz
Stroomverbruik	17 W
Afmetingen inklusief uitstekende delen en bedieningsorganen	Ca. 430 × 110 × 340 mm (b/h/d)
Gewicht	Ca. 4,5 kg

Afstandsbediening RM-D991

Bedieningssignalen	Infrarode straal
Voedingsspanning	3 V gelijkstroom van twee stuks R6 (IEC) batterijen (AA-formaat)
Afmetingen (b/h/d)	62 × 18 × 175 mm
Gewicht	130 gram, inkl. batterijen

Bijgeleverd toebehoren

Aansluitsnoer	1 (2 tulpstekkers ↔ 2 tulpstekkers)
Afstandsbediening	1
R6 batterijen (AA-formaat)	2

Los verkrijgbaar toebehoren

Optisch digitaal audio-aansluitsnoer POC-15

Wijzigingen zonder kennisgeving in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.

Tekniska data

Technische Daten (Siehe Seite 94.)
Technische gegevens (Zie blz. 95.)

CD-spelare

Frekvensomfång	2 Hz – 20 kHz ± 0,3 dB
Signalbrusförhållande	Över 113 dB
Dynamikomfång	Över 100 dB
Övertonsdistorsion	Under 0,0025%
Kanalseparation	Över 105 dB

Utgångar

LINE OUT (FIXED) (phonojack)	Utspänning 2 V (med 50 kohm), över 10 kohms belastningsimpedans
LINE OUT (VARIABLE) (phonojack)	Utspänning maximalt 2 V (med 50 kohm), över 50 kohms belastningsimpedans
DIGITAL OUT (OPTICAL) (optisk koppling)	Våglängd: 660 nm Utnivå: –18 dBm
HEADPHONES (stereohör-telefonjack)	Utnivå maximalt 28 mW, 32 ohms belastningsimpedans

Allmänt

Nätanslutning	Modellerna till europeiska länder, med undantag för Storbritannien 220 - 230 V nätspänning, 50/60 Hz Modell till Storbritannien 240 V nätspänning, 50/60 Hz Modellerna till övriga länder 110 – 120 eller 220 – 240 V nätspänning, variabelt, 50/60 Hz
Strmförbrukning	17 W
Dimensioner (ca., inkl. utskjutande delar och reglage)	430 × 110 × 340 mm (b/h/d)
Vikt (ca)	4,5 kg

Fjärrkontroll RM-D991

Fjärrkontrolltyp	Infraröd fjärrkontroll
Strömförsörjning	3 V likspänning med två batterier R6 (storlek AA)
Dimensioner	62 × 18 × 175 mm (b/h/d)
Vikt	130 gram inkl. batterierna

Medföljande tillbehör

Ljudkabel	1 (2 phonokontakter ↔ 2 phonokontakter)
Fjärrkontroll	1
Batterier R6 (storlek AA)	2

Valfria tillbehör

Optisk kabel POC-15

Rätt till ändringar förbehålles.

Caratteristiche tecniche

Technische Daten (Siehe Seite 94.)
Technische gegevens (Zie blz. 95.)

Lettore di dischi compatti

Risposta in frequenza	2 Hz –20 kHz ±0,3 dB
Rapporto segnale/rumore	Superiore a 113 dB
Gamma dinamica	Superiore a 100 dB
Distorsione armonica	Inferiore allo 0,0025%
Separazione canali	Superiore a 105 dB

Uscite

LINE OUT (FIXED) (prese fono)	Livello di uscita 2 V (a 50 kohm) Impedanza di carico oltre 10 kohm
LINE OUT (VARIABLE) (prese fono)	Livello di uscita mass. 2 V (a 50 kohm) Impedenza di carico oltre 50 kohm
DIGITAL OUT (OPTICAL) (connettore di uscita ottica)	Lunghezza d'onda 660 nm Livello di uscita –18 dBm
HEADPHONES (presa phone stereo)	Livello di uscita mass. 28 mW Impedenza di carico 32 ohm

General

Alimentazione	Modelli per i paesi dell'Europa continentale 220-230 V CA, 50/60 Hz Modello per il Regno Unito 240 V CA, 50/60 Hz Modelli per altri paesi 110 – 120 o 220 – 240 V CA regolabile, 50/60 Hz
Consumo	17 W
Dimensioni (incluse parti sporgenti)	430×110×340 mm (l/a/p)
Peso (circa)	4,5 kg

Telecomando RM-D991

Sistema di comando a distanza	Comando a raggi infrarossi
Alimentazione	3 V CC, con due pile formato AA (R6 designazione IEC)
Dimensioni	62×18×175 mm (l/a/p)
Peso	130 gr, incluse le pile

Accessori in dotazione

Cavo di collegamento	1 (2 spine fono ↔ 2 spine fono)
Telecomando	1
Pile R6 (formato AA)	2

Accessori opzionale

Cavo di collegamento audio ottico POC-15

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Störungsüberprüfungen

Felsökning (vi hänvisar till sid. 100)
Guida alla soluzione di problemi (vedere pagina 101)

Bevor Sie die folgende Störungsliste durchgehen, überprüfen Sie zunächst noch einmal, ob die Anschlüsse und die Bedienungsvorgänge richtig ausgeführt wurden.

Wenn das Problem nicht selbst behoben werden kann, wenden Sie sich an die nächste Sony Kundendienststelle.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Die Plattenlade schließt sich nicht.	Die Platte ist nicht richtig eingelegt.	Die Platte richtig einlegen.
Die Wiedergabe startet nicht.	Die Platte ist verschmutzt.	Die Platte reinigen.
	Die Platte ist falschherum eingelegt.	Die Platte mit der Label-Seite nach oben weisend einlegen.
	Das Wiedergabegerät befindet sich im Pausenbetrieb.	Schalten Sie die Pause durch Drücken von II oder ► ab.
	Feuchtigkeit hat sich angesammelt.	Den Spieler eingeschaltet lassen und ca. eine Stunde abwarten.
–NO DISC– wird angezeigt.	Es ist keine Platte eingelegt.	Eine Platte einlegen.
Nach dem Einschalten des Spielers beginnt sofort die Wiedergabe.	Der TIMER-Schalter steht auf PLAY.	Den TIMER-Schalter auf OFF schalten.
Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet das Display nicht auf.	Die DISPLAY MODE-Taste wurde gedrückt.	Die Taste erneut drücken.
Kein Ton.	Lockerer Anschluß.	Die Stecker fest einstecken.
	Falscher Anschluß.	Die Anschlüsse so ausführen, wie im Abschnitt „Anschluß des CD-Spielers" angegeben.
	Der LINE OUT/PHONE LEVEL-Regler steht in der Minimalposition.	Den Regler nach rechts drehen.
Die Wiedergabe beginnt nicht am ersten Plattentitel.	Der Spieler ist in den PROGRAM-, SHUFFLE- oder C.INDEX-Betrieb geschaltet.	CONTINUE drücken.
–OVER– wird angezeigt.	Am Plattenende wurde ►► noch weiter gedrückt.	Durch Drücken von ◄◄ oder I◄◄ auf normale Anzeige zurückschalten.
Die Fernbedienung arbeitet nicht.	Die Batterien sind erschöpft.	Die Batterien wechseln.
	Die Fernbedienung wurde nicht gegen den Sensor am Spieler gerichtet.	Die Fernbedienung gegen den Sensor richten.
	Zwischen Fernbedienung und Spieler befindet sich ein Hindernis.	Das Hindernis beseitigen.
	Die Fernbedienung ist zu weit vom Spieler entfernt.	Mit der Fernbedienung dichter an den Spieler herangehen.
Der Spieler arbeitet nicht.	Das interne Steuerprogramm des Spielers ist gestört.	Den Spieler einmal aus- und dann wieder einschalten.

Storingstabel

Felsökning (vi hänvisar till sid. 100)
Guida alla soluzione di problemi (vedere pagina 101)

Kontroleer eerst of alle aansluitingen in orde zijn en of er geen vergissingen zijn gemaakt bij de bediening, alvorens onderstaande lijst door te nemen.

Als u aan de hand van deze aanwijzingen niet in staat bent het probleem op te lossen, raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde Sony handelaar of onderhoudscentrum.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De disc-houder sluit niet.	De compact disc ligt niet goed in de houder.	Leg de disc zorgvuldig in het midden van de disc-houder.
Het afspelen begint niet.	De disc is vuil.	Maak de disc schoon.
	De compact disc is ondersteboven, met de bedrukte kant naar beneden, in de disc-houder gelegd.	Leg de disc opnieuw in, met de bedrukte of label-kant boven.
	De pauzefunktie is ingeschakeld.	Druk op de II pauzetoets of de ► weergavetoets om de pauzestand uit te schakelen.
	Er is vocht in de compact disc speler gekondenseerd.	Wacht na inschakelen van het apparaat ongeveer een uur, tot het vocht verdampt is, alvorens te beginnen met afspelen.
De "—NO DISC—" aanduiding wordt in het uitleesvenster aangegeven.	Er bevindt zich geen compact disc in de CD-speler.	Plaats een compact disc in de CD-speler.
Bij inschakelen van het apparaat met de aan/uit-schakelaar (POWER) begint onmiddelijk het afspelen.	De schakelklok-schakelaar (TIMER) staat op "PLAY".	Zet de schakelklok-schakelaar (TIMER) op "OFF".
Bij inschakelen licht het uitleesvenster niet op	De aanduidingen waren uitgeschakeld door een druk op de informatietoets (DISPLAY MODE)	Druk nogmaals op de informatietoets.
Er wordt geen geluid weergegeven.	Een losse verbinding.	Sluit alle snoeren stevig aan.
	Er is een onjuiste aansluiting gemaakt.	Kontroleer of alle aansluitingen in overeenstemming zijn met de beschrijving onder "Aansluiten van de compact disc speler".
	De lijnuitgang/hoofdtelefoon-nivoregelaar (LINE OUT/PHONE LEVEL) is in de minimum-stand gezet.	Draai deze regelaar rechtsom.
Bij afspelen wordt niet begonnen met het eerste muziekstuk.	De programma-, aselekt-afspeelfunktie of C.INDEX funktie is ingeschakeld (PROGRAM, SHUFFLE of C.INDEX wordt aangegeven).	Druk op de kontinu-weergavetoets (CONTINUE) om terug te keren naar normale weergave van de compact disc.
De "—OVER—" aanduiding wordt aangegeven.	U heeft de ►► zoektoets bij het bereiken van het einde van de disc ingedrukt gehouden.	Druk op de ◄◄ of I◄◄ zoektoets om de normale aanduiding weer te laten verschijnen.
Bediening van de compact disc speler met de afstandsbediening is niet mogelijk.	De batterijen zijn leeg.	Vervang beide batterijen door nieuwe.
	De afstandsbediening wordt niet goed op de afstandsbedieningssensor gericht.	Richt de afstandsbediening recht op de afstandsbedieningssensor.
	Er bevindt zich een obstakel tussen de afstandsbediening en de compact disc speler.	Verwijder het obstakel of ga ergens anders zitten.
	De afstandsbediening is te ver van de compact disc speler verwijderd.	Probeer of de bediening van dichterbij beter lukt.
Geen enkele bedieningsfunktie werkt.	Het inwendig besturingsprogramma loopt niet.	Schakel de compact disc speler eenmaal uit en weer in.

Felsökning

Störungsüberprüfungen (Siehe Seite 98.)
Storingstabel (Zie blz. 99.)

Före felsökning: kontrollera först anslutningarna och tillvägagångssättet vid manövrering.

Rådfråga affären där du köpte CD-spelaren, eller Sonys representant, när du inte kan reparera felet med hjälp av nedanstående råd.

Fel, som kan uppstå	Orsak	Åtgärd
Skivfacket stängs inte efter skivans iläggning.	Skivan har lagts i på fel sätt.	Lägg skivan på rätt sätt i skivfacket.
Skivspelningen sätts inte igång.	Smutsig skiva	Torka av skivan.
	Skivan har satts i med skivetiketten vänd nedåt.	Sätt i skivan med skivetiketten vänd uppåt.
	CD-spelaren har kopplats om till paus.	Tryck på ► eller II för att koppla ur pausen.
	Imbildning	Slå på strömmen till CD-spelaren och vänta i ca. en timma innan du sätter igång med skivspelning.
Orden –NO DISC– lyser i teckenfönstret.	Du har glömt att sätta i en CD-skiva i skivfacket.	Sätt i en CD-skiva i skivfacket.
Skivspelningen sätts igång strax efter strömpåslag.	TIMER står på PLAY	Slå ifrån (OFF) TIMER.
Belysningen i teckenfönstret tänds inte efter strömpåslag.	Du har tryckt på omkopplaren DIPLAY MODE.	Tryck en gång till på omkopplaren.
Ljudet återges inte.	Glappa anslutningar	Skjut in kontakterna så långt det går.
	Felaktiga anslutningar	Kontrollera anslutningarna enligt "CD-spelarens anslutning".
	Reglaget LINE OUT/PHONE står i minimiläget.	Vrid reglaget medurs.
Skivspelningen sätts inte igång vid skivans första spår.	CD-spelaren har kopplats om till musikval, slumpmässig skivspelning eller skivspelning med användarindexpunkternas hjälp.	Tryck på CONTINUE.
Ordet –OVER– visas.	Tangenten ►► hålls intryckt vid skivans slut.	Tryck på ◄◄ eller I◄◄ tills teckenfönstret återgår till normalt indikeringssätt.
Fjärrstyrningen med fjärrkontrollen misslyckas.	Batterierna har laddats ur.	Byt ut båda batterierna mot nya batterier.
	Fjärrkontrollen riktas inte rakt mot fjärrstyrningsgivaren.	Rijkta fjärrkontrollen rakt mot fjärrstyrningsgivaren.
	Det finns ett hinder mellan fjärrkontrollen och fjärrstyrningsgivaren.	Ta bort hindret.
	Avståndet mellan fjärrkontrollen och CD-spelaren är för långt.	Flytta närmare.
Ingenting alls fungerar.	Fel i det inbyggda styrprogrammet	Slå först av och sedan på strömmen.

Guida alla soluzione di problemi

Störungsüberprüfungen (Siehe Seite 98.)
Storingstabel (Zie blz. 99.)

Prima di eseguire i controlli sotto indicati, fare riferimento alle istruzioni sui collegamenti e il funzionamento.

Se i problemi persistessero dopo le verifiche suggerite, rivolgersi a un centro assistenza Sony.

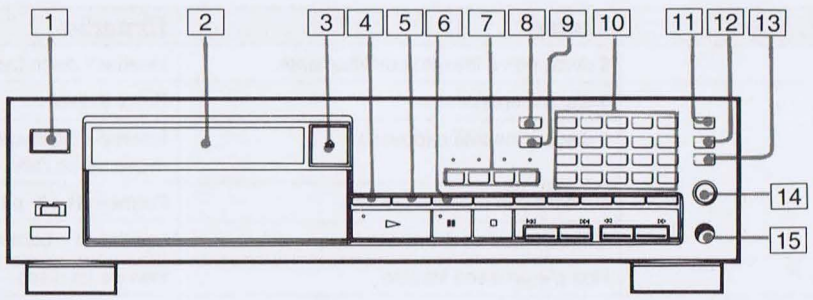
Sintomo	Causa	Rimedio
Il comparto non si chiude.	Il disco non è inserito correttamente.	Inserire il disco ben centrato nel comparto.
La riproduzione non inizia.	Il disco è sporco.	Pulire il disco.
	Il disco è inserito capovolto.	Inserire il disco con la facciata stampata rivolta verso l'alto.
	Il lettore è in modo di pausa.	Premere ▮▮ o ▶ per rilasciare la pausa.
	Condensazione di umidità.	Lasciare il lettore acceso per circa un'ora.
È visualizzato "—NO DISC—".	Non c'è un disco inserito.	Inserire un disco.
La riproduzione inizia non appena si accende il lettore.	L'interruttore TIMER è regolato su PLAY.	Regolare l'interruttore TIMER su OFF.
Il display non si illumina anche se l'apparecchio è acceso.	È stato premuto il tasto DISPLAY MODE.	Premere di nuovo il tasto.
Assenza di suono.	Collegamenti allentati.	Collegare saldamente i cavi.
	Collegamenti errati.	Controllare i collegamenti facendo riferimento a "Collegamento del lettore CD".
	Il comando LINE OUT/PHONE LEVEL è regolato sul minimo.	Girare il comando in senso orario.
La riproduzione non inizia dal primo brano.	Il lettore si trova in modo PROGRAM, SHUFFLE o CUSTOM INDEX.	Premere CONTINUE.
È visualizzato —OVER—.	È stato premuto continuamente ▶▶ alla fine del disco.	Premere ◀◀ o ⏮ per tornare alla normale indicazione.
Il telecomando non controlla l'apparecchio.	Le pile sono scariche.	Sostituire entrambe le pile.
	Il telecomando non è puntato verso il sensore di comandi a distanza.	Puntare il telecomando verso il sensore.
	C'è un ostacolo tra i telecomando e il sensore.	Eliminare l'ostacolo.
	Il telecomando è troppo lontano dall'apparecchio.	Avvicinarsi all'apparecchio.
Non è possibile alcuna operazione.	Il programma di controllo interno con si è attivato.	Spegnere l'apparecchio e riaccenderlo.

Lage der Bedienungselemente

Plaats van de bedieningsorganen

Vorderseite

Op het voorpaneel



Genaueres kann den in ● angegebenen Seiten entnommen werden.

1 Netzschalter (POWER) ⓴
2 Plattenlade ⓴
3 Ein/Ausfahr-Taste (⏏) ⓴
4 Zeit/Kennungs-Taste (TIME/MEMO) ㉔
5 Wiederholspieltaste (REPEAT) ㊵
6 Einblend/Ausblend-Taste (FADER) ㊵
7 Wiedergabe-Betriebsartentasten
Normal-Wiedergabetaste (CONTINUE) ⓴
Zufalls-Wiedergabetaste (SHUFFLE) ㉚
Programm-Wiedergabetaste (PROGRAM) ㊹
Indextaste (C.INDEX) ㊽
8 Taste für Editier- u. Ein/Ausblend-Betrieb (EDIT/TIME FADE) ㊾
9 Zeiteinstelltaste (TIME SET) ㊾
10 Nummernlasten ㉖
11 „Über 20"-Taste (> 20) ㉖
12 Programm-Prüftaste (CHECK) ㊻
13 Programm-Löschtaste (CLEAR) ㉟㊻
14 Line-Pegelregler (LINE OUT/PHONE LEVEL) ㉒
15 Kopfhörerbuchse (PHONES) ㉒
16 Pegeldateitaste (LEVEL FILE) ㊽
17 Anspieltaste (MUSIC SCAN) ㊱
18 Manuelle Suchtasten u. Kennungs-Eingabetaste (◀◀ ▶▶/DISC MEMO) ㉖
19 Datei-Abruftaste (FILE RECALL) ㊼
20 Titelsprungtasten (⏮ ⏭ AMS*) ㉔
21 Speicherlöschtaste (ERASE) ㊼
22 Dateitaste (FILE) ㊼
23 Stopptaste (■) ㉒
24 Spitzenpegel-Suchtaste (PEAK SEARCH) ㊻
25 Pausentaste (❚❚) ㉒
26 Wiedergabetaste (▶) ㉒
27 Display ㉔
28 Fernbedienungssensor ⓲
29 Timerschalter (TIMER) ㊿

* AMS ist eine Abkürzung von "Automatic Music Sensor".

Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden die in de zwarte rondjes (●) vermeld staan.

1 Aan/uit-schakelaar (POWER) ⓴
2 Disc-houder ⓴
3 ⏏ Open/sluittoets ⓴
4 Tijd/memotoets (TIME/MEMO) ㉔
5 Herhaaltoets (REPEAT) ㊵
6 Harder/zachtertoets (FADER) ㊵
7 Afspeelfunktietoetsen
Kontinu-weergavetoets (CONTINUE) ⓴
Aselekt-weergavetoets (SHUFFLE) ㉚
Programmatoets (PROGRAM) ㊹
Custom-indextoets (C. INDEX) ㊽
8 Eindtijd-fadingtoets (EDIT/TIME FADE) ㊾
9 Tijdkeuzetoets (TIME SET) ㊾
10 Nummertoetsen ㉖
11 > 20 (meer dan 20)-toets ㉖
12 (Programma-) kontroletoets (CHECK) ㊻
13 (Programma-) wistoets (CLEAR) ㉟㊻
14 Lijnuitgang/hoofdtelefoon-nivoregelaar (LINE OUT/PHONE LEVEL) ㉒
15 Hoofdtelefoonuitgang (PHONES) ㉒
16 Weergavenivo-opslagtoets (LEVEL FILE) ㊽
17 Muziekzoektoets (MUSIC SCAN) ㊱
18 ◀◀ ▶▶ Snelzoektoetsen (DISC MEMO) ㉖
19 Geheugen-kontroletoets (FILE RECALL) ㊼
20 ⏮ ⏭ AMS* zoektoetsen ㉔
21 Geheugen-wistoets (ERASE) ㊼
22 Opslagtoets (FILE) ㊼
23 ■ Stoptoets ㉒
24 Piekzoektoets (PEAK SEARCH) ㊻
25 ❚❚ Pauzetoets ㉒
26 ▶ Weergavetoets ㉒
27 Uitleesvenster ㉔
28 Afstandsbedieningssensor ⓲
29 Schakelklok-schakelaar (TIMER) ㊿

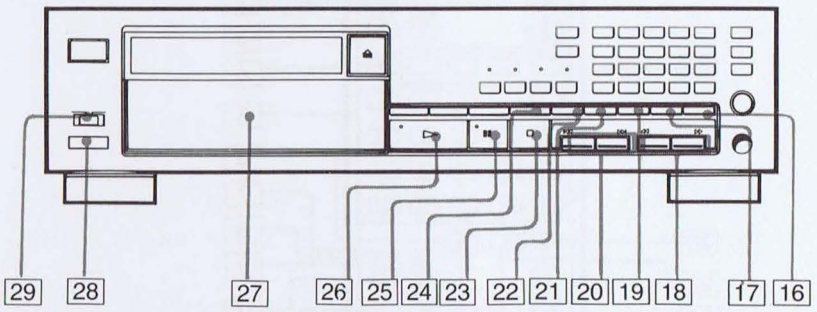
* De afkorting AMS staat voor Automatische Muziek Sensor.

Reglage, och deras placering

Posizione dei comandi

Framsida

Pannello anteriore



Vi hänvisar till de omringade sidnumren ● angående detaljer.

1 Strömbrytare (POWER) ㉑
2 Skivfack ㉑
3 Skivfacksöppnare ⏏ (OPEN/CLOSE) ㉑
4 Omkopplare för tidsuppgifter/skivminne (TIME/MEMO) ㉕
5 Väljare för repetering (REPEAT) ㊶
6 Omkopplare för ljudets upptoning/nedtoning (FADER) ㊶
7 Väljare för skivspelningssätt
Väljare för vanlig skivspelning av hela skivan (CONTINUE) ㉑
Väljare för slumpmässig skivspelning (SHUFFLE) ㉛
Väljare för minnesstyrt musikval (PROGRAM) ㊺
Väljare för användarindexstyrd skivspelning (C.INDEX) ㊺
8 Omkopplare för redigering/tidsstyrd toning (EDIT/TIME FADE) ㊺
9 Väljare för bandlängd i tid (TIME SET) ㊼
10 Direktväljare ㉗
11 Väljare för spår med högre spårnummer än 20 (>20) ㉗
12 Kontrollknapp (CHECK) (för musikvalets kontroll) ㊼
13 Makuleringsknapp (för musikvalets makulering) (CLEAR) ㉟㊼
14 Reglage för reglering av utnivå via variabla linjeutgångar/hörlurarnas volumnivå (LINE OUT/PHONE LEVEL) ㉘
15 Hörlursuttag (PHONES) ㉘
16 Minnesomkopplare för volymnivåns lagring i minnet (LEVEL FILE) ㊾
17 Väljare för CD-skivans snabblyssning (MUSIC SCAN) ㊲
18 Snabbsökningstangenter ◀◀/▶▶ ㉗
19 Omkopplare för användarfilers återkallning (FILE RECALL) ㊶
20 Snabbvalstangenter ⏮/⏭ (AMS*) ㉕
21 Minnets raderingsknapp (ERASE) ㊶
22 Väljare för användarminne (FILE) ㊶
23 Stopptangent ■ ㉘
24 Omkopplare för snabbsökning efter CD-skivans musiktopp (PEAK SEARCH) ㊼
25 Paustangent ❚❚ ㉘
26 Skivspelningstangent ▶ ㉘
27 Teckenfönster ㉕
28 Fjärrstyrningsgivare ⑲
29 Timeromkopplare (TIMER) ㉑

* AMS är en förkortning av de engelska orden Automatic Music Sensor, som i den svenska versionen kallas för musiksökning.

Per i dettagli fare riferimento alle pagine indicate in ●.

1 Interruttore di alimentazione (POWER) ㉑
2 Comparto disco ㉑
3 Tasto di apertura/chiusura (⏏) ㉑
4 Tasto di tempo/promemoria (TIME/MEMO) ㉕
5 Tasto di ripetizione (REPEAT) ㊶
6 Tasto di dissolvenza in apertura/in chiusura (FADER) ㊶
7 Tasti di modo di riproduzione
Tasto di riproduzione continua (CONTINUE) ㉑
Tasto di riproduzione in ordine casuale (SHUFFLE) ㉛
Tasto di riproduzione programmata (PROGRAM) ㊺
Tasto di indici personalizzati (C.INDEX) ㊺
8 Tasto di montaggio/dissolvenza a tempo (EDIT/TIME FADE) ㊺
9 Tasto di regolazione durata (TIME SET) ㊼
10 Tasti numerici ㉗
11 Tasto di oltre 20 brani (>20) ㉗
12 Tasto di controllo programma (CHECK) ㊼
13 Tasto di cancellazione programma (CLEAR) ㉟㊼
14 Comando di livello uscita in linea/cuffie (LINE OUT/PHONE LEVEL) ㉘
15 Presa cuffie (PHONES) ㉘
16 Tasto di memorizzazione del livello (LEVEL FILE) ㊾
17 Tasto di scorrimento musicale (MUSIC SCAN) ㊲
18 Tasti di ricerca manuale (◀◀ ▶▶) ㉗
19 Tasto di richiamo schedario (FILE RECALL) ㊶
20 Tasti di AMS* (⏮ ⏭) ㉕
21 Tasto di cancellazione memoria (ERASE) ㊶
22 Tasto di schedario personale (FILE) ㊶
23 Tasto di arresto (■) ㉘
24 Tasto di ricerca di picco (PEAK SEARCH) ㊼
25 Tasto di pausa (❚❚) ㉘
26 Tasto di riproduzione (▶) ㉘
27 Display ㉕
28 Sensore di comandi a distanza ⑲
29 Interruttore timer (TIMER) ㉑

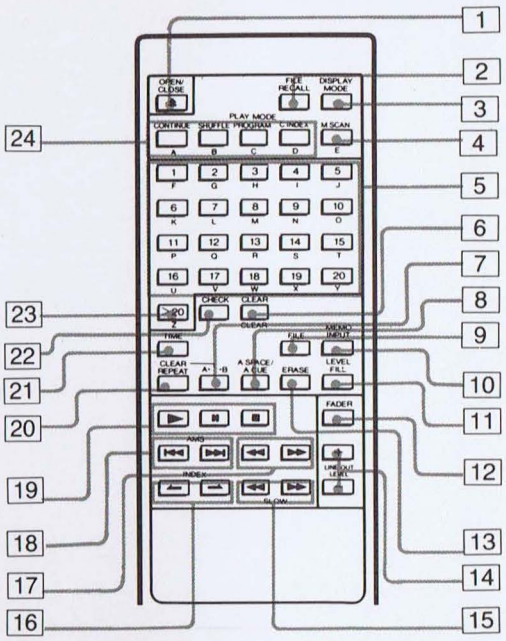
* AMS è l'abbreviazione di sensore musicale automatico.

Reglage, och deras placering

Posizione dei comandi

Fjärrkontroll

Telecomando



Vi hänvisar till de omringade sidnumren ● angående detaljer.

1 Skivfacksöppnare ▲ ㉑
2 Omkopplare för uppgifters återkallning ur användarminnet (FILE RECALL) ㉑
3 Omkopplare för indikeringssättet i teckenfönstret (DISPLAY MODE) ㉕
4 Väljare för CD-skivans snabblyssning (M. SCAN) ㊲
5 Direktväljare ㉗
6 Raderingsknapp (CLEAR) ㉟㊼
7 Väljare för A ↔ B-repetering ㊸
8 Omkopplare för automatiskt speluppehåll/snabbsökningsautomatik (A.SPACE/A.CUE) ㉙㊼
9 Väljare för användarminne (FILE) ㉑
10 Omkopplare för bokstävers/tecknens inmatning (MEMO INPUT) ㉛
11 Minnesomkopplare för volymnivåns lagring i minnet (LEVEL FILE) ㊾
12 Omkopplare för ljudets upptoning/nedtoning (FADER) ㉛
13 Raderingsknapp (användarfilerna) (ERASE) ㉑
14 Knappar för utnivåreglering via de variabla linjeutgångarna/hörlursuttaget (LINE OUT LEVEL) ㉓
15 Musiksökare ◀◀/▶▶ (SLOW) ㉗
16 Indexnummersökare ←→ (INDEX) ㉙
17 Snabbsökningsknappar ◀◀/▶▶ ㉗
18 Snabbvalsknappar |◀◀/▶▶| (AMS) ㉕
19 Stoppknapp ■ ㉓
Pausknapp ❚❚ ㉓
Skivspelningsknapp ▶ ㉓
20 Makulerings/repeteringsknapp för A ↔ B-repetering (CLEAR REPEAT) ㊶
21 Omkopplare för tidsuppgifter (TIME) ㉕
22 Kontrollknapp (CHECK) ㊼
23 Väljare för spår med högre spårnummer än 20 (>20) ㉗
24 Väljare för skivspelningssätt (PLAY MODE)
Väljare för vanlig skivspelning av hela skivan (CONTINUE) ㉑
Väljare för slumpmässig skivspelning (SHUFFLE) ㉛
Väljare för minnesstyrt musikval (PROGRAM) ㊺
Väljare för användarindex (C. INDEX) ㉟

Direktväljarna, märkta med de gula bokstäverna (A, B, .. .) används vid skivminnets skrivning (sid. 81).

Per i dettagli fare riferimento alle pagine indicate in ●.

1 Tasto di apertura/chiusura (▲) ㉑
2 Tasto di richiamo memoria (FILE RECALL) ㉑
3 Tasto di visualizzazione (DISPLAY MODE) ㉕
4 Tasto di scorrimento musicale (M. SCAN) ㊲
5 Tasti numerici ㉗
6 Tasto di azzeramento (CLEAR) ㉟㊼
7 Tasto di ripetizione A ↔ B ㊸
8 Tasto di spaziatura automatica (A.SPACE/A.CUE) ㉙㊼
9 Tasto di schedario personale (FILE) ㉑
10 Tasto di immissione promemoria (MEMO INPUT) ㉛
11 Tasto di livello di memora (LEVEL FILE) ㊾
12 Tasto di dissolvenza in apertura/in chiusura (FADER) ㉛
13 Tasto di cancellazione (ERASE) ㉑
14 Tasti di volume uscita in linea/cuffie (LINE OUT LEVEL) ㉓
15 Tasti di ricerca manuale a bassa velocità (◀◀ ▶▶ SLOW) ㉗
16 Tasti di indice (←→ INDEX) ㉙
17 Tasti di ricerca manuale (◀◀/▶▶) ㉗
18 Tasti di AMS (|◀◀/▶▶|) ㉕
19 Tasto di arresto (■) ㉓
Tasto di pausa (❚❚) ㉓
Tasto di riproduzione (▶) ㉓
20 Tasto di cancellazione ripetizione A ↔ B/ripetizione (CLEAR REPEAT) ㊶
21 Tasto del tempo (TIME) ㉕
22 Tasto di controllo (CHECK) ㊼
23 Tasto di oltre 20 brani (>20) ㉗
24 Tasti di modo di riproduzione (PLAY MODE)
Tasto di riproduzione continua (CONTINUE) ㉑
Tasto di riproduzione in ordine casuale (SHUFFLE) ㉛
Tasto di riproduzione programmata (PROGRAM) ㊺
Tasto di indici personalizzati (C.INDEX) ㉟

I tasti con le lettere gialle (A, B, . . .) servono per la scrittura del memo del disco (pagina 81).

Sony Corporation Printed in Japan